叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(the Fourth Book Of Virgil's Aeneid And) 000001

2. 维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(the Fourth Book Of Virgil's Aeneid And) 000002

3. 维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(the Fourth Book Of Virgil's Aeneid And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(The Fourth Book of Virgil's Aeneid and)

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] ,
THE **FOURTH** **BOOK** **of** **VIRGIL'S** **ÆNEID** **,**
这 第四 书 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 ,

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [naɪnθ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [hɛnriːæd] .
THE **NINTH** **BOOK** **of** **VOLTAIRE'S** **HENRIAD** **.**
这 第九 书 的 伏尔泰的 亨利亚德 .

伏尔泰《亨利四世传》第九卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Translated **into** **English** **verse** **with** **a** **view** **of** **comparison** **between** **the**
翻译 进入 英语 诗 和 一个 看法 的 比较 之间 这
['lætn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
Latin **,** **French** **,** **and** **English** **poetry** **.**
拉丁 , 法语 , 和 英语 诗 .

将其翻译成英文诗歌，以便比较拉丁语、法语和英语诗歌。

[baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛnriːæd] .
By **the** **Translator** **of** **the** **HENRIAD** **.**
经过 这 翻译 的 这 亨利亚德 .

亨利四世传译者。

['pærɪs] :
PARIS **:**
巴黎 :

巴黎:

['prɪntɪd] [baɪ][tʃeɪtʃ] .
PRINTED **BY** **CH** **.**
打印 经过 CH .

由 CH 印刷。

- . - .
CRAPELET **.** **1804** **.**
- . - .

CRAPELET.1804。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [də'liːl] .
TO **MONSIEUR** **DELILLE** **.**
到 先生 德利勒 .

致德利尔先生。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT **.**
争论 .

争论。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒɪlz] ,
THE **FOURTH** **BOOK** **OF** **VIRGIL'S** **ÆNEID** **,**
这 第四 书 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 ,

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷

[ðə; ði] [hɛnri:æd] .
THE **HENRIAD** **.**
这 亨利亚德 .

亨利亚德。

['kæntoʊ][ˌaɪ'ɛks] .
CANTO **IX** **.**
坎托 第九章 .

第九章

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT **.**
争论 .

争论。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [də'li:l] .
TO **MONSIEUR** **DELILLE** **.**
到 先生 德利勒 .

致德利尔先生。

[sɜ:r] ,
SIR **,**
先生 ,

先生,

['æftər] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [jʊr; jər] ['mæstərli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['və:dʒil] ,
After **reading** **with** **infinite** **pleasure** **your** **masterly** **translations** **of** **Virgil** **,**
后 阅读 和 无限 乐趣 你的 精湛 翻译 的 维吉尔 ,

读完您精湛翻译的维吉尔作品，我感到无比愉悦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
I **have** **been** **led** **into** **a** **train** **of** **reflection** **on** **the** **mechanism** **of** **words** **,**
我 有 到过 引领 进入 一个 火车 的 反射 在 这 机制 的 字 ,

我开始对语言的运作机制进行深入思考,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
and **on** **the** **manners** **,** **the** **ideas** **,**
和 在 这 礼仪 , 这 想法 ,

以及礼仪、思想方面,

[ænd; ənd] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]
and **pursuits** **of** **Nations** **in** **as** **much** **as** **they** **frequently** **give** **rise** **to** **the**
和 追求 的 国家 在 作为 很多 作为 他们 频繁地 给 上升 到 这
['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'mɑ:rk][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
difference **of** **character** **which** **we** **remark** **in** **their** **language** **.**
不同之处 的 特点 哪个 我们 评论 在 他们的 语言 .

各国追求的差异，正如我们在它们的语言中所观察到的那样，常常导致性格上的差异。

[fjuː] ['lɪtərəri] [dɪs'kʌʃnz] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
Few literary discussions would I think be more curious than an impartial
很少 文学 讨论 会 我 思考 是 更多的 好奇的 比 一个 公正
[kəm'pærətɪv] ['ɪnkwəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
comparative enquiry of this kind .
比较 询问 的 这 种类 .

我认为，很少有文学讨论会比这种公正的比较研究更令人感兴趣。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['iːzi] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [er] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vəːsiz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
Not only have the easy elegance and courtly air of your verses displayed the
不是 仅有的 有 这 简单的 优雅 和 宫廷式 空气 的 你的 诗句 显示 这
[frentʃ] [tʌŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
French tongue in these respects worthy of your original ;
法语 舌头 在 这些 尊重 值得 的 你的 原来的 ;

您的诗歌不仅展现了法语在这些方面的轻松优雅和宫廷风范，而且也展现了法语在这些方面与您的原创作品相称的水平；

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪn'klaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]
but have inclined me to think that they have raised it near the
但 有 倾斜 我 到 思考 那 他们 有 提高 它 靠近 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['keɪpəb(ə)l] ,
highest pitch of perfection of which it is at present capable ,
最高 沥青 的 完美 的 哪个 它 是 在 展示 有能力的 ,

但他们让我觉得，他们已经将它提升到了目前所能达到的最高完美水平。

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['poʊət] .
in the translation of a Latin poet .
在 这 翻译 的 一个 拉丁 诗人 .

译自一位拉丁诗人的作品。

['æftər] [tuː] ['brɪlənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd][nɑːt] , [tɪl]
After two brillant ages of literature the French language did not , till
后 二 精彩 年龄 的 文学 这 法语 语言 做过 不是 , 直到
[juː; jʊ] [ə'pɪrd] ,
you appeared ,
你 出现 ,

在经历了两个辉煌的文学时代之后，法语文学却一直没有复兴，直到你的出现。

[pə'zes] [wʌn][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
possess one translation of the great masterpieces of antiquity ,
具有 一 翻译 的 这 伟大的 杰作 的 古代 ,

拥有一部古代伟大杰作的译本，

[wɪtʃ] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][wɜːrk] :
which might fairly be said to have attained the rank of a classical work :
哪个 可能 相当 是 说 到 有 已达到 这 秩 的 一个 古典 工作 :

可以说，它已经达到了经典作品的地位：

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]
while the English had been long enriched with such translations of
尽管 这 英语 有 到过 长的 富含 和 这样的 翻译 的
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,

虽然英语世界早已被其中大部分作品的译本所丰富，

[æz; əz] [wɪl] [laɪk] [jɔːrz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ʃer] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] .
as will like yours , in all probability share the immortality of their originals .
作为 将要 喜欢 你的 , 在 全部 可能性 分享 这 不朽 的 他们的 原件 .

就像你的作品一样，它们很可能也会像原作一样永垂不朽。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['krɪtɪks] [wɪtʃ] [suː'pɪriər] ['lʌstər] [ˌnesə'serəli] [ə'trækts] ,

In	the	cloud	of	critics	which	superior	lustre	necessarily	attracts	,
在	这	云	的	评论家	哪个	优越的	光泽	一定	吸引	,

在卓越的光环必然会招致的批评声浪中，

['meni] [pər'hæps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

many	perhaps	were	not	sufficiently	aware	of	the	peculiar	difficulties	of	your
许多	也许	是	不是	足够	意识到的	的	这	奇特	困难	的	你的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

或许很多人并没有充分意识到你所做事业的特殊困难，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

from	the	nature	of	the	materials	which	you	had	to	employ	,
从	这	自然	的	这	材料	哪个	你	有	到	采用	,

从你所使用材料的性质来看，

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd]

and	some	not	candid	enough	to	compare	the	work	which	you	have	raised
和	一些	不是	坦率	足够的	到	比较	这	工作	哪个	你	有	提高

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

out	of	them	,
出去	的	他们	,

有些人不够坦诚，无法将你从他们身上激发出来的成果与你相提并论。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] .

with	what	they	had	hitherto	been	made	to	produce	.
和	什么	他们	有	迄今为止	到过	制成	到	生产	.

用他们之前被迫生产的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]

That	the	English	language	might	be	so	managed	as	to	surpass	the	French	in
那	这	英语	语言	可能	是	所以	管理	作为	到	超过	这	法语	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['sentɪmənts] ,

expression	of	strong	sentiments	,
表达	的	强的	情感	,

为了使英语能够被运用得如此娴熟，以至于在表达强烈情感方面超越法语，

[ɪn] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

in	boldness	of	imagery	,
在	大胆	的	图像	,

在图像的大胆运用方面，

[ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['hɑːrdi][tuː; tə]

in	harmony	and	variety	of	versification	I	will	not	be	sufficiently	hardy	to
在	和谐	和	种类	的	韵律	我	将要	不是	是	足够	耐寒的	到

[ə'sɜːrt] .

assert	.
断言	.

在诗歌的和谐与多样性方面，我不敢妄下断言。

[ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

The	universality	of	the	latter	must	be	admitted	as	a	strong	presumption
这	普遍性	的	这	后者	必须	是	承认	作为	一个	强的	假定

[ʌv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['eksələnsi] .

of	its	general	excellency	.
的	它是	一般的	阁下	.

后者的普遍性必须被视为其普遍卓越的有力证明。

[jet] [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] ,
Yet I cannot help wishing ,
然而 我 不能 帮助 祝 ,

但我还是忍不住希望，

[ðæt] [sʌm; səm][pen] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]
that some pen worthy to be compared with Monsieur Delille's would give the
那 一些 笔 值得 到 是 比较的 和 先生 - 会 给 这
[wɜ:rld][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm]
world an opportunity of judging whether the former may not have some
世界 一个 机会 的 评判 无论 这 以前的 可能 不是 有 一些
[prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
pretensions to superiority in the instances which I have mentioned .
虚荣心 到 优势 在 这 实例 哪个 我 有 提及 .

如果能有一支足以与德利尔先生的笔相媲美的笔，世界将有机会评判前者在我所提到的方面是否具有某种优越性。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
Besides the length of time which has elapsed since the production of
除了 这 长度 的 时间 哪个 有 过去 自从 这 生产 的
['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Dryden's translation ,
德莱顿的 翻译 ,

除了德莱顿译本问世至今已过去很长时间之外，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][aɪ][du:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
you will recollect with a sigh , as I do , his own expression :
你 将要 追忆 和 一个 叹 , 作为 我 做 , 他的 自己的 表达 :

你会像我一样，叹息着回忆起他当时的表情：

« [wʌt] ['və:dʒil] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ,
« What Virgil wrote in the vigor of age , in plenty and at ease ,
« 什么 维吉尔 写道 在 这 活力 的 年龄 , 在 很多 和 在 舒适 ,

“维吉尔在晚年精力充沛、生活富足、安逸自在的时候写下的作品，

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [trænz'leɪt] , » [sez] ['draɪdən] , « [ɪn][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , ['strʌglɪŋ]
I have undertaken to translate , » says Dryden , « in my declining years , struggling
我 有 已 到 翻译 , » 说道 德莱顿 , « 在 我的 下降 年 , 挣扎
[wɪð; wɪθ][wɑ:nt] ,
with want ,
和 想 ,

“我已着手翻译，”德莱顿说，“在我晚年贫困潦倒之时，

[ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] , [kə:bd] [ɪn][maɪ]['dʒi:niəs] , ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn][ɔ:l]
oppressed with sickness , curbed in my genius , liable to be misunderstood in all
受压迫者 和 疾病 , 路边 在 我的 天才 , 容易 到 是 被误解 在 全部
[aɪ]
I
我

饱受疾病折磨，才华受阻，处处易被人误解

[raɪt] . — [wʌt]
write . — What
写 . — 什么

写。——什么

[aɪ] [naʊ] ['ɔ:fər] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [eɪdʒ] ,
I now offer is the wretched remainder of a sickly age ,
我 现在 提供 是 这 可怜 余 的 一个 病弱的 年龄 ,

我如今所呈现的，是病弱岁月留下的凄惨余晖。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] ['fɔːrtʃən] » !

worn	out	by	study	and	oppressed	by	Fortune	»	!
磨损	出去	经过	学习	和	受压迫者	经过	财富	»	!

被学业折磨，被命运压垮！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'per] [ə; eɪ] [wɜːrk] , [prə'duːst] ['ʌndər]

It	might	not	therefore	be	deemed	sufficient	to	compare	a	work	,	produced	under
它	可能	不是	所以	是	被认为	充足的	到	比较	一个	工作	,	生产	在下面

[sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

such	disadvantages	,
这样的	缺点	,

因此，仅仅比较在这种不利条件下创作的作品可能并不充分。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

in	the	seventeenth	century	,
在	这	第十七	世纪	,

在十七世纪，

([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər]) [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [naʊ]

(	notwithstanding	the	extraordinary	powers	of	its	author	)	with	what	is	now
(	虽然	这	非凡的	权力	的	它是	作者	)	和	什么	是	现在

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .

becoming	the	admiration	of	the	nineteenth	.
成为	这	钦佩	的	这	第十九	.

（尽管作者才华横溢）如今却赢得了十九世纪人们的赞赏。

[mʌtʃ] [les] , [sɜːr] ,

Much	less	,	sir	,
很多	较少的	,	先生	,

少得多，先生。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [ɔːr] ['kændɪd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] ['fiːb(ə)l]

will	it	be	just	or	candid	to	suppose	me	capable	of	publishing	my	feeble
将要	它	是	只是	或者	坦率	到	认为	我	有能力的	的	出版	我的	微弱

[ə'tempt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [vjuː] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

attempt	with	any	view	of	comparison	as	to	the	merit	of	the	performance	.
试图	和	任何	看法	的	比较	作为	到	这	优点	的	这	表现	.

— [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æskt] ,

—	Should	it	be	asked	,
—	应该	它	是	问	,

如果有人问起，认为我有能力发表我这拙劣的尝试，并以此来比较其优劣，这是否公正或坦诚？

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪn'duːsmənt] ? — [fɜːrst] ,

what	then	could	have	been	my	inducement	?	—	First	,
什么	然后	可以	有	到过	我的	诱导	?	—	第一的	,

那么，我的诱因究竟是什么呢？——首先，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ʌðər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [tuː; tə] [traɪ]

if	I	am	fortunate	enough	to	excite	others	more	capable	than	myself	to	try
如果	我	是	幸运	足够的	到	激发	其他的	更多的	有能力的	比	我	到	尝试

[ə'gen] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

again	the	comparative	force	of	English	language	in	a	new	translation	,
再次	这	比较	力量	的	英语	语言	在	一个	新的	翻译	,

如果我有幸能够激励比我更有能力的人再次尝试在新译本中运用英语的比较力量，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ʃoʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [frentʃ] ,

as	you	have	just	shown	how	much	can	be	done	in	French	,
作为	你	有	只是	所示	如何	很多	能	是	完毕	在	法语	,

正如你刚才所展示的，用法语可以做很多事情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	shall	have	obtained	the	utmost	bounds	of	my	ambition	.
我	将	有	获得	这	极致	界限	的	我的	志向	.

我将实现我抱负的极致。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][felt][æn; ən] [ɪm'plɔɪŋ] [sʌm; səm]

I	am	happy	to	acknowledge	the	pleasure	which	I	felt	an	employing	some
我	是	快乐的	到	承认	这	乐趣	哪个	我	毛毡	一个	雇用	一些

[lɔːŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

long	moments	of	leisure	,
长的	时刻	的	闲暇	,

我很高兴能够享受这段悠闲时光所带来的乐趣。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wer'ɪn] [jʊr; jər]['dʒiːniəs][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] :

on	a	subject	wherein	your	genius	had	taken	such	delight	:
在	一个	主题	其中	你的	天才	有	已采取	这样的	喜	:

在您才华横溢并乐于探索的领域：

[aɪ][hoʊv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

I	hove	chosen	the	fourth	book	as	that	which	I	have	had	the	good	fortune
我	霍夫	选定	这	第四	书	作为	那	哪个	我	有	有	这	好的	财富

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [və:siz] ,

of	hearing	in	your	own	verses	,
的	听力	在	你的	自己的	诗句	,

我之所以选择第四本书，是因为我有幸在您的诗歌中聆听过它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [pər'suːd] [ðɪs]

with	all	the	charms	of	your	own	recitation	;	and	have	pursued	this
和	全部	这	魅力	的	你的	自己的	背诵	;	和	有	追击	这

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

带着你朗诵的所有魅力；并且一直从事这项工作。

[nɑːn]['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] - - , ['kwɑːm]['prɑːptər] -

Non	ita	certandi	cupidus	,	quam	propter	amorem
非	意大利	-	-	,	夸姆	属性	-

Non ita certandi 丘比特, quam propter amorem

[kwɒd] [tiː] - ['eɪˌviːoʊ] — —

Quod	te	imitari	aveo	—	—
猪	te	-	爱维欧	—	—

Quod te imitari aveo——

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]

I	have	the	honor	to	be	with	great	respect	,	Your	most	obedient	humble
我	有	这	荣誉	到	是	和	伟大的	尊重	,	你的	最多	听话	谦逊的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

我荣幸地向您致以崇高的敬意，您最忠诚、最谦卑的仆人，

[piː] . [el] .

P	.	L	.
P	.	L	.

PL

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The **motives** **and** **design** **of** **this** **attempt** **are** **sufficiently** **explained** **in** **the**
这 动机 和 设计 的 这 试图 是 足够 解释 在 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'dres] ,
foregoing **address** **,**
前文 地址 ,

前文已充分阐述了此次行动的动机和设计，

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn][ɪts]
the **ideas** **which** **gave** **rise** **to** **it** **have** **been** **confirmed** **and** **enlarged** **in** **its**
这 想法 哪个 给予 上升 到 它 有 到过 确认的 和 放大 在 它是
['prɑ:gres] .
progress **.**
进步 .

在其发展过程中，催生它的思想得到了证实和扩展。

[æz; əz][sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪr] ,
As **some** **apology** **for** **them** **,** **it** **may** **not** **be** **improper** **to** **observe** **here** **,**
作为 一些 道歉 为了 他们 , 它 可能 不是 是 不当 到 观察 这里 ,

为了表达对他们的歉意，或许在这里观察一下也无妨。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi][fɔ:r; fər]
that **the** **English** **language** **seems** **to** **owe** **a** **great** **portion** **of** **that** **energy** **for**
那 这 英语 语言 似乎 到 欠 一个 伟大的 部分 的 那 活力 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'mɑ:kt] ,
which **it** **is** **remarked** **,**
哪个 它 是 评论 ,

英语似乎很大程度上要归功于它所展现出的那种活力，这一点也正是人们所称赞的。

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ]['sæksn]['ɪdiəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [fɔ:rmz][ɪts]['beɪsɪs] .
to **the** **old** **Anglo** **Saxon** **idiom** **,** **which** **still** **forms** **its** **basis** **.**
到 这 老的 盎格鲁 撒克逊 成语 , 哪个 仍然 表格 它是 基础 .

源自古老的盎格鲁-撒克逊语，这仍然是它的基础。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
It **was** **enriched** **and** **softened** **by** **the** **introduction** **of** **the** **French** **,**
它 曾是 富含 和 软化 经过 这 介绍 的 这 法语 ,

法国人的到来丰富了它，也使它变得柔和了。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] ,
though **some** **are** **of** **opinion** **that** **most** **of** **its** **foreign** **words** **,**
尽管 一些 是 的 观点 那 最多 的 它是 外国的 字 ,

尽管有些人认为它的大部分外来词，

[wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm]['eni]['mɑ:dərn]
were **adopted** **immediately** **from** **the** **Latin** **and** **not** **from** **any** **modern**
是 已采用 立即地 从 这 拉丁 和 不是 从 任何 现代的
[tʌŋ] :
tongue **:**
舌头 :

直接源自拉丁语，而非任何现代语言：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	this	opinion	is	corroborated	by	the	observation	,	that	,	during	more	than	a
和	这	观点	是	证实	经过	这	观察	,	那	,	期间	更多的	比	一个

['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

century	after	the	conquest	,
世纪	后	这	征服	,

这一观点也得到了以下观察结果的证实，即在征服后的一个多世纪里，

['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪz] [pə'si:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θəz] .

very	little	mixture	of	French	is	perceivable	in	the	style	of	English	authors	.
非常	小的	混合物	的	法语	是	可感知的	在	这	风格	的	英语	作者	.

英国作家的写作风格中几乎听不到法语的痕迹。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rliɪst] ['raɪtɚz] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k]

it	is	certain	that	the	constant	attention	of	its	earliest	writers	to	the	Greek
它	是	肯定	那	这	持续的	注意力	的	它是	最早	作家	到	这	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] ['mɒdlz] ,

and	Latin	models	,
和	拉丁	模型	,

可以肯定的是，其早期作家对希腊和拉丁文学范式的持续关注，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [hæz; həz] ['ædɪd] [greɪs] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd][ɪk'stent]

though	sometimes	carried	to	excess	,	has	added	grace	,	variety	,	and	extent
尽管	有时	携带	到	过量的	,	有	额外	优雅	,	种类	,	和	程度

[tu:; tə][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

to	its	construction	.
到	它是	建造	.

虽然有时做得过火，但它为建筑增添了优雅、多样性和广度。

[sɜ:r] ['tɔməs] [braʊn] [hu:] [roʊt] [hɪz; ɪz] - - , [ɔ:r] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] ['vʌlgər] ['erərz] ,

Sir	Thomas	Brown	who	wrote	his	Pseudodoxia	Epidemica	,	or	Enquiry	into	Vulgar	Errors	,
先生	托马斯	棕色的	WHO	写道	他的	-	-	,	或者	询问	进入	庸俗	错误	,

托马斯·布朗爵士，著有《伪科学大全，或庸俗谬误探究》一书。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [hu:z] [staɪl] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ]

about	the	middle	of	the	seventeenth	century	,	and	whose	style	is	still	much
关于	这	中间	的	这	第十七	世纪	,	和	谁	风格	是	仍然	很多

[kə'mendid] ,

commended	,
赞扬	,

大约创作于十七世纪中期，其风格至今仍备受赞誉。

[sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] : « [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

says	in	his	preface	to	that	interesting	work	:	«	I	confess	that	the	quality	of	the
说道	在	他的	前言	到	那	有趣的	工作	:	«	我	承认	那	这	质量	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他在为那部有趣的作品所作的序言中写道：“我承认，这个主题的品质，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kæri] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [ɪk'spreʃənz] [bɪ'jɑ:nd] ['mi:ɚ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

will	sometimes	carry	us	into	expressions	beyond	meer	English	apprehensions	.
将要	有时	携带	我们	进入	表达式	超过	米尔	英语	担忧	.

有时，它会将我们带入超越英语理解范畴的表达方式。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] ['eləgənsi] [ʌv; əv] [staɪl] [prə'si:dɪθ] ,

And	indeed	if	elegancy	of	style	proceedeth	,
和	的确	如果	优雅	的	风格	进行	,

而如果风格优雅得以延续，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [penz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [stri:m] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [floʊ]

and	English	pens	maintain	that	stream	we	have	of	late	observed	to	flow
和	英语	钢笔	维持	那	溪流	我们	有	的	晚的	观察到	到	流动

[frʌm; frəm] ['meni] ,

from	many	,
从	许多	,

英国作家们坚持认为，我们最近观察到的这条溪流从许多地方流淌而出。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [bi:; bi][feɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] ['lætn] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

we	shall	,	in	a	few	years	,	be	fain	to	learn	Latin	to	understand	English	,
我们	将	,	在	一个	很少	年	,	是	欣然	到	学习	拉丁	到	理解	英语	,

几年后，我们或许会不得不学习拉丁语才能理解英语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪl] [pru:v] [ʌv; əv]['i:kwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] ['i:ðər] » .

and	a	work	will	prove	of	equal	facility	in	either	»	.
和	一个	工作	将要	证明	的	平等的	设施	在	任何一个	»	.

而且这项工作在两种情况下都会同样方便。

['mɪltən] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] , [hæz; həz] ['kærid] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Milton	,	both	in	his	verse	and	prose	,	has	carried	this	affectation	to	such	a
米尔顿	,	两个都	在	他的	诗	和	散文	,	有	携带	这	做作	到	这样的	一个

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

弥尔顿无论是在他的诗歌还是散文中，都将这种矫揉造作发挥到了极致。

[æz; əz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['mi:ɚ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

as	not	only	to	be	frequently	beyond	a	meer	English	apprehension	,
作为	不是	仅有的	到	是	频繁地	超过	一个	米尔	英语	忧虑	,

不仅常常超出普通英语使用者的理解范围，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

but	even	beyond	that	of	an	ordinary	proficient	in	the	learned
但	甚至	超过	那	的	一个	普通的	精通	在	这	学习

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

但甚至超过了精通这些语言的普通人。

[jet] , [soʊ][fɑ:r][wɜ:r; wər] [ði:z] [ɪnə'veɪʃnz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

Yet	,	so	far	were	these	innovations	from	being	considered	as	prejudicial	,
然而	,	所以	远的	是	这些	创新	从	存在	经过考虑的	作为	有偏见的	,

然而，这些创新远未被视为具有偏见性。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] , [dɪd]

that	one	of	the	most	admired	writers	of	our	days	,	Dr	.	Johnson	,	did
那	一	的	这	最多	钦佩	作家	的	我们的	天	,	博士	.	约翰逊	,	做过

[nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [kən'fes] ,

not	scruple	to	confess	,
不是	顾忌	到	承认	,

当代最受尊敬的作家之一约翰逊博士毫不避讳地承认：

[ðæt] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [braʊn] .

that	he	formed	his	style	upon	the	model	of	Sir	Thomas	Brown	.
那	他	形成	他的	风格	之上	这	模型	的	先生	托马斯	棕色的	.

他的风格是效仿托马斯·布朗爵士的。

[ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'piərɪŋ]
The 这 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **excellent** 出色的 **translations** 翻译 **which** 哪个 **were** 是 **constantly** 不断地 **appearing** 出现
[θruː] [ɔːl] [ɪts] [prə'gresɪv] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
through 通过 **all** 全部 **its** 它是 **progressive** 进步 **stages** 阶段 **of** 的 **improvement** 改进 **,** ,

在翻译技术不断发展完善的各个阶段，涌现出了大量优秀的译本。

[mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] [tɜːrn] .
must 必须 **naturally** 自然 **have** 有 **given** 给定 **the** 这 **language** 语言 **a** 一个 **classical** 古典 **turn** 转动 **.** .

这自然而然地给语言增添了古典色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [soʊ] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [riːd] ,
It 它 **is** 是 **scarcely** 几乎 **possible** 可能的 **that** 那 **a** 一个 **work** 工作 **so** 所以 **extensive** 广泛的 **,** , **and** 和 **so** 所以 **universally** 普遍地 **read** 读 **,** ,

一部如此鸿篇巨制，又如此广为流传的作品，几乎不可能.....

[æz; əz] ['poʊps] ['ædmərəb(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊmər] ,
as 作为 **Pope's** 教皇的 **admirable** 令人钦佩的 **translation** 翻译 **of** 的 **Homer** 荷马 **,** ,

就像蒲柏对荷马史诗的精彩翻译一样，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [sʌm; səm] [glɑːs] [ʌv; əv] ['griːsizm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪdiəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
should 应该 **not** 不是 **leave** 离开 **some** 一些 **gloss** 光泽 **of** 的 **grecism** 希腊主义 **upon** 之上 **the** 这 **idiom** 成语 **into** 进入 **which** 哪个 **so** 所以 **many** 许多 **of** 的
[ɪts] ['gretɪst] ['bjuːtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fjuːzd] .
its 它是 **greatest** 最 **beauties** 美女 **had** 有 **been** 到过 **transfused** 输血 **.** .

不应给这种语言留下任何希腊化的痕迹，因为希腊语的许多最伟大的美都融入了这种语言之中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [praʊd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɔːrdərz]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **the** 这 **early** 早期的 **and** 和 **proud** 自豪的 **independence** 独立 **of** 的 **the** 这 **middle** 中间 **orders** 订单
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
of 的 **people** 人们 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

与此同时，英国中产阶级早期展现出的自豪的独立精神，

[pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kən'fɔːmiŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] ['mænərz] , [ɔːr] [ðer; ðər]
prevented 阻止 **them** 他们 **from** 从 **conforming** 符合 **their** 他们的 **language** 语言 **,** , **their** 他们的 **manners** 礼仪 **,** , **or** 或者 **their** 他们的
['sentɪmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] .
sentiments 情感 **to** 到 **the** 这 **model** 模型 **of** 的 **a** 一个 **court** 法庭 **.** .

阻止他们改变自己的语言、举止或情感，使其符合法庭的模式。

[wer'baɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ə'kwaɪər] [pə'laɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,
Whereby 由此 **if** 如果 **their** 他们的 **expression** 表达 **did** 做过 **not** 不是 **acquire** 获得 **politeness** 礼貌 **from** 从 **that** 那 **quarter** 四分之一 **,** ,

因此，如果他们的表达方式没有从那个方面获得礼貌，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [luːs] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] .
it 它 **did** 做过 **not** 不是 **loose** 松动的 **any** 任何 **of** 的 **its** 它是 **strength** 力量 **.** .

它丝毫没有减弱。

[waɪl] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ɪn'herɪtəns]

While	the	energy	which	their	language	is	allowed	to	possess	is	the	old	inheritance
尽管	这	活力	哪个	他们的	语言	是	允许	到	具有	是	这	老的	遗产

[ʌv; əv][ðer; ðər]['æŋgloʊ]['sæksn]['ænsestərz] ,

of	their	Anglo	Saxon	ancestors	,
的	他们的	盎格鲁	撒克逊	祖先	,

而他们语言中所蕴含的能量，则是他们盎格鲁-撒克逊祖先的古老遗产。

[wət'evər] ['elɪgəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

whatever	elegance	it	may	have	acquired	,
任何	优雅	它	可能	有	获得	,

无论它获得了怎样的优雅，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['æθənz] [ænd; ənd] [roʊm] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] . — [ðə; ði]

is	derived	rather	from	Athens	and	Rome	than	from	St	.	James's	.	—	The
是	衍生的	相当	从	雅典	和	罗马	比	从	英石	.	詹姆斯的	.	—	这

['verid] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mærɪtaɪm][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['piːp(ə)l][hæv; həv]

varied	and	extended	occupations	of	a	maritime	and	commercial	people	have
多种多样	和	扩展	职业	的	一个	海上	和	商业的	人们	有

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [drɔːn] ,

increased	the	fund	from	which	imagery	in	discourse	is	drawn	,
增加	这	基金	从	哪个	图像	在	话语	是	绘制	,

其来源与其说是圣雅各，不如说是雅典和罗马。——航海和商业民族丰富多样的职业，增加了话语中意象的来源。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [diːmd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

and	as	all	occupations	in	such	a	nation	are	deemed	honorable	,
和	作为	全部	职业	在	这样的	一个	国家	是	被认为	光荣的	,

在这样的国家，所有职业都被认为是光荣的，

[noʊ] ['metəfər] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ɪg'noʊb(ə)l] [ðæt] [ɪz][æpt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

no	metaphor	is	rejected	as	ignoble	that	is	apt	and	expressive	.
不	隐喻	是	拒绝	作为	卑鄙的	那	是	易于	和	富有表现力的	.

任何恰当且富有表现力的比喻都不会因为其低俗而被摒弃。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [kən'veid] [baɪ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ['gɪvz] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kən'saɪsnəs] ,

A	number	of	ideas	conveyed	by	monosyllables	gives	great	force	and	conciseness	,
一个	数字	的	想法	传递	经过	单音节词	给予	伟大的	力量	和	简明	,

许多用单音节词表达的概念都具有很强的力量和简洁性。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði]['poʊət] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

but	leaves	the	poet	frequently	to	struggle	with	the	harshness	of	sound	;
但	树叶	这	诗人	频繁地	到	斗争	和	这	严厉	的	声音	;

但这常常使诗人不得不与刺耳的声音作斗争；

[ˌnevərðə'les] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [wɪl] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt]

nevertheless	those	who	are	conversant	with	English	poetry	will	have	perceived	that
尽管如此	那些	WHO	是	熟人	和	英语	诗	将要	有	感知	那

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn'suːpərəb(ə)l] .

this	difficulty	is	not	always	insuperable	.
这	困难	是	不是	总是	不可逾越	.

然而，熟悉英国诗歌的人会发现，这种困难并非总是无法克服的。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ]['sæksn][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'dɑːptɪd]

The	different	accentuation	of	the	old	Anglo	Saxon	words	,	with	those	adopted
这	不同的	重音	的	这	老的	盎格鲁	撒克逊	字	,	和	那些	已采用

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [tʌŋz] ,

from	other	tongues	,
从	其他	舌头	,

古盎格鲁-撒克逊语词汇的重音与从其他语言中借用的词汇的重音不同，

[ə'fɔ:rdz] [ʌn'kɑ:mən] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['emfəsɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] .

affords	uncommon	variety	and	emphasis	to	the	numbers	of	English	verse	.
提供	罕见	种类	和	强调	到	这	数字	的	英语	诗	.

为英语诗歌的数字赋予了不同寻常的多样性和强调。

[ðə; ði] ['meʒər] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn]['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [staɪl] [ɪz][ʌv; əv][ten] ['siləblz] ,

The	measure	commonly	used	in	poetry	of	a	higher	style	is	of	ten	syllables	,
这	措施	通常	用过的	在	诗	的	一个	更高	风格	是	的	十	音节	,

高雅诗歌常用的韵律是十音节。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [frentʃ] [ɪz][ʌv; əv] [twelv] .

as	that	in	French	is	of	twelve	.
作为	那	在	法语	是	的	十二	.

法语中是十二。

[θri:] ['ɪŋglɪʃ] [və:siz] [ʌv; əv][ten] ['siləblz] ['dʒen(ə)rəli][kən'teɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Three	English	verses	of	ten	syllables	generally	contain	nearly	the	same	number	of
三	英语	诗句	的	十	音节	一般来说	包含	几乎	这	相同的	数字	的

['siləblz] [æz; əz] [tu:] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] [hek'sæmɪtər] ,

syllables	as	two	Latin	or	Greek	hexameters	,
音节	作为	二	拉丁	或者	希腊语	六音步	,

三首十音节的英文诗句通常与两首拉丁语或希腊语六音步诗的音节数大致相同。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɪn][moʊst] ['instənsiz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [mɔ:r] [aɪ'di:əz] ,

but	are	in	most	instances	capable	of	conveying	more	ideas	,
但	是	在	最多	实例	有能力的	的	传递	更多的	想法	,

但在大多数情况下，它们能够传达更多想法。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][træns'leitiŋ][frʌm; frəm] [gri:k] [wɪtʃ] [ə'baundz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es]

especially	in	translating	from	Greek	which	abounds	so	much	in	what	seem	to	us
尤其	在	翻译	从	希腊语	哪个	很多	所以	很多	在	什么	似乎	到	我们

['eksplətɪv] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

expletive	particles	.
脏话	颗粒	.

尤其是在翻译希腊语时，因为希腊语中充斥着在我们看来像是感叹词的词语。

[ðə; ði] , [ɔ:r] [pɔ:z] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] ,

The	cæsura	,	or	pause	is	not	invariably	fixed	on	the	same	syllable	of	the	verse	,
这	休止符	,	或者	暂停	是	不是	总是	固定的	在	这	相同的	音节	的	这	诗	,

诗句中的停顿（或称休止符）并不总是固定在同一个音节上。

[æz; əz][ɪn] [frentʃ] ; [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	in	French	;	in	the	choice	and	variety	of	its	position	,
作为	在	法语	;	在	这	选择	和	种类	的	它是	位置	,

如同法语一样；在其位置的选择和多样性方面，

[kən'sɪsts][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] ['hɑ:rməni] .

consists	the	chief	art	of	appropriate	harmony	.
由	这	首席	艺术	的	合适的	和谐	.

包含恰当和谐的主要艺术。

[ək,sentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['siləblz] , [wɪtʃ] [si:mz] ,

Accentuation	of	syllables	,	which	seems	,
重音	的	音节	,	哪个	似乎	,

音节重音，这似乎，

[tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['siləblz] [ɪn][ðə; ði] [ded]

to	answer	the	idea	of	long	and	short	syllables	in	the	dead
到	回答	这	主意	的	长的	和	短的	音节	在	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

为了回答关于已消亡语言中长音节和短音节的问题，

[ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
is **the** **foundation** **of** **English** **,**
是 这 基础 的 英语 ,

是英语的基础，

['mi:tər] . — ['trɪpəl] [raɪmz] [ju:st] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best]
metre **.** **—** **Tripple** **rhymes** **used** **with** **judgment** **have** **been** **admitted** **by** **the** **best**
仪表 . — 三重奏 韵律 用过的 和 判断 有 到过 承认 经过 这 最好的
['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
English **poets** **,**
英语 诗人 ,

韵律——最优秀的英国诗人也承认，恰当运用三重韵是恰当的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] , [ɔ:r] [vɜ:rs]
and **now** **and** **then** **the** **introduction** **of** **an** **Alexandrine** **,** **or** **verse**
和 现在 和 然后 这 介绍 的 一个 亚历山大 , 或者 诗
[ʌv; əv][sɪks] [fi:t] .
of **six** **feet** **.**
的 六 脚 .

偶尔还会引入亚历山大体诗，或者说六音步诗。

[ðoʊ] [blæŋk] [vɜ:rs] [hæz; həz] [stɪl] ['meni] [əd'maɪərəz] ,
Though **blank** **verse** **has** **still** **many** **admirers** **,**
尽管 空白的 诗 有 仍然 许多 仰慕者 ,

尽管无韵诗仍有许多爱好者，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] [ɪz] [groʊn] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['delɪkət] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsənəns] [ʌv; əv] [raɪmz] ;
the **English** **ear** **is** **grown** **remarkably** **delicate** **as** **to** **the** **consonance** **of** **rhymes** **;**
这 英语 耳朵 是 生长 非常 精美的 作为 到 这 和谐 的 韵律 ;

英国人的耳朵对押韵的谐音非常敏感；

['draɪdən][ænd; ənd][poʊp][hæv; həv] [ju:st] ['meni] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
Dryden **and** **Pope** **have** **used** **many** **,** **which** **would** **not** **now** **be** **received** **.**
德莱顿 和 教皇 有 用过的 许多 , 哪个 会 不是 现在 是 已收到 .

德莱顿和蒲柏曾使用过许多现在不会被接受的词语。

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [raɪmz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Masculine **and** **feminine** **rhymes** **are** **unknown** **in** **English** **.**
男性 和 女性 韵律 是 未知 在 英语 .

英语中不存在阴阳韵。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
As **the** **character** **of** **a** **language** **appears** **to** **be** **the** **result** **of** **all** **the**
作为 这 特点 的 一个 语言 出现 到 是 这 结果 的 全部 这
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ,
affections **of** **the** **people** **who** **speak** **it** **,**
情感 的 这 人们 WHO 说话 它 ,

语言的特征似乎是使用该语言的人们所有情感的体现，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [sʌtʃ]
it **did** **not** **seem** **foreign** **to** **this** **design** **to** **compare** **the** **manner** **in** **which** **two** **such**
它 做过 不是 似乎 外国的 到 这 设计 到 比较 这 方式 在 哪个 二 这样的
[greɪt] ['dʒi:njəsɪz][æz; əz]['və:dʒɪl][ænd; ənd] [vɔl'ter] ,
great **genius's** **as** **Virgil** **and** **Voltaire** **,**
伟大的 天才的 作为 维吉尔 和 伏尔泰 ,

将维吉尔和伏尔泰这两位伟大的天才进行比较，似乎与这种设计并不矛盾。

[hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
have **treated** **the** **same** **subject** **,**
有 治疗 这 相同的 主题 ,

已经处理过同一主题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]

and	to	place	the	loves	of	Henry	and	Gabrielle	in	comparison	with
和	到	地方	这	爱	的	亨利	和	加布里埃尔	在	比较	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]['daɪdoʊ] .

those	of	Æneas	and	Dido	.
那些	的	埃涅阿斯	和	蒂朵	.

并将亨利和加布里埃尔的爱情与埃涅阿斯和狄多的爱情进行比较。

[ðə; ði] ['elɪgəns] , [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] , [ðə; ði]['naɪsɪst] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['gæləntri] [kʌm] ['ædmərəbli]

The	elegance	,	the	delicacies	,	the	nicest	touches	of	refined	gallantry	come	admirably
这	优雅	,	这	美味佳肴	,	这	最友善的	触摸	的	精制	英勇	来	令人钦佩地

['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlənt] ['kʌlərɪŋ] ,

forward	with	the	brillant	colouring	,
向前	和	这	精彩	染色	,

优雅、精致、高雅风度的点点滴滴，都通过绚丽的色彩完美地展现出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['pens(ə)l][ʌv; əv] [vɔl'ter] .

the	light	and	graceful	pencil	of	Voltaire	.
这	光	和	优美	铅笔	的	伏尔泰	.

伏尔泰轻盈优雅的笔触。

[ðə; ði] [vɜːrs] [siːmz] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,

The	verse	seems	to	flow	from	his	pen	without	effort	into	its	natural	channel	,
这	诗	似乎	到	流动	从	他的	笔	没有	努力	进入	它是	自然的	渠道	,

诗句仿佛毫不费力地从他的笔下流淌而出，自然而然地流淌在文字之中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wʊd] [nɑːt] [luːs] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ;

and	some	of	his	descriptions	would	not	loose	by	a	comparison	;
和	一些	的	他的	描述	会	不是	松动的	经过	一个	比较	;

他的某些描述即使与他人比较也毫不逊色;

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,

but	perhaps	he	has	let	it	be	seen	,
但	也许	他	有	让	它	是	已见	,

但或许他已经让别人看到了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]

that	it	would	not	be	so	easy	a	task	to	convey	in	the	same	language	the
那	它	会	不是	是	所以	简单的	一个	任务	到	传达	在	这	相同的	语言	这

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [diːp] [stroʊks] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

exquisite	and	deep	strokes	of	passion	,
精美的	和	深的	笔画	的	热情	,

要用同一种语言来表达那种细腻而深刻的激情，并非易事。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]['mæstər][hæz; həz][left][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

which	the	Roman	master	has	left	to	the	admiration	of	the	universe	.
哪个	这	罗马	掌握	有	左边	到	这	钦佩	的	这	宇宙	.

这位罗马大师留给了宇宙万物以敬仰。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [staɪlz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər]

To	which	of	these	styles	the	English	and	the	French	languages	are
到	哪个	的	这些	风格	这	英语	和	这	法语	语言	是

[moʊst] ['fɪtɪd] ,

most	fitted	,
最多	适配	,

英语和法语最适合哪种风格?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][bəuθ] ,

and	how	far	they	may	be	made	to	succeed	in	both	,
和	如何	远的	他们	可能	是	制成	到	成功	在	两个都	,

以及他们能在多大程度上在这两方面都取得成功，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

is	one	of	the	objects	of	an	inquiry	which	this	undertaking	was
是	一	的	这	对象	的	一个	询问	哪个	这	承诺	曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt] .

intended	to	promote	.
故意的	到	推动	.

这是本次行动旨在促进的一项调查的目标之一。

[wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	can	be	said	by	way	of	comment	on	the	fourth	book	of	the
任何	能	是	说	经过	方式	的	评论	在	这	第四	书	的	这

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] ,

Æneid	has	been	so	often	repeated	,
《埃涅阿斯纪》	有	到过	所以	经常	重复	,

关于《埃涅阿斯纪》第四卷的评论，已经有很多话要说了。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

and	is	so	easily	to	be	met	with	,
和	是	所以	容易地	到	是	遇见	和	,

而且很容易就能遇到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['eni] [noʊts][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

that	it	was	thought	needless	to	add	any	notes	to	this	new	translation	.
那	它	曾是	想法	不必要	到	添加	任何	笔记	到	这	新的	翻译	.

人们认为没有必要在这个新译本中添加任何注释。

[ðə; ði] [fju:] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [ə'pɪr] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

The	few	instances	in	which	there	may	appear	some	difference	in	the	interpretation
这	很少	实例	在	哪个	那里	可能	出现	一些	不同之处	在	这	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər] [skers] [wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] .

of	the	original	are	scarce	worth	noticing	.
的	这	原来的	是	稀少	值得	注意到	.

对原文的解释可能存在一些差异的情况很少见，不值得注意。

[wʌn] [pər'hæps] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi] ;

One	perhaps	may	appear	to	require	some	apology	;
一	也许	可能	出现	到	要求	一些	道歉	;

或许有人需要道歉；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv]['və:dʒil][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['daɪdoʊ]['ʌndər][ðə; ði][moʊst]

most	of	the	translators	of	Virgil	have	represented	Dido	under	the	most
最多	的	这	译者	的	维吉尔	有	代表	蒂朵	在下面	这	最多

['vaɪələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [spi:tʃ] [tu:; tə] .

violent	impression	of	rage	in	her	first	speech	to	Æneas	.
暴力	印象	的	愤怒	在	她	第一的	演讲	到	埃涅阿斯	.

维吉尔作品的大多数译者都将狄多在对埃涅阿斯的第一次讲话中描绘成极度愤怒的形象。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]

Whereas	it	would	seem	that	the	situation	of	her	mind	is	meant	to	be
然而	它	会	似乎	那	这	情况	的	她	头脑	是	意思是	到	是

[dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] ,

described	before	she	addresses	him	,
描述	前	她	地址	他	,

然而，似乎应该先描述一下她内心的感受，然后再和他说话。

['ræðər] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] , [ðæn; ðən]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][reɪdʒ] .

rather	as	wild	and	frantic	with	doubt	and	fear	,	than	actuated	by	rage	.
相当	作为	荒野	和	疯狂的	和	怀疑	和	害怕	,	比	驱动	经过	愤怒	.

与其说是出于愤怒，不如说是出于怀疑和恐惧而疯狂。

[wət'evər] ['æŋgər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [fi:l] , [ɪz] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] ['tempərd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ,

Whatever	**anger**	**she**	**may**	**feel**	**,**	**is**	**yet**	**so**	**much**	**tempered**	**by**	**love**	**and**	**hope**	**,**
任何	愤怒	她	可能	感觉	,	是	然而	所以	很多	淬火	经过	爱	和	希望	,

无论她心中有何愤怒，都已被爱与希望所缓和。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [breɪks] [aʊt] , [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tendər] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] ,

that	**she**	**breaks**	**out**	**,**	**not**	**into**	**the**	**language**	**of**	**rage**	**,**	**but**	**of**	**the**	**most**	**tender**	**expostulation**	**,**
那	她	休息	出去	,	不是	进入	这	语言	的	愤怒	,	但	的	这	最多	投标	解释	,

她突然爆发出来，用的不是愤怒的语言，而是最温柔的劝诫。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] , [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**most**	**lively**	**interest**	**in**	**his**	**own**	**welfare**	**,**	**the**	**most**	**pathetic**	**painting**	**of**	**her**	**feelings**	**and**	**situation**	**.**
这	最多	热闹	兴趣	在	他的	自己的	福利	,	这	最多	可怜的	绘画	的	她	情怀	和	情况	.

他对自身福祉表现出最浓厚的兴趣，对她的感受和处境表现出最悲惨的描绘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['pɪti] .

It	**is**	**a**	**beautiful**	**appeal**	**to**	**love**	**,**	**to**	**honor**	**,**	**and**	**to**	**pity**	**.**
它	是	一个	美丽的	上诉	到	爱	,	到	荣誉	,	和	到	遗憾	.

这是对爱、尊重和怜悯的美好呼吁。

[nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz][koʊld] ['ænsər] , [dʌz] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

Not	**till**	**after**	**his**	**cold**	**answer**	**,**	**does**	**she**	**burst**	**into**	**all**	**the**	**violence**	**of**	**rage**	**,**
不是	直到	后	他的	寒冷的	回答	,	做	她	爆裂	进入	全部	这	暴力	的	愤怒	,

直到他冷冷地回答之后，她才彻底爆发出愤怒的怒火。

[ʌv; əv] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	**contempt**	**,**	**and**	**of**	**despair**	**.**
的	鄙视	,	和	的	绝望	.

蔑视，以及绝望。

[ðɪs] [grə'deɪʃn] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'mɑ:kt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bju:ti] .

This	**gradation**	**has**	**often**	**been**	**remarked**	**as**	**a**	**principal**	**beauty**	**.**
这	层次	有	经常	到过	评论	作为	一个	主要的	美丽	.

这种渐变效果常被认为是其主要美感之一。

[æz; əz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

As	**some**	**excuse**	**for**	**the**	**coldness**	**of**	**Æneas**	**which**	**takes**	**away**	**so**	**much**	**of**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**poem**	**,**
作为	一些	原谅	为了	这	寒冷	的	埃涅阿斯	哪个	需要	离开	所以	很多	的	这	兴趣	的	这	诗	,

为了掩盖埃涅阿斯的冷漠——这种冷漠大大削弱了这首诗的趣味性——

['və:dʒil][ɪz]['kerf(ə)l][tu:; tə][rɪ'kɔɪl] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Virgil	**is**	**careful**	**to**	**recoil**	**continually**	**to**	**our**	**attention**	**,**
维吉尔	是	小心	到	畏缩	持续	到	我们的	注意力	,

维吉尔总是小心翼翼地回避我们的注意，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] .

that	**he**	**is**	**acting**	**under**	**the**	**impulse**	**of**	**the**	**divinity**	**.**
那	他	是	表演	在下面	这	冲动	的	这	神	.

他是奉神之命行事。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'gʌst]
Such **has** **been** **the** **constant** **practice** **of** **the** **ancients** **to** **prevent** **our** **disgust**
这样的 有 到过 这 持续的 实践 的 这 古代人 到 防止 我们的 厌恶
,
,
,

这是古人为了避免我们产生厌恶感而一直采用的做法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
for **the** **action** **which** **they** **represent** **.**
为了 这 行动 哪个 他们 代表 .

因为它们代表了某种行为。

[ɪn] [ɔ'restiz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
In **Orestes** **and** **Phoedra** **it** **is** **the** **excuse** **of** **the** **violence** **of** **passion** **,**
在 奥瑞斯忒斯 和 - 它 是 这 原谅 的 这 暴力 的 热情 ,

在《俄瑞斯忒斯与菲德拉》中，这是激情暴力的借口。

[ɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'gɪv] ,
in **Æneas** **of** **that** **coldness** **which** **we** **find** **it** **so** **difficult** **to** **forgive** **,**
在 埃涅阿斯 的 那 寒冷 哪个 我们 寻找 它 所以 难的 到 原谅 ,

在埃涅阿斯身上，有一种我们难以原谅的冷漠。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['pɪti] .
but **which** **in** **this** **point** **of** **view** **we** **shall** **be** **inclined** **to** **pity** **.**
但 哪个 在 这 观点 的 看法 我们 将 是 倾斜 到 遗憾 .

但从这个角度来看，我们或许会同情他们。

[waɪl] [ði:z] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [pres] [mə'sjɜ:r] [də'li:l] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld]
While **these** **sheets** **were** **in** **the** **press** **MONSIEUR** **DELILLE** **has** **given** **the** **world**
尽管 这些 纸张 是 在 这 按 先生 德利勒 有 给定 这 世界
[ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
another **proof** **of** **the** **powers** **of** **his** **mind** **,**
其他 证明 的 这 权力 的 他的 头脑 ,

在这些稿件付印期间，德利尔先生又向世人证明了他卓越的才智。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][væst] [əd'væntɪdʒ] ,
and **displayed** **the** **French** **language** **to** **vast** **advantage** **,**
和 显示 这 法语 语言 到 广阔的 优势 ,

并充分展现了法语的优势，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] [streɪn] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [jet] [ə'temptɪd] .
in **a** **more** **arduous** **strain** **of** **poetry** **that** **it** **had** **yet** **attempted** **.**
在 一个 更多的 艰巨 拉紧 的 诗 那 它 有 然而 尝试过 .

它以一种比以往任何诗歌都更加艰涩的方式进行创作。

[ðə; ði][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,
The **perspicuity** **for** **which** **it** **has** **always** **been** **remarked** **,**
这 明晰 为了 哪个 它 有 总是 到过 评论 ,

它一直以来都以其清晰的洞察力而闻名。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [tʃɑ:rmz] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
and **to** **which** **it** **owes** **its** **charms** **in** **conversation** **as** **perhaps** **also** **the**
和 到 哪个 它 欠款 它是 魅力 在 对话 作为 也许 还 这
['dɪfɪˌkʌlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][wɜ:rks] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
dificulty **with** **which** **it** **is** **adapted** **to** **works** **of** **poetical** **imagination** **,**
难度 和 哪个 它 是 改编 到 作品 的 诗意的 想像力 ,

而它在交谈中的魅力或许也源于它难以适应诗歌想象的作品。

[ɪz] ['strɔ:ŋli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærədaɪs][lɔ:st] .
is **strongly** **exemplified** **in** **his** **translation** **of** **Paradise** **Lost** **.**
是 强烈 举例说明 在 他的 翻译 的 天堂 丢失的 .

他的《失乐园》译本充分体现了这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪdiəm] [ber] [hɪm; ɪm] [θruː]

If	he	has	not	always	been	able	to	make	the	french	idiom	bear	him	through
如果	他	有	不是	总是	到过	有能力的	到	制作	这	法语	成语	熊	他	通过

[ðə; ði] ['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [mjuːz] [sɔːz] [wɪð; wɪθ][soʊ]

the	ætherial	regions	in	which	the	daring	wing	of	Milton's	muse	soars	with	so
这	以太	地区	在	哪个	这	大胆	翼	的	米尔顿的	沉思	翱翔	和	所以

[sə'blaɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

sublime	a	flight	,
升华	一个	航班	,

如果他并非总能驾驭法语的表达方式，带领他穿越弥尔顿缪斯女神那大胆的翅膀翱翔的幽玄领域，那该是多么崇高啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

he	has	descended	not	without	dignity	to	the	sphere	of	human	understanding
他	有	下降	不是	没有	尊严	到	这	领域	的	人类	理解

.

:

.

他并非毫无尊严地堕入了人类理解的领域。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [əd'vænst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər]

And	I	believe	it	may	be	safely	advanced	,	that	it	will	be	easier	for
和	我	相信	它	可能	是	安全	先进的	,	那	它	将要	是	更轻松	为了

['ɔːrd(ə)neri] [kə'pæsitiz] ,

ordinary	capacities	,
普通的	容量	,

我相信它可以安全地推进，对于普通人来说会更容易。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪltən] , [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n]

even	among	English	readers	,	to	understand	the	work	of	Milton	,	in	this	translation
甚至	之中	英语	读者	,	到	理解	这	工作	的	米尔顿	,	在	这	翻译

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

than	in	the	original	.
比	在	这	原来的	.

即使对于英语读者来说，理解弥尔顿的作品，也比理解原文要难得多。

['ɑːrgjumənt] .

ARGUMENT	.
争论	.

争论。

,

Æneas	,
埃涅阿斯	,

埃涅阿斯，

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

after	escaping	from	the	destruction	of	Troy	and	a	long	series	of
后	逃脱	从	这	破坏	的	特洛伊	和	一个	长的	系列	的

[əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

adventures	by	sea	and	land	,
冒险	经过	海	和	土地	,

在逃离特洛伊的毁灭以及经历了一系列漫长的海陆冒险之后，

[ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

is	driven	by	a	storm	raised	by	the	hatred	of	Juno	on	the	coast	of	Affrica	,
是	驱动	经过	一个	风暴	提高	经过	这	仇恨	的	朱诺	在	这	海岸	的	非洲	,

这场风暴是由朱诺在非洲海岸引发的仇恨风暴所驱动的。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['daɪdoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

where	he	is	received	by	Dido	,	in	the	new	town	of	Carthage	,	which	she	was
在哪里	他	是	已收到	经过	蒂朵	,	在	这	新的	镇	的	迦太基	,	哪个	她	曾是

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在那里，他受到了狄多的接见，狄多当时正在建造新的迦太基城。

['æftər][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] [lɔː] [pɪgmeljən] ,

after	her	flight	from	the	cruelty	of	her	brother	in	law	Pigmalion	,
后	她	航班	从	这	残酷	的	她	兄弟	在	法律	皮格马利翁	,

在她逃离了姐夫皮格马利翁的残暴统治之后，

[huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - . — ['viːnəs] ['dredɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn]

who	had	murdered	her	husband	Sicheus	.	—	Venus	dreading	for	her	son
WHO	有	被谋杀	她	丈夫	-	.	—	金星	恐惧	为了	她	儿子

,

Æneas	,
埃涅阿斯	,

她谋杀了她的丈夫西克修斯。——维纳斯为她的儿子埃涅阿斯感到担忧。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['daɪdoʊ] ,

the	influence	of	Juno	upon	the	mind	of	Dido	,
这	影响	的	朱诺	之上	这	头脑	的	蒂朵	,

朱诺对狄多的心灵影响

[meɪks] ['kjuːpɪd] [ə'suːm] [ðə; ði] [fɔːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]['dʒuːləs][ɔːr][æ'skeinjəs] ,

makes	Cupid	assume	the	forme	of	his	child	Julus	or	Ascanius	,
制作	丘比特	认为	这	为我	的	他的	孩子	尤鲁斯	或者	阿斯卡尼乌斯	,

让丘比特化身为他的儿子尤利乌斯或阿斯卡尼乌斯，

[ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	raise	in	the	bosom	of	the	Queen	the	most	ungovernable	passion	for
和	增加	在	这	怀	的	这	女王	这	最多	无法治理的	热情	为了

.

Æneas	.
埃涅阿斯	.

在女王的心中燃起对埃涅阿斯最无法抑制的激情。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [bɪ'gɪnz][baɪ]['daɪdoʊz] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['ʌnə] ,

The	fourth	book	begins	by	Dido's	confessing	her	weakness	to	her	sister	Anna	,
这	第四	书	开始	经过	迪多的	坦白	她	弱点	到	她	姐姐	安娜	,

第四卷开头，狄多向妹妹安娜坦白了自己的弱点。

[huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['meni] ['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	gives	her	many	plausible	reasons	for	indulging	it	,
WHO	给予	她	许多	合情合理	原因	为了	沉溺于	它	,

他给了她许多看似合理的理由来纵容这种行为，

[ænd; ənd] [əd'vaɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər]

and	advices	her	to	make	her	peace	with	heaven	and	marry	her
和	建议	她	到	制作	她	和平	和	天堂	和	结婚	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

并劝她与上天和解，嫁给她的爱人。

['dʒuːnoʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['daɪdoʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli]

Juno	**,**	**finding**	**herself**	**outwitted**	**by**	**Venus**	**and**	**her**	**favourite**	**Dido**	**irrecoverably**
朱诺	,	寻找	她自己	被智胜	经过	金星	和	她	最喜欢的	蒂朵	不可挽回地

[ɪn] [lʌv] ,

in	**love**	**,**
在	爱	,

朱诺发现自己被维纳斯耍得团团转，而她最爱的狄多却无可救药地爱上了维纳斯。

[ə'kɔːsts] ['viːnəs] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ɪn] ['veri] [pər'sweɪsɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

accosts	**Venus**	**first**	**in**	**a**	**sarcastic**	**tone**	**but**	**afterwards**	**in**	**very**	**persuasive**	**language**	**,**
搭讪	金星	第一的	在	一个	讽刺的	语气	但	然后	在	非常	有说服力的	语言	,

他先是用讽刺的语气与维纳斯交谈，但随后用非常有说服力的语言与她交谈。

[ɪn'devər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ðə; ði]

endeavours	**in**	**her**	**turn**	**to**	**deceive**	**her**	**,**	**by**	**obtaining**	**her**	**content**	**to**	**the**
努力	在	她	转动	到	欺骗	她	,	经过	获得	她	内容	到	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

她反过来又试图欺骗她，让她对婚姻感到满意。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [feɪts] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

by	**which**	**means**	**to**	**frustrate**	**the**	**fates**	**which**	**promised**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**world**
经过	哪个	方法	到	阻挠	这	命运	哪个	承诺	这	帝国	的	这	世界

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ɪn] ['ɪtəli] .

to	**the**	**descendants**	**of**	**Æneas**	**in**	**Italy**	**.**
到	这	后代	的	埃涅阿斯	在	意大利	.

以此方式挫败命运的安排，即让意大利的埃涅阿斯后裔拥有世界帝国。

['viːnəs] , [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːt] , [ə'pɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [staɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː]

Venus	**,**	**aware**	**of**	**the**	**deceit**	**,**	**appears**	**in**	**a**	**very**	**complimentary**	**style**	**to**	**give**	**into**
金星	,	意识到的	的	这	欺骗	,	出现	在	一个	非常	免费	风格	到	给	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

金星察觉到对方的欺骗，却以非常恭维的方式示好，最终屈服于对方。

[ænd; ənd] [kən'sents] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	**consents**	**to**	**her**	**projects**	**.**
和	同意	到	她	项目	.

并同意她的项目。

[waɪl] [ðə; ði] ['tiriən] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['dʒuːnoʊ] [sendz]

While	**the**	**Tyrian**	**princess**	**and**	**the**	**Trojan**	**are**	**hunting**	**in**	**a**	**forest**	**Juno**	**sends**
尽管	这	泰瑞安	公主	和	这	特洛伊木马	是	打猎	在	一个	森林	朱诺	发送

[daʊn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːrm] ,

down	**a**	**violent**	**storm**	**,**
向下	一个	暴力	风暴	,

当泰尔公主和特洛伊人在森林里狩猎时，朱诺降下了一场猛烈的风暴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kævərn] . — [ðer; ðər]

and	**the**	**Queen**	**and**	**Æneas**	**take**	**shelter**	**alone**	**in**	**a**	**dark**	**cavern**	**.**	**—**	**There**
和	这	女王	和	埃涅阿斯	拿	庇护所	独自的	在	一个	黑暗的	洞穴	.	—	那里

['dʒuːnoʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['rekənsaild]

Juno	**performed**	**the**	**nuptial**	**rite**	**and**	**the**	**passion**	**of**	**Dido**	**was**	**reconciled**
朱诺	执行	这	婚礼	仪式	和	这	热情	的	蒂朵	曾是	和解

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] . — [feɪm] [suːn] [spredz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] . — - ,

to	**her**	**conscience**	**.**	**—**	**Fame**	**soon**	**spreads**	**the**	**report**	**of**	**this**	**alliance**	**.**	**—**	**Iarba**	**,**
到	她	良心	.	—	名声	很快	传播	这	报告	的	这	联盟	.	—	-	,

女王和埃涅阿斯独自躲进一个黑暗的洞穴。——朱诺在那里主持了婚礼，狄多的激情也与她的良心和解。——这桩婚事很快传遍四方。——伊阿巴

[wʌn][ʌv; əv]['daɪdoʊz] ['suːtəz] ,

one	of	Dido's	suitors	,
一	的	迪多的	求婚者	,

狄多的其中一位追求者

['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'dresiz] [æn; ən]['æŋgri] [prer] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ['æmən] [frʌm; frəm]

hears	of	it	and	addresses	an	angry	prayer	to	Jupiter	Ammon	from
听到	的	它	和	地址	一个	生气的	祷告	到	木星	阿蒙	从

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] .

whom	he	was	descended	.
谁	他	曾是	下降	.

听到此事后，他愤怒地向他的祖先朱庇特·阿蒙祈祷。

[dʒoʊv] [sendz] [daʊn] ['mɜːrkjəri][tuː; tə]['ɔːrdər] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːrθɪdʒ] .

Jove	sends	down	Mercury	to	order	Æneas	to	leave	Carthage	.
朱庇特	发送	向下	汞	到	命令	埃涅阿斯	到	离开	迦太基	.

宙斯派遣墨丘利下凡，命令埃涅阿斯离开迦太基。

['daɪdoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːltər] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Dido	endeavours	to	make	him	alter	this	terrible	resolution	,
蒂朵	努力	到	制作	他	改变	这	糟糕的	解决	,

迪多试图让他改变这个可怕的决定，

[fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ə'gen] [melts]

falls	into	the	most	violent	paroxism	of	rage	at	his	cold	refusal	,	again	melts
瀑布	进入	这	最多	暴力	阵发性	的	愤怒	在	他的	寒冷的	拒绝	,	再次	融化

['ɪntuː] ['tendərnəs] ,

into	tenderness	,
进入	压痛	,

面对他冷漠的拒绝，她瞬间陷入极度的愤怒之中，但随即又变得温柔起来。

[ɪm'plɔɪz] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntri]

employs	her	sister	to	prevail	upon	Æneas	,	at	least	,	to	wait	till	the	wintry
雇佣	她	姐姐	到	占上风	之上	埃涅阿斯	,	在	至少	,	到	等待	直到	这	冬季

['stɔrmz] [wɜːr; wər][pæst] .

storms	were	past	.
暴风雨	是	过去的	.

她让妹妹去劝说埃涅阿斯，至少等到冬季风暴过去。

[ɔːl][ɪz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd]['daɪdoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] ,

All	is	in	vain	,	and	Dido	resolved	to	die	,
全部	是	在	徒劳	,	和	蒂朵	已解决	到	死	,

一切都是徒劳，狄多决心赴死。

[di'siːvz] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mædʒɪk][raɪts][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

deceives	her	sister	with	an	idea	of	magic	rites	to	get	rid	of	her
欺骗	她	姐姐	和	一个	主意	的	魔法	仪式	到	得到	摆脱	的	她

['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [paɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] ,

passion	—	and	persuades	her	to	raise	a	funeral	pyle	in	her	palace	,
热情	—	和	说服	她	到	增加	一个	葬礼	派尔	在	她	宫殿	,

她用魔法仪式来欺骗妹妹，让她摆脱情欲，并说服妹妹在宫殿里竖起一座火葬柴堆。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ]['mɜːrkjəri] [sets] [seɪl] ; [wen] ['daɪdoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [breɪk]

Æneas	a	second	time	admonished	by	Mercury	sets	sail	;	when	Dido	,	at	the	break
埃涅阿斯	一个	第二	时间	告诫	经过	汞	套	帆	;	什么时候	蒂朵	,	在	这	休息

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

埃涅阿斯第二次受到墨丘利的劝诫后扬帆起航；黎明破晓时分，狄多.....

[bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'gen] [bəːsts]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

beholds	his	vessels	out	of	reach	she	again	bursts	into	a	violent	fit	of	passion	,
凝视	他的	船只	出去	的	抵达	她	再次	爆发	进入	一个	暴力	合身	的	热情	,

看到他的船只遥不可及，她再次爆发出强烈的激情。

[bʌt; bət] [suːn] [sɪŋks]['ɪntuː] [dɪ'sper] . — [ə'kjuːziz] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['feɪt(ə)l]['kaɪndnəs] ,

but	soon	sinks	into	despair	.	—	Accuses	her	sister's	fatal	kindness	,
但	很快	水槽	进入	绝望	.	—	指控	她	姐妹	致命的	仁慈	,

但很快便陷入绝望——她指责姐姐的善良是致命的。

[ʌp'breɪdz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ,

upbraids	herself	with	her	infidelity	to	the	memory	of	Sicheus	,
责骂	她自己	和	她	不忠	到	这	记忆	的	-	,

她因背叛西切乌斯而自责不已。

[vents] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] [wɜːr; wər]

vents	the	most	dreadful	imprecations	against	Æneas	and	the	Romans	,	who	were
通风口	这	最多	可怕	诅咒	反对	埃涅阿斯	和	这	罗马书	,	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] ,

to	be	his	ascendants	,
到	是	他的	上升星座	,

他对埃涅阿斯和罗马人（他未来的祖先）发出了最可怕的诅咒。

[bɪ'kwiːðz] [ɔːl][hɜːr; hər]['heɪtrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

bequeaths	all	her	hatred	to	her	subjects	,
遗赠	全部	她	仇恨	到	她	主题	,

她将所有的仇恨都遗赠给了她的臣民。

[ðæn; ðən][ri'læksiz]['ɪntuː][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ,

than	relaxes	into	a	momentary	tenderness	at	the	sight	of	the	nuptial	bed	,
比	放松	进入	一个	瞬间	压痛	在	这	视线	的	这	婚礼	床	,

然后，看到婚床时，她放松下来，流露出片刻的温柔。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər]

the	cloaths	and	pictures	of	Æneas	which	she	had	placed	on	the	funeral	pyre
这	衣服	和	图片	的	埃涅阿斯	哪个	她	有	放置	在	这	葬礼	火葬堆

,

,

,

她将埃涅阿斯的衣物和画像放在了葬礼柴堆上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	at	last	puts	an	end	to	her	life	with	the	sword	of	her
和	在	最后的	放置	一个	结尾	到	她	生活	和	这	剑	的	她

['feɪθləs] ['lʌvər] .

faithless	lover	.
不忠	情人	.

最后，她用背信弃义的情人的剑结束了自己的生命。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ,

THE	FOURTH	BOOK	OF	VIRGIL'S	ÆNEID	,
这	第四	书	的	维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	,

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

TRANSLATED	INTO	ENGLISH	VERSE	.
翻译	进入	英语	诗	.

译成英文诗句。

[waɪl] ['daɪdoʊ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kɛrz] ,

While	Dido	,	now	with	rising	cares	oppress	,
尽管	蒂朵	,	现在	和	上升	关心	压迫者	,

而如今，迪多却被日益增长的忧虑所困扰，

- [ðə; ði][peɪn] ; [ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest]

Indulg'd	**the**	**pain**	**;**	**the**	**flame**	**within**	**her**	**breast**
-	这	疼痛	;	这	火焰	之内	她	胸部

沉溺于痛苦；胸膛里的火焰

[ɪn] ['saɪləns] - , [ænd; ənd] [bɝːnd] [ɪn] ['evri] [veɪn] .

In	**silence**	**prey'd**	**,**	**and**	**burn'd**	**in**	**every**	**vein**	**.**
在	沉默	-	,	和	烧焦的	在	每一个	静脉	.

默默地被猎杀，每一根血管都燃烧着。

[fɪkst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [rɪ'meɪn] ;

Fix'd	**in**	**her**	**heart**	**,**	**his**	**voice**	**,**	**his**	**form**	**remain**	**;**
已修复	在	她	心	,	他的	嗓音	,	他的	形式	保持	;

他的声音，他的身影，永远铭刻在她心中；

[faɪv] [stɪl] [wʊd] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪm] [rɪ'treɪs] ,

5	**Still**	**would**	**her**	**thought**	**the**	**Hero's**	**fame**	**retrace**	**,**
5	仍然	会	她	想法	这	英雄们	名声	回溯	,

5 她仍然认为英雄的声名会重现，

[hɜːr; hər]['fænsi] [fiːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɛvənli] [reɪs] :

Her	**fancy**	**feed**	**upon**	**his**	**heav'nly**	**race**	**:**
她	想要	喂养	之上	他的	天堂般的	种族	:

她的幻想源于他那高贵的种族：

[ker] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪrid] [freɪm] ['gɪvz] [noʊ] [rɪ'poʊz] ,

Care	**to**	**her**	**wearied**	**frame**	**gives**	**no**	**repose**	**,**
关心	到	她	疲惫	框架	给予	不	休息	,

悉心照料令她疲惫的身体无法得到片刻安宁，

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [naɪt] [noʊ] ['bɑːmi] ['slʌmbər] [noʊz] ;

Her	**anxious**	**night**	**no**	**balmy**	**slumber**	**knows**	**;**
她	焦虑的	夜晚	不	芳香	睡眠	知道	;

她焦虑的夜晚，无法安然入睡；

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði][mɔːrn] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [biːmz] - ,

And	**scarce**	**the**	**morn**	**,**	**in**	**purple**	**beams**	**array'd**	**,**
和	稀少	这	早晨	,	在	紫色的	光束	-	,

晨曦微露，紫光闪烁，

- - [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmɪd][poʊl][ðə; ði] - [ʃeɪd] ,

10	**Chas'd**	**from**	**the**	**humid**	**pole**	**the**	**ling'ring**	**shade**	**,**
-	-	从	这	湿	极	这	-	阴影	,

10 从潮湿的柱子上追赶，留下了挥之不去的阴影，

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [fɑːnd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

Her	**sister**	**,**	**fond**	**companion**	**of**	**her**	**thought**	**,**
她	姐姐	,	喜爱	伴侣	的	她	想法	,

她的妹妹，她思想上的知己，

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

Thus	**in**	**the**	**anguish**	**of**	**her**	**soul**	**she**	**sought**	**.**
因此	在	这	痛苦	的	她	灵魂	她	寻求	.

于是，在灵魂的痛苦中，她寻求着。

[dɪr] ['ʌnə] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ðɪs] ['broʊkən] [rest] ?

Dear	**Anna**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**why**	**this**	**broken**	**rest**	**?**
亲爱的	安娜	,	告诉	我	,	为什么	这	破碎的	休息	?

亲爱的安娜，告诉我，为什么你的休息如此破碎？

[wʌt] [miːn] [ðiːz] ['boʊdɪŋ] [θɔːts] ?

What	**mean**	**these**	**boding**	**thoughts**	**?**
什么	意思是	这些	预兆	想法	?

这些不祥的想法意味着什么？

[huː] [ɪz] [ðɪs] [gest] ,
who is this guest ,
WHO 是 这 客人 ,

这位客人是谁?

- [ðɪs] ['lʌvli] ['streɪndʒər] [ðæt] [ə'dɔːnz] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ?
15 This lovely stranger that adorns our court ?
- 这 迷人的 陌生人 那 装饰 我们的 法庭 ?

15 这位光临我们宫廷的可爱陌生人?

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['miːn] ! [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['gɑːdlaɪk][pɔːrt] !
How great his mein ! and what a godlike port !
如何 伟大的 他的 我的 ! 和 什么 一个 神一般的 港口 !

他的精神多么伟大!港口也多么神圣!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [noʊ]['aɪd(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
It must be true , no idle voice of Fame ,
它 必须 是 真的 , 不 闲置的 嗓音 的 名声 ,

这一定是真的,绝非空谈名言。

[frʌm; frəm] ['hɛvən] , [aɪm] [ʃʊr] , [sʌtʃ] [fɔːrmz] , [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [keɪm] .
From heav'n , I'm sure , such forms , such virtue came .
从 天堂 , 我是 当然 , 这样的 表格 , 这样的 美德 来了 .

我相信,这样的容貌和美德都来自上天。

} [dɪ'dʒenəreɪt] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][baɪ] [fɪr] [bɪtreɪd] ,
} Degenerate spirits are by fear betray'd ,
} 退化 烈酒 是 经过 害怕 背叛 ,

堕落的灵魂因恐惧而背叛。

- } [hɪz; ɪz][soʊl] , [ə'læs] , [wʌt] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] - ;
20 } His soul , alas , what fortunes have essay'd ;
- } 他的 灵魂 , 唉 , 什么 财富 有 - ;

20 } 他的灵魂啊,唉,命运如何考验过他;

} [wʌt] [fiːts] [ʌv; əv][wɔːr] ! — [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wɜːrdz] !
} What feats of war ! — and in what words convey'd !
} 什么 壮举 的 战争 ! — 和 在 什么 字 已传递 !

多么伟大的战争壮举!——以及用多么精妙的言辞表达出来的!

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪkst] , [dɪtɝːmaənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Were it not fix'd , determin'd in my mind ,
是 它 不是 已修复 , 已确定 在 我的 头脑 ,

如果它不是在我心中定下的,

[ðæt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [taɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] ,
That me no more the nuptial tye shall bind ,
那 我 不 更多的 这 婚礼 泰 将 绑定 ,

愿婚姻的束缚不再束缚我。

[sɪns] [deθ] [ðə; ði][fɜːrst][fɑːnd] [fleɪm] [aɪ] [nuː] :
Since Death deceiv'd the first fond flame I knew :
自从 死亡 受骗 这 第一的 喜爱 火焰 我 知道 :

自从死神带走了我最初的挚爱:

- [wɜːr; wər] [haɪmənz] [raɪts] [les] ['oʊdiəs] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
25 Were Hymen's rites less odious to my view ,
- 是 处女膜 仪式 较少的令人厌恶的 到 我的 看法 ,

25 如果在我看来,婚姻的仪式不那么令人厌恶的话,

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [fɔːlt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [gɪv] [wei] ;
To this one fault perhaps I might give way ;
到 这 一 过错 也许 我 可能 给 方式 ;

或许我会在这个缺点上妥协;

[fɔːr; fər][mʌst; məst][aɪ][oʊn][ˌaɪ 'tiː] ?
For **must** **I** **own** **it** **?**
为了 必须 我 自己的 它 ?

我必须拥有它吗?

['ʌnə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
Anna **since** **the** **day**
安娜 自从 这 天

安娜从那天起

- [fel] , ([ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [gɪlt] ,
Sicheus **fell** **,** **(** **that** **day** **a** **brother's** **guilt** **,**
- 跌倒 , (那 天 一个 兄弟 有罪 ,

西切乌斯倒下了，(那天是兄弟的罪孽,

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] [blʌd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] [spɪlt]) ;
A **brother's** **blood** **upon** **our** **altars** **spilt** **)** **;**
一个 兄弟 血 之上 我们的 祭坛 洒了) ;

兄弟的鲜血洒在我们的祭坛上);

- [hiː; hi] , [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] ,
30 **He** **,** **none** **but** **he** **,** **my** **feelings** **could** **awake** **,**
- 他 , 没有任何 但 他 , 我的 情怀 可以 醒 ,

30 只有他，我的感情才能被唤醒,

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [daʊt] [maɪ] - ['bʊzəm] [ʃeɪk] .
Or **with** **one** **doubt** **my** **wav'ring** **bosom** **shake** **.**
或者 和 一 怀疑 我的 - 怀 摇 .

或者，带着一丝疑虑，我颤抖的胸脯也跟着晃动。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [fleɪm] ;
these **are** **symptoms** **of** **my** **former** **flame** **;**
这些 是 症状 的 我的 以前的 火焰 ;

这些都是我前任的症状;

[bʌt; bət] ['suːnər] [θruː] - [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnmoʊst] [freɪm] ,
But **sooner** **thro** **'** **her** **very** **inmost** **frame** **,**
但 很快 喉咙 - 她 非常 最 框架 ,

但很快，就穿过了她最深处的身体,

[meɪ] ['geɪpɪŋ] [ɜːrθ] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fiːt] [bɪ'treɪ] ;
May **gaping** **Earth** **my** **sinking** **feet** **betray** **;**
可能 张开的 地球 我的 下沉 脚 背叛 ;

愿张开的大地背叛我下沉的双脚;

- [dʒoʊvz] - [blæst][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [reɪ]
35 **Jove's** **light'ning** **blast** **me** **from** **this** **vital** **ray**
- 朱庇特的 - 爆炸 我 从 这 必不可少的 射线

35 愿朱庇特的闪电将我从这道至关重要的光线中击退

[tuː; tə] ['hɛlz] [peɪl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['naɪts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪn] ,
To **Hell's** **pale** **shade** **,** **and** **Night's** **eternal** **reign** **,**
到 地狱的 苍白 阴影 , 和 夜晚 永恒 在位 ,

致地狱苍白的阴影，以及黑夜永恒的统治,

[er] , ['seɪkrɪd] ['ɑːnər] , [aɪ][ðaɪ] [raɪt] [prə'feɪn] .
Ere **,** **sacred** **Honor** **,** **I** **thy** **rite** **profane** **.**
埃雷 , 神圣 荣誉 , 我 你的 仪式 亵渎 .

神圣的荣誉啊，我亵渎你的仪式。

[oʊ] , [noʊ] ! [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['vɜːrdʒɪn] [feɪθ] [aɪ] [geɪv] ,
Oh , no ! to whom my virgin faith I gave ,
哦 , 不 ! 到 谁 我的 处女 信仰 我 给予 ,

哦，不！我曾将我的纯洁信仰献给了谁，

" [twʌz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] " .
" Twas his , and his remains within the grave " .
" 那是 他的 , 和 他的 遗迹 之内 这 严重 " .

“那是他的，他的遗骸也埋葬在坟墓里。”

- [ʃiː; ʃi] [siːsd] — [bʌt; bət] [daʊn] [hɜːr; hər]['bʊzəm] - [hɜːr; hər] [terz] .
40 She ceas'd — but down her bosom gush'd her tears .
- 她 停止 — 但 向下 她 怀 - 她 眼泪 .

40 她停止了哭泣——但她的眼泪却顺着胸口流了下来。

" [oʊ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪ] [ðæt] [tʃɪrz] " ,
" O dearer than the genial ray that cheers " ,
" 哦 更贵 比 这 和蔼可亲 射线 那 干杯 " ,

“比那令人愉悦的温暖光芒更珍贵”，

[hɜːr; hər]['sɪstər] - , [ʃæl; ʃəl] ['loʊnli] [griːf] [kən'suːm] ,
Her sister cry'd , shall lonely grief consume ,
她 姐姐 - , 将 孤独 悲伤 消耗 ,

她的妹妹哭了，孤独的悲伤是否会吞噬一切?

[lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [jʊr; jər] ['bjuːtiːz] [bluːm] ,
Lost to the joys of love your beauties bloom ,
丢失的 到 这 喜悦 的 爱 你的 美女 盛开 ,

沉浸在爱情的喜悦中，你的美丽绽放，

[lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz] , [mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʃer] ?
Lost to the joys , maternal feelings share ?
丢失的 到 这 喜悦 , 母体 情怀 分享 ?

沉浸在母爱的喜悦中吗?

- [duː] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [duː] ['berid] ['æʃɪz] [ker] ?
45 Do shades for this , do buried ashes care ?
- 做 色调 为了 这 , 做 埋葬 灰烬 关心 ?

45 阴影对此有何影响? 埋葬的骨灰是否在意?

[ðæt] [nuː] [ɪn] [griːf] [noʊ]['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,
That new in grief no lover should succeed ,
那 新的 在 悲伤 不 情人 应该 成功 ,

悲伤中的新恋人，任何恋人都不应该成功。

['tiriən] [ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] - [pliːd] ;
Tyrians in vain , in vain Iarba plead ;
泰尔人 在 徒劳 , 在 徒劳 - 恳求 ;

泰尔人徒劳地，伊阿巴徒劳地恳求;

[ðæt] ['evri] [tʃiːf] [ʌv; əv] [æfrɪks] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,
That every chief of Afric's wide domain ,
那 每一个 首席 的 非洲的 宽的 领域 ,

非洲广袤疆域的每一位酋长，

[ɪn] ['traiəmfs] [praʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [suː] [ɪn] [veɪn] ;
In triumphs proud , should learn to sue in vain ;
在 胜利 自豪的 , 应该 学习 到 起诉 在 徒劳 ;

在胜利中骄傲自满，应该学会徒劳地起诉;

- - [twʌz] [wel] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [fleɪm] [wɪð'stænd] ?
50 ' Twas well ; but why a mutual flame withstand ?
- - 那是 出色地 ; 但 为什么 一个 相互的 火焰 经受 ?

50 一切都很好；但为什么相互的火焰会燃烧殆尽呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][fər'get] [huː] [oʊnz] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l][lænd] ?
Can **you** **forget** **who** **owns** **this** **hostile** **land** **?**
能 你 忘记 WHO 拥有 这 敌对的 土地 ?

你能忘记这片敌对土地的主人是谁吗?

- - [jʊr; jər] [wɔːlz] [sə'raʊnd] ,
Unconquer'd **Getulans** **your** **walls** **surround** **,**
- - 你的 墙壁 环绕 ,

未被征服的盖图兰人，你们的城墙环绕着你们。

[ðə; ði] ['sɪri] - , [ðə; ði][waɪld][njuː'midiən] [baʊnd] .
The **Syri** **untam'd** **,** **the** **wild** **Numidian** **bound** **.**
这 叙利亚 - , 这 荒野 努米底亚人 边界 .

叙利亚人桀骜不驯，努米底亚人狂野奔放。

[θruː] - [ðə; ði][waɪd] ['dezərt] [fɪrs] - [roʊm] :
Thro **'** **the** **wide** **desert** **fierce** **Barceans** **roam** **:**
喉咙 - 这 宽的 沙漠 凶猛的 - 漫游 :

凶猛的巴西人漫游在广袤的沙漠中:

- [waɪ] [niːd] [aɪ] ['menʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][hoʊm] ,
55 **Why** **need** **I** **mention** **from** **our** **former** **home** **,**
- 为什么 需要 我 提到 从 我们的 以前的 家 ,

55 为什么还需要我提及我们以前的家呢?

[ðə; ði] ['dedli] [wɔːr] , [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [θrets] [prɪ'per] ?
The **deadly** **war** **,** **a** **brother's** **threats** **prepare** **?**
这 致命 战争 , 一个 兄弟 威胁 准备 ?

致命的战争，兄弟间的威胁，准备好了吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['dʒuːnoʊz] - [ker] ,
For **me** **,** **I** **think** **,** **that** **Juno's** **fost'ring** **care** **,**
为了 我 , 我 思考 , 那 朱诺的 - 关心 ,

对我来说，我认为，朱诺的寄养照顾

[sʌm; səm][gɑːd] [ɔː'spɪʃəs] , [reɪzd] [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bɔːr]
Some **god** **auspicious** **,** **rais'd** **the** **winds** **that** **bore**
一些 上帝 吉祥 , 提高 这 风 那 钻孔

某位吉祥的神灵，扬起了吹拂的风。

[ðoʊz] ['frɪdʒiən] ['ves(ə)lz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪbiən] [ʃɔːr] .
Those **Phrygian** **vessels** **to** **our** **Lybian** **shore** **.**
那些 弗里吉亚 船只 到 我们的 利比亚 支撑 .

那些弗里吉亚船只驶向我们的利比亚海岸。

- [ðer; ðər]['gɑːdlaɪk] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpi] ['daɪdoʊ][wed] ,
60 **Their** **godlike** **chief** **should** **happy** **Dido** **wed** **,**
- 他们的 神一般的 首席 应该 快乐的 蒂朵 结婚 ,

60 他们神一般的首领应该为狄多的婚事感到高兴,

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər][wɔːlz] [ə'send] , [hɜːr; hər]['empaɪər] [spred] ?
How **would** **her** **walls** **ascend** **,** **her** **empire** **spread** **?**
如何 会 她 墙壁 上升 , 她 帝国 传播 ?

她的城墙将如何耸立，她的帝国将如何扩张?

[baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [trɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ælaɪz] ,
Join'd **by** **the** **arms** **of** **Troy** **,** **with** **such** **allies** **,**
加入 经过 这 武器 的 特洛伊 , 和 这样的 盟国 ,

与特洛伊的盟友们一起，携手并肩，

[θɪŋk] [tuː; tə] [wʌt] [haɪt] [wɪl] ['pjuːnɪk]['glɔːri] [raɪz] .
Think **to** **what** **height** **will** **Punic** **glory** **rise** **.**
思考 到 什么 高度 将要 布匿 荣耀 上升 .

想想布匿帝国的荣耀将会达到何种高度。

[wɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] - [peɪ] ;

Win	but	the	gods	,	their	sacred	off'rings	pay	;
赢	但	这	神	,	他们的	神圣	-	支付	;

赢了，但众神会付诸行动，他们的神圣祭品会得到回报；

- [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] [gest] ; [ɪn'vent] [sʌm; səm] [fɑ:nd] [dɪ'leɪ] .

65	Detain	your	guest	;	invent	some	fond	delay	.
-	扣留	你的	客人	;	发明	一些	喜爱	延迟	.

65 耽搁你的客人；编造一些令人愉快的拖延时间。

[si:] - ['tempɪsts] [ɔ:(r)]

See	low'ring	tempests	o'er
看	-	暴风雨	超过

看低矮的环状风暴

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [plaɪ] ,

the	ocean	ply	,
这	海洋	胶合板	,

海洋胶合板，

[ðə; ði] [ʃætɜ-d] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] [ɪn'klemənt] [skaɪ] » .

The	shatter'd	vessels	,	the	inclement	sky	»	.
这	破碎	船只	,	这	恶劣天气	天空	»	.

破碎的船只，阴沉的天空。

[i:tʃ] [wɜ:rd] [ðæt] [drɔpt] - [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [maɪnd] ,

Each	word	that	dropt	inflam'd	her	burning	mind	,
每个	单词	那	掉落	-	她	燃烧	头脑	,

每一个字都像烈火般灼烧着她燃烧的心灵。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] - [soʊl] [tu:; tə] [lʌv] [ɪnklɪnd] ;

And	all	her	wav'ring	soul	to	love	inclin'd	;
和	全部	她	-	灵魂	到	爱	倾斜的	;

她那颗摇摆不定的灵魂，全都倾向于爱情；

- [nu:] [gli:mz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] ['daɪdoʊz] ['bʊzəm] [pleɪ] ,

70	New	gleams	of	hope	in	Dido's	bosom	play	,
-	新的	闪光	的	希望	在	迪多的	怀	玩	,

狄多胸怀中70种新的希望之光

[ænd; ənd] ['ɑ:nɜ-z] [braɪt] [aɪ'di:ə] [feɪdz] [ə'weɪ] .

And	Honor's	bright	idea	fades	away	.
和	荣誉的	明亮的	主意	淡出	离开	.

而霍纳的妙计也渐渐消散了。

[feɪn] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪstər] [naʊ] , [baɪ] [gɪft] [ænd; ənd] ,

Fain	would	the	sisters	now	,	by	gift	and	pray'r	,
欣然	会	这	姐妹	现在	,	经过	礼物	和	祈祷	,

费恩现在希望姐妹们能通过礼物和祈祷来表达心意。

[wɪð; wɪθ] ['hɛvən] - , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['erər] [ʃer] .

With	heav'n	seduc'd	,	the	conscious	error	share	.
和	天堂	-	,	这	有意识的	错误	分享	.

被上天诱惑，有意识地犯下错误。

[æt; ət] [ɛvɹi] [ʃraɪn] , [ðə; ði] - [gɔdz] [tu:; tə] [geɪn] ,

At	ev'ry	shrine	,	the	fav'ring	gods	to	gain	,
在	每一个	神社	,	这	-	神	到	获得	,

在每个神社，人们都虔诚地供奉着自己喜爱的神明，

- [ɪn] ['ɔ:rdər] [du:] [ɑ:r; ər] ['prɑ:pər] ['vɪktəms] [sleɪn] ;

75	In	order	due	are	proper	victims	slain	;
-	在	命令	到期的	是	恰当的	受害者	被杀	;

75 按理说，应得的受害者会被杀害；

[tuː; tə] ['sɪriːz] , ['bækəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [laɪt] ,

To	Ceres	,	Bacchus	,	and	the	God	of	Light	,
到	谷神星	,	巴克斯	,	和	这	上帝	的	光	,

献给谷物女神刻瑞斯、酒神巴克斯和光明之神

[ænd; ənd]['dʒuːnoʊ][moʊst] , [huː] [tendz] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪt] .

And	Juno	most	,	who	tends	the	nuptial	rite	.
和	朱诺	最多	,	WHO	倾向于	这	婚礼	仪式	.

还有朱诺，她负责主持婚礼仪式。

[hɜːr'self][ðə; ði]['gɑːblət] ['lʌvli] ['daɪdoʊ] [berz] ,

Herself	the	goblet	lovely	Dido	bears	,
她自己	这	高脚杯	迷人的	蒂朵	熊	,

她自己就是那只可爱的酒杯狄多熊，

[hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l][ɑːrm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)l] ['rɪrz] ;

Her	graceful	arm	the	sacred	vessel	rears	;
她	优美	手臂	这	神圣	血管	后部	;

她优雅的手臂高举着神圣的器皿;

- [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hɔːrnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [dʒɔɪn] ,

80	And	where	the	horns	above	the	forehead	join	,
-	和	在哪里	这	角	多于	这	前额	加入	,

80 额头上方两角相接之处，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['hefər] [pɔːz] [ðə; ði][waɪn] :

Upon	the	snow	-	white	heifer	pours	the	wine	:
之上	这	雪	-	白色的	小母牛	倾倒	这	葡萄酒	:

将酒倒在雪白的小母牛身上:

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [greɪs] [ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz] ,

Before	the	god	with	awful	grace	she	bows	,
前	这	上帝	和	可怕	优雅	她	弓	,

她以令人敬畏的优雅向神鞠躬，

[muːvz] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['deɪli] [vaʊz] ,

Moves	round	the	altar	rich	with	daily	vows	,
移动	圆形的	这	坛	富有的	和	日常的	誓言	,

围绕着充满每日誓言的祭坛走动，

[hæŋz] [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ɪn][ɪts]['bʊzəm] [praɪz] ,

Hangs	o'er	the	victim	,	in	its	bosom	pries	,
悬挂	超过	这	受害者	,	在	它是	怀	牧师	,

悬在受害者上方，在它胸膛里撬动着，

- [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['ɛntrəl] [dɑːrts][hɜːr; hər] [aɪz] .

85	And	through	the	breathing	entrail	darts	her	eyes	.
-	和	通过	这	呼吸	内脏	飞镖	她	眼睛	.

85 她的目光透过呼吸的肠气闪过。

[veɪn] ['kɛrz] , [ə'læs] !

Vain	cares	,	alas	!
徒劳	关心	,	唉	!

唉，都是些虚妄的烦恼!

[ænd; ənd] [raɪts] [tuː] ['fɑːndli] [peɪd] !

and	rites	too	fondly	paid	!
和	仪式	也	深情地	有薪酬的	!

仪式也过于隆重!

[ðə; ði] [tɔrtɝd] [soʊl] , [kæn; kən] [vaʊz] , [kæn; kən] ['ɔːltəz] [eɪd] ?

The	tortur'd	soul	,	can	vows	,	can	altars	aid	?
这	受折磨	灵魂	,	能	誓言	,	能	祭坛	援助	?

饱受折磨的灵魂，誓言和祭坛能有所帮助吗?

[wiːk] [boʊst] [ʌv; əv] [priːsts] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] !
Weak boast of priests , and ineffectual pray'rs !
虚弱的 夸 的 神父 , 和 无效 祈祷者 !

祭司的夸耀苍白无力，祈祷也毫无效力!

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [ˌʌn'noʊn] , [hɜːr; hər] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [berz] .
In her own heart , unknown , her fate she bears .
在 她 自己的 心 , 未知 , 她 命运 她 熊 .

在她自己的内心深处，她背负着自己的命运，而她自己却浑然不知。

- [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fleɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['vaɪtlz] ['fiːdz] ,
90 The pleasing flame upon her vitals feeds ,
- 这 令人愉悦 火焰 之上 她 命脉 饲料 ,

90 她体内那令人愉悦的火焰滋养着，

[ðə; ði] ['saɪlənt] [wuːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bliːdz] .
The silent wound within her bosom bleeds .
这 沉默的 伤口 之内 她 怀 出血 .

她胸口那道无声的伤口正在流血。

[ʃiː; ʃi] [reɪvz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [maɪnd] ,
She raves , she burns , and with uncertain mind ,
她 锐舞 , 她 烧伤 , 和 和 不确定 头脑 ,

她狂怒，她怒火中烧，心神不宁，

[rəumz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] ; [rəumz] [laɪk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [haɪnd] ,
Roams o'er the town ; roams like the wounded hind ,
漫游 超过 这 镇 ; 漫游 喜欢 这 受伤 后 ,

在城镇上游荡；像受伤的母鹿一样游荡，

[huːm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] ,
Whom in the woods , unconscious of his deed ,
谁 在 这 树林 , 无意识 的 他的 契据 ,

在树林里，他浑然不知自己的所作所为，

- [ðə; ði] ['hʌntər] [pɪrkd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [riːd] ;
95 The hunter pierc'd , and left the trembling reed ;
- 这 猎人 穿孔 , 和 左边 这 发抖 芦苇 ;

95 猎人刺穿了颤抖的芦苇，然后离开了。

[ɔː(r)] [wʊdz] , [ɔː(r)] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ,
O'er woods , o'er quaries , from the pain she springs ,
超过 树林 , 超过 - , 从 这 疼痛 她 弹簧 ,

她越过树林，越过采石场，从痛苦中挣脱而出，

[waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [flæŋk] [ðə; ði] ['dedli] ['æroʊ] [klɪŋz] .
While in her flank the deadly arrow clings .
尽管 在 她 侧翼 这 致命 箭 黏附 .

而那支致命的箭矢还挂在她侧腹。

} [soʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [sɪk] ['daɪdoʊ] [streɪz] ,
} So with Æneas love - sick Dido strays ,
} 所以 和 埃涅阿斯 爱 - 生病的 蒂朵 流浪者 ,

于是，埃涅阿斯让为爱痴狂的狄多出轨了。

- } [pɔɪnts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [taʊn] , [hɜːr; hər] ['tiriən] [welθ] [dɪ'spleɪz] ,
100 } Points to her town , her Tyrian wealth displays ,
- } 积分 到 她 镇 , 她 泰瑞安 财富 显示器 ,

100 } 指向她的城镇，展示她的泰尔财富，

} [waɪl] [ɛvɹi] [lʊk] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl] [bi'treiz] ;
} While ev'ry look her longing soul betrays ;
} 尽管 每一个 看 她 渴望 灵魂 背叛 ;

她的每一个眼神都泄露了她内心深处的渴望；

[ænd; ənd][feɪn][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ][fɑːnd][dɪ'zaɪər] ,
And fain her lips would tell the fond desire ,
和 欣然 她 嘴唇 会 告诉 这 喜爱 欲望 ,

她渴望用嘴唇诉说那份深情的渴望，

[bʌt; bət] [skers] [bɪ'gʌn] — [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [wɜːrdz][ɪk'spaɪər] :
But scarce begun — the trembling words expire :
但 稀少 开始 — 这 发抖 字 到期 :

但话音未落，颤抖的话语便戛然而止：

— [wen] ['leɪtər]['aʊərz] [kən'vɪvɪəl] ['pleʒər] [brɪŋ] ,
— When later hours convivial pleasure bring ,
— 什么时候 之后 小时 欢快的 乐趣 带来 ,

—当夜幕降临，欢声笑语袭来时，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sprɪŋ] ,
Then back to Troy , her thoughts impatient spring ,
然后 后退 到 特洛伊 , 她 想法 不耐烦 春天 ,

然后，她的思绪又回到了特洛伊，迫不及待地涌上心头。

- [ðə; ðɪ] [wel] [noʊn] ['stɔːri] [stɪl] [in'tʃɑːnts] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
105 The well known story still enchants her ears ,
- 这 出色地 已知 故事 仍然 附魔 她 耳朵 ,

105 这则耳熟能详的故事依然令她着迷。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɛnəmɔrd] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] :
She hangs enamour'd on each word she hears :
她 悬挂 迷恋 在 每个 单词 她 听到 :

她对听到的每一个字都着迷不已：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɪð; wɪθ]['peɪlər] ['splendər] [gləuz] ,
But when the moon with paler splendor glows ,
但 什么时候 这 月亮 和 肤色较浅 辉煌 发光 ,

但当月亮以较为黯淡的光辉闪耀时，

[wen] [stɑːrz] [dɪ'sendɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,
When stars descending counsel sweet repose ,
什么时候 明星 下降 法律顾问 甜的 休息 ,

当繁星降临，预示着甜蜜的安眠，

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːl] , [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [mɔːnz] ;
In the deserted hall , alone she mourns ;
在 这 荒凉的 大厅 , 独自的 她 哀悼 ;

在空荡荡的大厅里，她独自一人哀悼；

- [iːtʃ] [wɜːrd] , [iːtʃ] [lʊk] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊl] [rɪ'tɜːrn] ,
110 Each word , each look , upon her soul returns ,
- 每个 单词 , 每个 看 , 之上 她 灵魂 返回 ,

110 每个字，每个眼神，都回到了她的灵魂深处，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm]['æbsənt] , ['hiːrz] [hɪm; ɪm][ɔː(r)] [ə'gen] ,
She sees him absent , hears him o'er again ,
她 看到 他 缺席的 , 听到 他 超过 再次 ,

她看到他不在，又听到他的声音，

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ðɪ] ['hæpi] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ;
Presses the happy couch where he had lain ;
出版社 这 快乐的 长椅 在哪里 他 有 莱恩 ;

他按压着他曾躺过的那张舒适的沙发；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪzɪŋ][fɔːrm] - ,
Or with the father's rising form beguil'd ,
或者 和 这 父亲的 上升 形式 - ,

或者，被父亲升起的身影所迷惑，

[dɪ'lu:dz] [hɜ:r; hər] [fleɪm] , [ænd; ənd][klɑ:sps][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] .

Deludes	**her**	**flame**	**,**	**and**	**clasps**	**the**	**lovely**	**child**	**.**
妄想	她	火焰	,	和	扣环	这	迷人的	孩子	.

她迷惑了她的火焰，紧紧抱住了可爱的孩子。

- [i:tʃ] ['ʌðər] [ker] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [θɔ:ts] [rɪ'fju:z] ,

115	**Each**	**other**	**care**	**her**	**burning**	**thoughts**	**refuse**	**,**
-	每个	其他	关心	她	燃烧	想法	拒绝	,

115 彼此关心她燃烧的思绪拒绝，

[ɪn][ɑ:rmz][noʊ] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tiriən] [ju:θ] [ʃi:; ʃi] [vju:z] ;

In	**arms**	**no**	**more**	**her**	**Tyrian**	**youth**	**she**	**views**	**;**
在	武器	不	更多的	她	泰瑞安	青年	她	浏览	;

她不再身披战甲，回想起她在泰尔的青春岁月；

[noʊ] ['spredɪŋ] [moʊlz][ðə; ði] [bɔɪstrəs] [taɪd] [kə'mænd] ;

No	**spreading**	**moles**	**the**	**boistrous**	**tide**	**command**	**;**
不	传播	鼹鼠	这	喧闹的	潮	命令	;

喧嚣的潮水不容许鼹鼠蔓延；

[ðə; ði] [tɔrz] , [ðə; ði] ['fɔrts] , [bɪ'gʌn] , - [stænd] :

The	**tow'rs**	**,**	**the**	**forts**	**,**	**begun**	**,**	**unfinish'd**	**stand**	**:**
这	拖车	,	这	堡垒	,	开始	,	-	站立	:

那些高塔，那些堡垒，已经开始建造，但尚未完工：

[ðə; ði] ['maɪti] ['strʌktʃər] [θrɛtnɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ]

The	**mighty**	**structure**	**threat'ning**	**from**	**on**	**high**
这	强大的	结构	威胁	从	在	高的

高处耸立着威严的建筑物，发出威胁

- [hæŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ɔ:l] [ɪn'æktɪv] [laɪ]

120	**Hangs**	**interrupted**	**—**	**all**	**inactive**	**lie**
-	悬挂	中断	—	全部	不活跃	说谎

120 个挂断被中断——全部处于非活动状态

- , — [ðə; ði][væst] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [θru:] - [ðə; ði] [er] ,

Unbrac'd	**,**	**—**	**the**	**vast**	**machines**	**that**	**thro**	**'**	**the**	**air**	**,**
-	,	—	这	广阔的	机器	那	喉咙	-	这	空气	,

未加束缚的——那些在空中翻腾的庞大机器，

- , [ðə; ði] - [mæs] , [ə'lɔ:ft] , [sə'spendɪd] [ber] .

Lab'ring	**,**	**the**	**pond'rous**	**mass**	**,**	**aloft**	**,**	**suspended**	**bear**	**.**
-	,	这	-	大量的	,	高空	,	暂停	熊	.

拉布林，那沉重的物体，高高在上，悬空的熊。

[wen] ['dʒu:noʊ] [vju:d] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ,

When	**Juno**	**view'd**	**the**	**tumult**	**in**	**her**	**breast**	**,**
什么时候	朱诺	已查看	这	骚乱	在	她	胸部	,

当朱诺看到自己胸中翻腾的情绪时，

[ðæt] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:ntest] ,

That	**Fame**	**with**	**Passion**	**could**	**no**	**more**	**contest**	**,**
那	名声	和	热情	可以	不	更多的	竞赛	,

那份激情也无法与之抗衡。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sɪpriən] [kwi:n] , « [wʌt] [preɪz] , [wʌt] [feɪm]

She	**sought**	**the**	**Cyprian**	**queen**	**,**	**«**	**What**	**praise**	**,**	**what**	**fame**
她	寻求	这	塞浦路斯	女王	,	«	什么	称赞	,	什么	名声

她向塞浦路斯女王寻求赞誉，“何等的赞美，何等的名声”

» - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , « [wʌt] ['glɔ:riəs] ['traɪʌmf] [ju:; jʊ] [meɪ] [kleɪm] ,

»	**126**	**She**	**cried**	**,**	**«**	**what**	**glorious**	**triumph**	**you**	**may**	**claim**	**,**
»	-	她	哭	,	«	什么	辉煌	胜利	你	可能	宣称	,

“她喊道：‘你们可以宣称取得多么辉煌的胜利啊！’”

[wʌt] [haɪ] [rɪ'naʊn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][sʌn] !
What high renown , for you and for your son !
什么 高的 名声 , 为了 你 和 为了 你的 儿子 !

你和你儿子都获得了极高的声誉!

[tuː] ['maɪti] [gɔdz] — [wʌn]['wʊmən][hæv; həv] [ʌn'dʌn] !
Two mighty gods — one woman have undone !
二 强大的 神 — 一 女士 有 未完成 !

两位强大的神明——竟被一个女人所击败!

[aɪm][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['dʒeləs] [heɪt]
I'm not deceiv'd , I know what jealous hate
我是 不是 受骗 , 我 知道 什么 嫉妒的 恨

我没被蒙蔽，我知道嫉妒的恨意是什么。

- ['aʊər; ɑːr]['raɪzɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['pjuːnɪk][paʊər] [kri'eɪt] ;
130 Our rising walls and Punic pow'r create ;
- 我们的 上升 墙壁 和 布匿 力量 创造 ;

130 我们高耸的城墙和迦太基的权力创造了;

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'striːm] , [wʌt] ['pɜːrpəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tend] ?
To what extreme , what purpose will it tend ?
到 什么 极端 , 什么 目的 将要 它 趋向 ?

它会走向何方，又会达到什么目的?

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [piːs] [ænd; ənd] ['nʌpʃl] ['juːniən][end]
Why may not peace and nuptial union end
为什么 可能 不是 和平 和 婚礼 联盟 结尾

为什么和平与婚姻结合可能无法结束

[ðɪs] ['daɪər] [dɪ'beɪt] ? — — [juːv] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst][eɪm] ;
This dire debate ? — — You've gain'd your utmost aim ;
这 可怕的 辩论 ? — — 你已经 获得 你的 极致 目的 ;

这场激烈的辩论? ——你已经达到了你的最终目标;

[θruː] - ['evri] ['faɪbər]['daɪdoʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [fleɪm] ;
Thro ' every fibre Dido feels the flame ;
喉咙 - 每一个 纤维 蒂朵 感觉 这 火焰 ;

狄多全身的每一根神经都感受到了火焰;

- [ʃiː; ʃi][doʊts] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] ; — [ðen] [let][ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪt] ,
135 She doats , she burns ; — then let the nuptial rite ,
- 她 杜阿茨 , 她 烧伤 ; — 然后 让 这 婚礼 仪式 ,

135 她倾慕，她燃烧; ——然后让婚礼仪式,

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] , [juˈnaɪt] ,
At once the people , and the chiefs , unite ,
在 一次 这 人们 , 和 这 酋长们 , 团结 ,

民众和酋长们立刻团结起来,

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][neiʃəns][biː; bi][ə'laɪk]['aʊər; ɑːr] [ker] ;
And both the nations be alike our care ;
和 两个都 这 国家 是 同样 我们的 关心 ;

愿我们对这两个国家都一视同仁;

[ðə; ði] ['septər] [let][ðə; ði] ['frɪdʒiən] ['hʌzbənd] [ber] ,
The sceptre let the Phrygian husband bear ,
这 权杖 让 这 弗里吉亚 丈夫 熊 ,

让弗里吉亚丈夫承担起权杖的责任,

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['tiriən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌpʃl] - » .
And take my Tyrians for the nuptial dow'r » .
和 拿 我的 泰尔人 为了 这 婚礼 - » .

"把我的泰尔人当作我的嫁妆吧。"

- ['viːnəs] [huː] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['leɪʃən] [paʊər] ;
140 Venus who saw how much the Latian pow'r ;
- 金星 WHO 锯 如何 很多 这 拉提安 力量 ;

140 维纳斯看到了拉丁人的权力有多大；

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði]['troʊdʒən][laɪn]
The promised empire in the Trojan line
这 承诺 帝国 在 这 特洛伊木马 线

特洛伊王朝所应许的帝国

[əlɑːrmd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [felt] [hɜːr; hər] [fɔːls] [dɪ'zaɪn] ,
Alarm'd the goddess , felt her false design ,
警觉 这 女神 , 毛毡 她 错误的 设计 ,

女神惊恐万分，察觉到她的诡计。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [sed] , « [huː] ['mædli] [wʊd] [rɪ'fjuːz]
But smiling said , « Who madly would refuse
但 微笑 说 , « WHO 疯狂地 会 拒绝

但他笑着说："谁会疯狂地拒绝呢？"

[sʌtʃ] ['ɔfɜ-z] — [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔːrfer] [tʃuːz] ?
Such offers — and eternal warfare choose ?
这样的 优惠 — 和 永恒 战争 选择 ?

这样的提议——以及永恒战争的选择?

- [wʊd] ['fɔːrtʃən] ['frendli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][weɪt] .
145 Would Fortune friendly on our project wait .
- 会 财富 友好的 在 我们的 项目 等待 .

145 财富会对我们的项目友好吗？等待一下。

[bʌt; bət] [dauts] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd][ə'raɪz] , [ɪf] [feɪt]
But doubts within my mind arise , if Fate
但 疑虑 之内 我的 头脑 出现 , 如果 命运

但我心中却升起疑虑，如果命运.....

[ænd; ənd][dʒoʊv] [ə'laʊ] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
And Jove allow , that , with the sons of Troy ,
和 朱庇特 允许 , 那 , 和 这 儿子们 的 特洛伊 ,

而朱庇特允许，与特洛伊的儿子们，

[ðə; ði] ['tiriən] [reɪs] [wʌn]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ,
The Tyrian race one empire should enjoy ,
这 泰瑞安 种族 一 帝国 应该 享受 ,

泰尔人是帝国应该享受的种族，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['miŋgld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] - .
The people mingled , and their rites combin'd .
这 人们 混合 , 和 他们的 仪式 - .

人们相互交流，他们的仪式融合在一起。

- - [tɪz] [jɔːrz] ; [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] - [maɪnd] ;
150 ' Tis yours ; his queen , to try the thund'rer's mind ;
- - 的 你的 ; 他的 女王 , 到 尝试 这 - 头脑 ;

150 这是你的；他的女王，去考验雷霆之主的心智；

[maɪn][tuː; tə] [ə'beɪ] » — « [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [ker] , » [rɪ'plaɪd]
Mine to obey » — « Be that my care , » replied
矿 到 服从 » — « 是 那 我的 关心 , » 回复

"服从我。"——"那是我的责任。"他回答道。

[dʒoʊvz]['sɪstər] [kwiːn] — « [naʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [prə'vaɪd] :
Jove's sister Queen — « Now hear what I provide :
朱庇特的 姐姐 女王 — « 现在 听到 什么 我 提供 :

朱庇特的妹妹女王——"现在听听我提供的：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][læmp][ʌv; əv][deɪ]

To	-	morrow	,	when	the	rising	lamp	of	day
到	-	明天	, 什么时候		这	上升	灯	的	天

明日，当白昼的曙光初升之时

[ʃuːts] [ɔː(r)][ðə; ði]['hjuːmɪd][ɔːrb][ɪts]['goʊldən][reɪ] ,

Shoots	o'er	the	humid	orb	its	golden	ray	,
芽	超过	这	湿	球体	它是	金的	射线	,

金色的光芒洒向潮湿的天空，

- [ʌn'hæpi] ['daɪdoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [ʌv; əv] [trɔɪ]

155	Unhappy	Dido	and	her	guest	of	Troy
-	不开心	蒂朵	和	她	客人	的	特洛伊

155 不快乐的狄多和她的特洛伊客人

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Together	in	the	woods	the	chase	enjoy	,
一起	在	这	树林	这	追赶	享受	,

在树林里一起享受追逐的乐趣，

[wen] [ɛvɹi] [maɪnd][ɪz][ɑːn][ðə; ði][spɔːrt][ɪn'tent] ,

When	ev'ry	mind	is	on	the	sport	intent	,
什么时候	每一个	头脑	是	在	这	运动	意图	,

当所有人的注意力都集中在比赛目标上时，

[frʌm; frəm] [gæðɚd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] - [rent] ,

From	gather'd	clouds	with	livid	light'ning	rent	,
从	聚集	云	和	铁青	-	租	,

从聚集的云层中，迸发出惨烈的闪电，

[ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['peltɪŋ] [heɪl] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] - ,

Of	rain	and	pelting	hail	,	a	horrid	show'r	,
的	雨	和	投掷	冰雹	,	一个	可怕的	-	,

暴雨夹杂着冰雹，一场可怕的暴雨，

- [wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

160	With	peals	of	thunder	on	their	heads
-	和	果皮	的	雷	在	他们的	头部

160 他们头顶雷鸣般响起

[aɪl] [pʊr] :

I'll	poor	:
患病的	贫穷的	:

我会很穷：

[ɔːl][flai][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][dɑːrk] [rɪ'triːt] ,

All	fly	the	storm	,	and	in	one	dark	retreat	,
全部	飞	这	风暴	,	和	在	一	黑暗的	撤退	,

所有人都逃离了风暴，在一次黑暗的撤退中，

[ðə; ði]['troʊdʒən]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;

The	Trojan	hero	,	and	the	Queen	shall	meet	;
这	特洛伊木马	英雄	,	和	这	女王	将	见面	;

特洛伊英雄将与王后相遇；

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ; [ðer; ðər] [ɪf] - [jʊr; jər][maɪnd] ,

There	will	I	be	;	there	if	unchang'd	your	mind	,
那里	将要	我	是	;	那里	如果	-	你的	头脑	,

我将在那里；如果你的心意未变，我也会在那里。

[ʃæl; ʃəl] [haɪmənz] [tʃeɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lʌvəz][baɪnd] » .

Shall	Hymen's	chain	at	once	the	lovers	bind	»	.
将	处女膜	链	在	一次	这	恋人	绑定	»	.

“婚姻的锁链能否立刻将恋人束缚在一起？”

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] [pɜˈsiːvd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [ɪnˈtent] ,
165 The Queen of love perceiv'd her false intent ,
- 这 女王 的 爱 感知到 她 错误的 意图 ,

165 爱神察觉到了她的虚假意图，

[smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [əˈsent] .
Smil'd at the smooth deceit , and bow'd assent .
微笑 在 这 光滑的 欺骗 , 和 鞠躬 同意 .

他对这拙劣的欺骗嗤之以鼻，并鞠躬表示同意。

[ɔːˈrɔːrə] [naʊ] [hɜːr; hər] - [kaʊtʃ] [fəˈseiks] ,
Aurora now her wat'ry couch forsakes ,
极光 现在 她 - 长椅 遗弃 ,

奥罗拉现在抛弃了她那水汪汪的沙发，

[ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [juːθ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [biːm] [əˈweiks] ,
The chosen youth her earliest beam awakes ,
这 选定 青年 她 最早 光束 醒来 ,

她最早的光芒唤醒了被选中的年轻人，

[ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [stiːd] , [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈsentɪd] [haʊnd] ,
The bounding steed , the highly scented hound ,
这 边界 骏马 , 这 高度 香味 猎犬 ,

奔腾的骏马，气味浓郁的猎犬，

- [nets] , [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [kɔːrt] [səˈraʊnd] .
170 Nets , toils , and spears , the palace court surround .
- 网 , 辛勤劳作 , 和 长矛 , 这 宫殿 法庭 环绕 .

170 渔网、劳作和长矛，环绕着宫廷。

[ə; eɪ] [bænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [geɪt] ,
A favour'd band within the royal gate ,
一个 受青睐 乐队 之内 这 皇家 门 ,

皇家门内一支受宠的乐队，

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [stɪl] - , [rɪˈspektfl] [weɪt] .
The Queen who still delay'd , respectful wait .
这 女王 WHO 仍然 - , 尊重 等待 .

女王陛下依然迟迟未归，恭敬地等待着。

[ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtræpɪŋ] , - [goʊld] - ,
In purple trapping , burnish'd gold array'd ,
在 紫色的 诱捕 , - 金子 - ,

紫色的饰物，闪亮的金色排列，

[praʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [bɪt] , [hɜːr; hər] [ˈkoʊrsər] [pleɪd] ;
Proud on the foaming bit , her courser play'd ;
自豪的 在 这 起泡 少量 , 她 粗略 玩过 ;

在泡沫翻滚的浪尖上，她的骏马骄傲地驰骋着；

- [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ; [ðə; ði] [kɔːrt] [hɜːr; hər][ˈgreɪsf(ə)l] [steps] [səˈraʊnd] ;
175 She comes ; the court her graceful steps surround ;
- 她 来 ; 这 法庭 她 优美 步骤 环绕 ;

175 她来了；她优雅的步伐环绕着宫廷；

[hɜːr; hər] [ˈtiriən] [vest] , - [ˈfrɪndʒɪz] [baʊnd] ;
Her Tyrian vest , embroider'd fringes bound ;
她 泰瑞安 背心 , - 边缘 边界 ;

她的泰尔式背心，绣有流苏并镶边；

[hɜːr; hər][ˈkwɪvər][goʊld] , [wɪð; wɪθ][goʊld][hɜːr; hər] [her] - ,
Her quiver gold , with gold her hair enlac'd ,
她 颤动 金子 , 和 金子 她 头发 - ,

她的箭筒是金色的，她的头发也用金子装饰着。

[ə; eɪ]['goʊldən][klæsp][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l] - .

A	golden	clasp	her	flowing	mantle	brac'd	.
一个	金的	搭扣	她	流动	地幔	-	.

金色的搭扣支撑着她飘逸的斗篷。

[nekst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɪdʒiən] [juːθ] [ai'juːləs] [keɪm]

Next	with	his	Phrygian	youth	Iulus	came
下一个	和	他的	弗里吉亚	青年	伊乌鲁斯	来了

接下来，他带着他的弗里吉亚青年尤卢斯来了。

- [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [tʃɑːrmz] [dɪ'vaɪn] [prə'kleɪm]

180	On	wings	of	joy	;	but	charms	divine	proclaim
-	在	翅膀	的	喜悦	;	但	魅力	神圣的	宣布

180 乘着喜悦的翅膀；但神圣的魅力宣告

- ['ɔːfsprɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [treɪn] .

Cythereas	offspring	as	he	join'd	the	train	.
-	后代	作为	他	加入	这	火车	.

当他登上火车时，Cythereas 的后代也在场。

[ðʌs] [wen] [jʌŋ] ['fiːbəs] [liːvz] [ðə; ði] ['wɪntri] [pleɪn] ,

Thus	when	young	Phoebus	leaves	the	wintry	plain	,
因此	什么时候	年轻的	福玻斯	树叶	这	冬季	清楚的	,

因此，当年轻的福玻斯离开冰天雪地的平原时，

[frʌm; frəm]['lisiə; 'liʃiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['zænθiən] [flʌd] , [ri'taiəz]

From	Lycia	and	the	Xanthian	flood	,	retires
从	利西亚	和	这	桑提安	洪水	,	退休

从吕西亚和桑提亚洪水中退休

[tuː; tə] ['neɪtɪv] ['diːlɔs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['kwaiəz] ;

To	native	Delos	,	and	his	sacred	choirs	;
到	本国的	德洛斯	,	和	他的	神圣	合唱团	;

致德洛斯岛的故乡，以及他的神圣合唱团；

- ['miŋgld] [ɪn]['kærəlz][laʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,

185	Mingled	in	carols	loud	around	his	shrine	,
-	混合	在	圣诞颂歌	大声	大约	他的	神社	,

185 在他神龛周围响亮的颂歌声中混杂在一起，

['kritən] [ænd; ənd] ['griːks] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['siθiən] [dʒɔɪn] .

Cretans	and	Greeks	,	and	painted	Scythians	join	.
克里特人	和	希腊人	,	和	绘	斯基泰人	加入	.

克里特人、希腊人和涂着彩绘的斯基泰人加入了进来。

['greɪsf(ə)l][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði][gɑːd][ɔː(r)] - [glaidz] ,

Graceful	on	high	the	god	o'er	Cynthio	glides	,
优美	在	高的	这	上帝	超过	-	滑翔	,

神灵优雅地翱翔于辛西奥之上，

[hɪz; ɪz]['wɑːntən] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ]['plaɪənt][goʊld] [di'vaidz] ,

His	wanton	locks	with	pliant	gold	divides	,
他的	放肆	锁	和	柔韧的	金子	分割	,

他那飘逸的长发，分叉成柔顺的金线，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['foʊlɪɪdʒ] [kraʊnz] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [her] ;

With	tender	foliage	crowns	his	radiant	hair	;
和	投标	叶子	皇冠	他的	辐射状	头发	;

嫩绿的树叶点缀着他闪亮的头发；

- [waɪd] [saʊndz] [ðə; ði][dɑːrt][buː] ['spredɪŋ] ['ʃəuldəz] [ber] .

190	Wide	sounds	the	dart	bu	spreading	shoulders	bear	.
-	宽的	声音	这	镖	布	传播	肩膀	熊	.

190 宽阔的声音像飞镖一样展开，肩膀也随之舒展。

[muːvz] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪrɪər] [greɪs] ,
Æneas moves not with inferior grace ,
埃涅阿斯 移动 不是 和 下 优雅 ,

埃涅阿斯的举止也毫不逊色，

[sʌtʃ] ['hɛvənli] ['bjuːti] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Such heav'nly beauty beam'd upon his face .
这样的 天堂般的 美丽 - 之上 他的 脸 .

他脸上洋溢着宛若天仙的美貌。

[ɔː(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['pæθlɪs] [wʊd] ,
O'er hills and rocks , and thro ' the pathless wood ,
超过 丘陵 和 岩石 , 和 喉咙 - 这 无路 木头 ,

翻过山丘和岩石，穿过没有路的树林，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] [ðeɪ] [raʊz] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [bruːd] ;
From their old haunts they rouse the savage brood ;
从 他们的 老的 闹鬼的地方 他们 唤醒 这 野蛮的 幼虫 ;

它们从旧居唤醒了野蛮的野兽；

- [hɪr] ['daʊnwərd] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['ʃægi] [goʊt] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
195 Here downward springs the shaggy goat , and here ,
- 这里 向下 弹簧 这 毛茸茸 山羊 , 和 这里 ,

195 此处，毛茸茸的山羊向下跳来，此处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [daʊn] [rʌʃ] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [diːp] ,
From the steep cliff down rush the bounding deep ,
从 这 陡 悬崖 向下 匆忙 这 边界 深的 ,

从陡峭的悬崖上奔涌而下的是奔腾的深渊，

[dɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] ['pæntɪŋ] [həːdz] [juː'naɪt] ,
Dart from the hills , in panting herds unite ,
镖 从 这 丘陵 , 在 喘息 畜群 团结 ,

从山上飞奔而来，气喘吁吁地汇聚成群，

[stretʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] ['dʌsti] [flaɪt] .
Stretch o'er the plain and spread their dusty flight .
拉紧 超过 这 清楚的 和 传播 他们的 尘土飞扬 航班 .

横扫平原，扬起尘土飞扬的翅膀。

[æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [veɪl] [ai'juːləs]['waɪndz][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
As thro ' the vale Iulus winds his steed ,
作为 喉咙 - 这 谷 伊乌鲁斯 风 他的 骏马 ,

尤卢斯骑着骏马穿过山谷，

- [liːdz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd]['paːsiz][ɔːl][ɪn] [spiːd] ,
200 Leads on the chase , and passes all in speed ,
- 线索 在 这 追赶 , 和 通过 全部 在 速度 ,

200 领先追击，并全部以速度超越，

[ə; eɪ]['noʊblɚ] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [vaʊz] [ɪm'plɔːr] ,
A nobler prey his youthful vows implore ,
一个 更高贵 猎物 他的 青春 誓言 恳求 ,

他年轻时发誓要献上更高贵的猎物，

[ðə; ði] ['tɔːni] ['laɪən][ɔːr][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [bɔːr] .
The tawny lion or the foaming boar .
这 黄褐色 狮子 或者 这 起泡 公猪 .

是那头黄褐色的狮子，还是那头口吐白沫的野猪?

[bʌt; bət] ['mɜːrki] [klaʊdz] [ɑːr; ər] - [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] - ,
But murky clouds are gath'ring round the pole - ,
但 浑浊的 云 是 - 圆形的 这 极 - ,

但是，极地周围正聚集着乌云。

[ɪn] ['hɑːloʊ] ['mɜːrmər] ['dɪstənt] ['θʌndərz] [roʊl] ; -

In	hollow	murmur	distant	thunders	roll	;	205
在	空洞的	低语	遥远	雷声	卷	;	-

远处雷声隆隆，发出空洞的低语；205

[ðə; ði][heɪl] , [ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] ['miŋgld] ['tempɪst] [pɔːr] ,

The	hail	,	the	rain	a	mingled	tempest	pour	,
这	冰雹	,	这	雨	一个	混合	暴风雨	倒	,

冰雹、暴雨交加，倾盆而下。

[hoʊl] ['rɪvəz] ['swelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɔːr] ,

Whole	rivers	swelling	down	the	mountain	roar	,
所有的	河流	肿胀	向下	这	山	吼	,

整条河流从山上奔腾而下，发出咆哮声。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [jʊθs] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['tiriən] [treɪn] ,

The	trembling	youths	of	Troy	,	the	Tyrian	train	,
这	发抖	青年	的	特洛伊	,	这	泰瑞安	火车	,

特洛伊战栗的青年，泰尔的军队，

- ['grænsʌn] , [skætɚd] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

Cytherea's	grandson	,	scatter'd	o'er	the	plain	,
-	孙子	,	散落的	超过	这	清楚的	,

西西莉亚的孙子们，散落在平原各处，

[ɔːl][flai][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][dɑːrk] [rɪ'triːt]

All	fly	the	storm	,	and	in	one	dark	retreat
全部	飞	这	风暴	,	和	在	一	黑暗的	撤退

所有人都逃离了风暴，在一次黑暗的撤退中。

- [ðə; ði] ['tiriən] [kwiːn] [ænd; ənd]['troʊdʒən]['hɪroʊ] [miːt] .

210	The	Tyrian	Queen	and	Trojan	Hero	meet	.
-	这	泰瑞安	女王	和	特洛伊木马	英雄	见面	.

210 泰尔女王与特洛伊英雄相遇。

[streɪt] ['nʌpʃl] ['dʒuːnoʊ] , ['gɪvz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][saɪn] ;

Strait	nuptial	Juno	,	gives	the	fatal	sign	;
海峡	婚礼	朱诺	,	给予	这	致命的	符号	;

婚姻的十字路口，朱诺发出致命的征兆；

[peɪl] [fleɪmz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ʃraɪn] :

Pale	flames	the	torch	,	and	trembling	Earth	the	shrine	:
苍白	火焰	这	火炬	,	和	发抖	地球	这	神社	:

苍白的火焰是火炬，颤抖的大地是神龛：

[naɪt] [spred] [ðə; ði][veɪl] ; — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vaʊ] [ðeɪ] [swɔːr]

Night	spread	the	veil	;	—	and	to	the	vow	they	swore
夜晚	传播	这	面纱	;	—	和	到	这	发誓	他们	发誓

夜幕降临，帷幕落下；——他们向誓言发誓

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [er] , [ɪl] - ['wɪtnəs] [bɔːr] .

The	murmuring	air	,	ill	omen'd	witness	bore	.
这	淙淙	空气	,	患病的	-	证人	钻孔	.

空气中传来低语声，预示着不祥之兆。

- [ðə; ði] [fraɪt] ['nɪmfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

215	The	frighted	Nymphs	along	the	mountain	height	,
-	这	害怕	若虫	沿着	这	山	高度	,

215 山顶上惊恐的仙女们，

[ɪn]['doʊlf(ə)l][kraɪz] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['dʒiːniəl][raɪt] .

In	doleful	cries	proclaim	the	genial	rite	.
在	悲伤的	哭泣	宣布	这	和蔼可亲	仪式	.

用哀伤的哭喊声宣告这美好的仪式。

[ðæt] ['aʊər][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [rɔːt] ;
That hour her death and all her sorrows wrought ;
那 小时 她 死亡 和 全部 她 悲伤 锻 ;

那一刻，她的离世以及她所承受的一切悲痛；

[ðen] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːt] ;
Then fame and honor vanish'd from her thought ;
然后 名声 和 荣誉 消失了 从 她 想法 ;

于是，名誉和荣耀从她的脑海中消失了；

[noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [fleɪm] ,
No more she struggles with a secret flame ,
不 更多的 她 斗争 和 一个 秘密 火焰 ,

她不再为那份秘密的爱恋而苦恼了。

- [ðə; ðiː][kraɪm][ɪz] - [ɪn] - ['spiːʃəs] [neɪm] .
220 The crime is veil'd in wedlock's specious name .
- 这 犯罪 是 - 在 - 似是而非的 姓名 .

220 罪行披着婚姻的虚假外衣。

[suːn] [θruː] - [ðə; ðiː] ['lɪbiən] [taʊnz] , [feɪm] [bluː] [ðə; ðiː] [diːd] ;
Soon thro ' the Lybian towns , Fame blew the deed ;
很快 喉咙 - 这 利比亚 城镇 , 名声 吹 这 契据 ;

很快，这件大事就传遍了利比亚的各个城镇；

[feɪm] , [ðæt] [aʊt'strɪps] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪlz][ɪn] [spiːd] ,
Fame , that outstrips all other ills in speed ,
名声 , 那 超越 全部 其他 疾病 在 速度 ,

名声，其传播速度远超其他一切弊端。

[ðæt] ['fiːdz] [ɑːn]['moʊʃ(ə)n] , ['streŋθnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][flaɪz] ,
That feeds on motion , strengthens as she flies ,
那 饲料 在 运动 , 加强 作为 她 苍蝇 ,

它以运动为能量来源，在飞行中不断增强。

- [wiːk] , ['tɪmɪd][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [saɪz] ,
225 Weak , timid first , but soon of monstrous size ,
- 虚弱的 , 胆小 第一的 , 但 很快 的 滔天 尺寸 ,

225 起初虚弱胆怯，但很快就长成庞然大物，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [hɜːr; hər] [hed] .
Her feet on earth , amid the clouds her head .
她 脚 在 地球 , 之中 这 云 她 头 .

她的双脚踏在大地上，头顶却在云端。

[wɪð; wɪθ] ['hɛvən] - , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɜːrθ] - [tɪz] [sed] ,
With Heav'n incens'd , her mother Earth ' tis said ,
和 天堂 - , 她 母亲 地球 - 的 说 ,

据说，天地之母大地怒不可遏。

[ðɪs] ['sɪstər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːd] ,
This sister added to the Giant brood ,
这 姐姐 额外 到 这 巨大的 幼虫 ,

这位姐妹也加入了巨人家族的行列。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [spiːd] - .
With wings , with feet , with dreadful speed endu'd .
和 翅膀 , 和 脚 , 和 可怕 速度 - .

长着翅膀，长着脚，拥有可怕的速度。

[hjuːdʒ] ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] ! — — [ɛvɹi] [pluːm] [ʃiː; ʃi] [werz]
Huge horrid monster ! — — Ev'ry plume she wears
巨大的 可怕的 怪物 ! — — 每一个 羽 她 穿着

巨大可怕的怪物！——她佩戴的每一根羽毛

- [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ,
230 A watching eye conceal'd beneath it bears ,
- 一个 观看 眼睛 隐藏的 下面 它 熊 ,

230 隐藏在其下的一只监视之眼，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] — [ɑːn] [ɛvɹi] ['feðər] [hʌŋ]
And strange to tell — on ev'ry feather hung
和 奇怪的 到 告诉 — 在 每一个 羽毛 悬挂

奇怪的是——每根羽毛上都挂着

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ɪr] — [ə; eɪ] ['nevər] ['siːsɪŋ] [tʌŋ] .
A gaping ear — a never ceasing tongue .
一个 张开的 耳朵 — 一个 绝不 停止 舌头 .

一只张着大嘴的耳朵——一条永不停歇的舌头。

[sliːp] ['nevər] [jet] [ðoʊz] ['glerɪŋ] [aɪz] ;
Sleep never enter'd yet those glaring eyes ;
睡觉 绝不 已进入 然而 那些 刺眼 眼睛 ;

那双炯炯有神的眼睛里，睡意始终未曾侵入；

[ɔːl] [naɪt] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvən]
All night ' twixt earth and heav'n
全部 夜晚 - 中间 地球 和 天堂

整夜，天地之间

[ʃiː; ʃi] ['bʌzɪŋ] [flaɪz] ;
she buzzing flies ;
她 嗡嗡声 苍蝇 ;

她像苍蝇一样嗡嗡乱飞；

- [ɔːl] [deɪ] [sɪts] ['wɑːtʃfl] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [haɪt] ,
235 All day sits watchful on the turrets height ,
- 全部 天 坐着 警惕 在 这 炮塔 高度 ,

235 整天都警惕地守在炮塔顶端，

[ɔːr] ['pæləs] [ruːf] , [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [fraɪt] .
Or palace roof , the babbling town to fright .
或者 宫殿 屋顶 , 这 胡说 镇 到 惊吓 .

或者宫殿屋顶，喧闹的城镇吓唬人。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [spredz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['riːəl] ,
Falsehood and truth , she spreads with equal real ,
谬误 和 真相 , 她 传播 和 平等的 真实的 ,

谎言和真相，她都同样真实地传播。

[tuː; tə] ['geɪpɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
To gaping crouds rejoicing to reveal
到 张开的 人群 欢欣鼓舞 到 揭示

向目瞪口呆、欢呼雀跃的人群揭示

[wʌt] [ɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] .
What is , what was , and what has never been .
什么 是 , 什么 曾是 , 和 什么 有 绝不 到过 .

什么是存在，什么是曾经存在，什么是从未存在过。

- [fled] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ; — [ðə; ði] ['tiriən] [kwiːn] ,
240 Æneas fled from Troy ; — The Tyrian queen ,
- 埃涅阿斯 逃亡 从 特洛伊 ; — 这 泰瑞安 女王 ,

公元前240年，埃涅阿斯逃离特洛伊；——泰尔女王，

[hɜːr; hər] [bed] , [hɜːr; hər] ['septər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksaɪl] ['ʃɛrz] ;
Her bed , her sceptre , with an exile shares ;
她 床 , 她 权杖 , 和 一个 流亡 分享 ;

她的床，她的权杖，与流亡者共享；

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['kɛrz] ,
And **now** **forgetful** **of** **all** **other** **cares** **,**
和 现在 健忘 的 全部 其他 关心 ,

现在，他忘记了所有其他烦恼，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] ['pæʃ(ə)n] ['blaɪndli][led] [ə'streɪ] ,
With **shameful** **passion** **blindly** **led** **astray** **,**
和 可耻 热情 盲目地 引领 误入歧途 ,

因可耻的激情而盲目误入歧途，

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðeɪ] [weɪst] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [ə'weɪ] .
In **love** **and** **joy** **they** **waste** **the** **hours** **away** **.**
在 爱 和 喜悦 他们 浪费 这 小时 离开 .

他们沉浸在爱与欢乐中，虚度光阴。

- [ðɪs] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [feɪm] ['glɔ:riz] [tu:; tə] [dɪ'fju:z] ,
245 **This** **,** **all** **around** **Fame** **glories** **to** **diffuse** **,**
- 这 , 全部 大约 名声 荣耀 到 扩散 ,

245 这一切，名望的荣光都在扩散，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [nekst][hɜ:r; hər] [flaɪt] [pə'sju:z] ,
And **to** **Iarba** **next** **her** **flight** **pursues** **,**
和 到 - 下一个 她 航班 追寻 ,

接下来，她的航班将飞往伊阿尔巴岛。

[tu:; tə][fæn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [gləuz] .
To **fan** **the** **flame** **that** **in** **his** **bosom** **glows** **.**
到 扇子 这 火焰 那 在 他的 怀 发光 .

煽动他心中燃烧的火焰。

[tu:; tə][dʒoʊv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ðə; ðɪ] ['mɑ:nərk] [oʊz] ;
To **Jove** **himself** **,** **his** **birth** **the** **monarch** **owes** **;**
到 朱庇特 他自己 , 他的 出生 这 君主 欠款 ;

这位君主的诞生要归功于宙斯本人；

[ə; eɪ] [nɪmf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔrkt] [ɪm'breɪs] ;
A **nymph** **his** **mother** **,** **by** **a** **forc'd** **embrace** **;**
一个 仙女 他的 母亲 , 经过 一个 被迫 拥抱 ;

他的母亲是一位仙女，被强行拥抱所生；

- [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɑ:d] , [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
250 **And** **to** **the** **God** **,** **the** **author** **of** **his** **race** **,**
- 和 到 这 上帝 , 这 作者 的 他的 种族 ,

250 并归于创造他种族的上帝，

[ðer; ðər] ['lɔ:fti] [doʊmz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['tɛmpəlz] [reɪz] ,
Their **lofty** **domes** **an** **hundred** **temples** **raise** **,**
他们的 高远 穹顶 一个 百 寺庙 增加 ,

百座寺庙耸立着高耸的圆顶，

[æn; ən] ['hʌndrəd] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [pər'petʃuəl] [bleɪz] ,
An **hundred** **shrines** **with** **flames** **perpetual** **blaze** **,**
一个 百 神社 和 火焰 永久 火焰 ,

百座神社，火焰永不熄灭，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] : [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][væst][doʊ'meɪn] ,
Hung **round** **with** **wreaths** **:** **through** **all** **his** **vast** **domain** **,**
洪 圆形的 和 花圈 : 通过 全部 他的 广阔的 领域 ,

他的广袤领地四周都挂满了花环：

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv]['vɪktəms][skɪn] .
The **soil** **was** **rich** **with** **blood** **of** **victims** **skin** **.**
这 土壤 曾是 富有的 和 血 的 受害者 皮肤 .

土壤里满是受害者皮肤上的鲜血。

- [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði]['daɪər][rɪ'pɔːrt] , [tuː; tə] ['mædnəs] [fɝːd] ,

255	He	,	by	the	dire	report	,	to	madness	fir'd	,
-	他	,	经过	这	可怕的	报告	,	到	疯狂	火	,

255 他因这可怕的消息而精神失常，

[vents] [hɪz; ɪz][dɑːrk][soʊl][baɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] - ,

Vents	his	dark	soul	by	jealous	rage	inspir'd	,
通风口	他的	黑暗的	灵魂	经过	嫉妒的	愤怒	-	,

嫉妒的怒火驱使他发泄内心的黑暗，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz] , [waɪl] ['kɜːrlɪŋ] ['ɪnsens] - ,

Before	the	gods	,	while	curling	incense	blaz'd	,
前	这	神	,	尽管	冰壶	香	-	,

在众神面前，当袅袅升起的香烟袅升起时，

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] [hændz][tuː; tə][dʒoʊv] [ɔːl'maɪti] [reɪzd] .

His	suppliant	hands	to	Jove	almighty	rais'd	.
他的	请求者	双手	到	朱庇特	全能的	提高	.

他向全能的宙斯举起恳求的双手。

« [ɔːl]['poʊt(ə)nt][dʒoʊv] !

«	All	potent	Jove	!
«	全部	强效	朱庇特	!

“所有强大的朱庇特！”

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [vjuː] [ðə; ði] [mʊr]

those	eyes	that	view	the	Moor
那些	眼睛	那	看法	这	泊

那些凝视着荒原的眼睛

- [frʌm; frəm] ['peɪntɪd] ['koʊtʃɪz] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [pɔːr] ,

260	From	painted	coaches	full	libations	pour	,
-	从	绘	教练	满的	酒	倒	,

260 从彩绘马车上倾泻而下的酒水，

[siː] [ðeɪ] [nɑːt] [ðɪs] ?

See	they	not	this	?
看	他们	不是	这	?

你看，他们不是这样吗?

[ɔːr] [wen] [ðaɪ] ['θʌndər] [roʊlz]

Or	when	thy	thunder	rolls
或者	什么时候	你的	雷	卷

或者当你的雷声滚滚而来

[duː] ['kɑːzləs] [fɪrz] , [oʊ] ['fɑːðər] , [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ?

Do	causeless	fears	,	O	Father	,	shake	our	souls	?
做	无因	恐惧	,	哦	父亲	,	摇	我们的	灵魂	?

天父啊，无缘无故的恐惧会动摇我们的灵魂吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ði][boʊlt][juː; jʊ] [pɔɪz] ?

Is	there	no	vengeance	in	the	bolt	you	poise	?
是	那里	不	复仇	在	这	螺栓	你	沉着	?

你所准备的箭矢中难道没有复仇的意味吗?

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət] ['fænsɪd] ['hɔːrər] , ['empti] [nɔɪz] ?

Is	all	but	fancied	horror	,	empty	noise	?
是	全部	但	幻想	恐怖	,	空的	噪音	?

除了虚构的恐怖，难道都是空洞的噪音吗?

- [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɑːndrɪŋ] ['aʊtkæst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] ,

265	A	woman	,	wand'ring	outcast	on	our	shore	,
-	一个	女士	,	魔杖戒指	被排斥者	在	我们的	支撑	,

265 一个女人，在我们岸边徘徊，像个流浪的弃儿，

['baːginz] [ə; eɪ] ['peti] [spɑːt][ænd; ənd] [oʊnz] [noʊ] [mɔːr] ,

Bargains	**a**	**petty**	**spot**	**and**	**owns**	**no**	**more**	**,**
特价商品	一个	小气	点	和	拥有	不	更多的	,

讨价还价买下了一块小地方，然后就什么也不剩了。

[əkˈsepts] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [tuː; tə] [tɪl] ,

Accepts	**a**	**portion**	**of**	**our**	**coast**	**to**	**till**	**,**
接受	一个	部分	的	我们的	海岸	到	直到	,

接受我们部分海岸线进行耕种，

[ɛvn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɪti] ; [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɪl] ;

Ev'n	**from**	**our**	**pity**	**;**	**from**	**our**	**royal**	**will**	**;**
甚至	从	我们的	遗憾	;	从	我们的	皇家	将要	;

即使出于我们的怜悯；出于我们的君主意志；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hænd] [disˈdeinz] , -

And	**she**	**—**	**the**	**offer**	**of**	**our**	**hand**	**disdains**	**,**	**270**
和	她	—	这	提供	的	我们的	手	轻蔑	,	-

而她——对我们伸出的手不屑一顾，270

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] [diˈteinz] !

And	**she**	**—**	**Æneas**	**in**	**her**	**court**	**detains**	**!**
和	她	—	埃涅阿斯	在	她	法庭	拘留	!

而她——埃涅阿斯——被囚禁在她的宫廷里！

[ðæt] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [kruː] , [ðæt] [wer]

That	**Paris**	**,**	**with**	**that**	**woman**	**crew**	**,**	**that**	**wear**
那	巴黎	,	和	那	女士	全体人员	,	那	穿

那座巴黎，还有那群女船员，她们穿着

[ðoʊz] ['frɪdʒiən] ['bɔnɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['sentɪd] [her] ,

Those	**Phrygian**	**bonnets**	**on**	**their**	**scented**	**hair**	**,**
那些	弗里吉亚	引擎盖	在	他们的	香味	头发	,

她们头发上戴着弗里吉亚式的软帽，散发着香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(The Fourth Book of Virgil's Aeneid and)

第2/3页

[in'dʒɔiz][ðə; ði][spɔɪl] . — [waɪl] [aɪ] — [ðaɪ] ['paʊər] [prə'kleɪm] ,

Enjoys	the	spoil	.	—	while	I	—	thy	power	proclaim	,
享受	这	剧透	.	—	尽管	我	—	你的	力量	宣布	,

享受战利品——而我——宣告你的力量，

[ə'dɔ:rn][ðaɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] [fi:d] [ɑ:n] ['empti] [feɪm] » .

Adorn	thy	shrine	,	and	feed	on	empty	fame	»	.
装饰	你的	神社	,	和	喂养	在	空的	名声	»	.

装饰你的神龛，沉溺于空洞的名声吧。

- [ðʌs] , [waɪl] [hi:; hi] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] :

275	Thus	,	while	he	pray'd	and	bow'd	before	the	shrine	:
-	因此	,	尽管	他	祈祷	和	鞠躬	前	这	神社	:

275 于是，当他向神龛祈祷并鞠躬时：

[ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l'maɪti] ['hɪrɪŋ] , [θroʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'vaɪn]

Th	'	Almighty	hearing	,	throws	his	eyes	divine
钍	-	全能者	听力	,	投掷	他的	眼睛	神圣的

全能的聆听者，投下神圣的目光

[ɑ:n] - [koʊst] ; [ðer; ðər] [vju:z] [ðə; ði] - [per]

On	Lybia's	coast	;	there	views	the	lovelest	pair
在	-	海岸	;	那里	浏览	这	-	一对

在利比亚海岸，可以看到最可爱的一对情侣。

[fə'getiŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['noʊblɜ˞] [ker] ,

Forgetting	fame	and	ev'ry	nobler	care	,
遗忘	名声	和	每一个	更高贵	关心	,

忘却名利和一切更高尚的追求，

[ænd; ənd] [kwɪk] [kə'mændz] [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

And	quick	commands	the	herald	of	the	sky	.
和	快的	命令	这	先驱	的	这	天空	.

天空使者下令迅速行动。

- « [goʊ] , [kɔ:l][ðə; ði] ['zefər] , [spred] [jʊr; jər] - , [flai] ,

280	«	Go	,	call	the	zephyrs	,	spread	your	pinnions	,	fly	,
-	«	去	,	称呼	这	微风	,	传播	你的	-	,	飞	,

280 «去吧，呼唤微风，展开你的羽翼，飞翔吧，

[flai][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:dən] [tʃi:f] [hu:] - [weɪts]

Fly	to	the	Dardan	chief	who	ling'ring	waits
飞	到	这	达尔丹	首席	WHO	-	等待

飞向那位久久等待的达丹酋长

['maɪndləs][ɪn] ['kɑ:rθɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] ;

Mindless	in	Carthage	of	the	promis'd	fates	;
无意识	在	迦太基	的	这	承诺	命运	;

迦太基人对既定的命运浑然不觉；

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [maɪ]['ɔ:rdər] [ber] .

Swift	as	the	rushing	wind	,	my	order	bear	.
迅速	作为	这	匆忙	风	,	我的	命令	熊	.

我的订单像疾风般迅疾。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ,
Not such a man — unworthy of her care ,
不是 这样的 一个 男人 — 不配 的 她 关心 ,

这样的男人不行——不配得到她的关爱。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
285 His mother promis'd , when her powerful charms ,
- 他的 母亲 承诺 , 什么时候 她 强大的 魅力 ,

285 他的母亲曾许诺，凭借她强大的魅力，

[twaɪs] , [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːʃn] [ɑːrmz] .
Twice , made me save him from the Grecian arms .
两次 , 制成 我 节省 他 从 这 希腊 武器 .

两次，让我把他从希腊人的魔爪中救了出来。

[noʊ] — [fɔːr; fər] - [relm] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kɪŋ] ,
No — For Hesperia's realm a future king ,
不 — 为了 - 领域 一个 未来 国王 ,

不——对于赫斯珀里亚王国未来的国王来说，

[θruː] - [huːm] , [frʌm; frəm] - [blʌd] - [tuː; tə] [sprɪŋ]
Thro ' whom , from Teucer's blood untam'd to spring
喉咙 - 谁 , 从 - 血 - 到 春天

透过他，从特克尔未驯服的血液中涌出

[ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] , [ðə; ði] ['pregnənt] [siːdz] [tuː; tə] [leɪ] ,
A warlike race , the pregnant seeds to lay ,
一个 好战 种族 , 这 孕 种子 到 躺 ,

一个好战的种族，孕育着种子，

- [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['empaɪər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sweɪ] .
290 Of boundless empire , universal sway .
- 的 无边无际 帝国 , 普遍的 摇摆 .

290 无边无际的帝国，普世的统治。

[ɪf] [hiː; hi] , - , [sʌtʃ] - - ['greɪtnəs] [siːz] ,
If he , unmov'd , such ' proferr'd greatness sees ,
如果 他 , - , 这样的 - - 伟大 看到 ,

如果他能泰然处之，看到如此伟大的前景，

[ri'naunsɪŋ] ['glɔːri][fɔːr; fər][ɪg'noʊb(ə)l] [iːz] .
Renouncing glory for ignoble ease .
放弃 荣耀 为了 卑鄙的 舒适 .

舍弃荣耀，追求卑贱的安逸。

} ['dʒuːləs] [tuː] , [mʌst; məst][hiː; hi][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][kleɪm] ?
} Julus too , must he forego his claim ?
} 尤鲁斯 也 , 必须 他 放弃 他的 宣称 ?

朱利叶斯也必须放弃他的主张吗?

} [baɪ][ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] [feɪm] ,
} Spoil'd by a father of his birthright fame ,
} 被宠坏了 经过 一个 父亲 的 他的 与生俱来的权利 名声 ,

被父亲的出身名望宠坏了，

- } [ðə; ði][paʊər] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] .
295 } The pow'r , the glory , of the Roman name .
- } 这 力量 , 这 荣耀 , 的 这 罗马 姓名 .

295 } 罗马名字的力量和荣耀。

[wʌt] [miːn] [ðiːz] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [pleɪs] ?
What mean these structures in a hostile place ?
什么 意思是 这些 结构 在 一个 敌对的 地方 ?

在敌对环境中，这些建筑意味着什么?

[wʌt] [hoʊps] [dɪ'siːtf(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪ'feɪs]

What	hopes	deceitful	from	his	mind	efface
什么	希望	欺骗性的	从	他的	头脑	抹去

将他心中一切虚妄的希望都抹去

[tiː 'eɪtʃ] - [ɔː'soʊniən] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðə; ði] - [lænd] ?

Th	'	Ausonian	offspring	,	the	Lavinian	land	?
钍	-	奥索尼亚	后代	,	这	-	土地	?

奥索尼亚的后裔，拉维尼亚的土地?

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][seɪl] — [noʊ] [mɔːr] — [ber] [maɪ] [kə'mænd] » .

But	let	him	sail	—	no	more	—	bear	my	command	»	.
但	让	他	帆	—	不	更多的	—	熊	我的	命令	»	.

但让他扬帆起航——到此为止——听从我的命令。

- [dʒoʊv][spoʊk] — [hɪz; ɪz][sʌn] : — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

300	Jove	spoke	—	His	son	obey'd	:	—	and	to	his	feet
-	朱庇特	辐	—	他的	儿子	服从	:	—	和	到	他的	脚

300 朱庇特开口说话——他的儿子遵命而行：——并起身站立

[baʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] — [wɪŋz] ['evər] [fliːt] ,

Bound	the	light	wings	of	gold	—	wings	ever	fleet	,
边界	这	光	翅膀	的	金子	—	翅膀	曾经	舰队	,

束缚着金色的轻盈双翼——永远飞翔的双翼，

[wɪtʃ] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] , [θruː] ['jiːldɪŋ] [er] ,

Which	over	earth	and	sea	,	through	yielding	air	,
哪个	超过	地球	和	海	,	通过	屈服	空气	,

它越过陆地和海洋，通过屈服的空气，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði]['ræpɪd]['herəld] [ber] ;

Swift	as	the	wind	the	rapid	herald	bear	;
迅速	作为	这	风	这	迅速的	先驱	熊	;

迅如疾风，信使熊飞驰而去；

- [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rɑːd] [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [goʊst]

305	And	took	the	rod	that	calls	the	trembling	ghost
-	和	采取	这	杆	那	呼叫	这	发抖	鬼

305 并拿起那召唤颤抖幽灵的杖

[tuː; tə] [laɪt] , [ɔːr][baɪndz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən][koʊst] ,

To	light	,	or	binds	it	to	the	Stygian	coast	,
到	光	,	或者	结合	它	到	这	冥河	海岸	,

照亮它，或者将它束缚在冥河海岸。

['gɪvz] ['bɑːmi] ['slʌmbər] , [breɪks] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,

Gives	balmy	slumber	,	breaks	the	sweet	repose	,
给予	芳香	睡眠	,	休息	这	甜的	休息	,

带来温暖的睡眠，打破甜蜜的宁静，

[weɪz] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ðæt] [kloʊz] .

Weighs	down	the	lid	of	dying	eyes	that	close	.
重量	向下	这	盖	的	垂死	眼睛	那	关闭	.

压在即将闭上的眼睑上。

[θruː] - ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [glaidz] ;

Thro	'	storms	and	dripping	clouds	with	this	he	glides	;
喉咙	-	暴风雨	和	滴落	云	和	这	他	滑翔	;

他乘着它穿过暴风雨和滴水的乌云；

[naʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːri] [saɪdz]

Now	o'er	the	summit	and	the	hoary	sides
现在	超过	这	首脑	和	这	苍老	侧面

现在越过山顶和苍翠的山坡

- [ʌv; əv]['ætləs] [hæŋz] , - [ɑ:n] [hu:z] ['ʃəuldəz] [rest]
310 Of Atlas hangs , pois'd on whose shoulders rest
- 的 阿特拉斯 悬挂 , - 在 谁 肩膀 休息

310 阿特拉斯悬挂着，重心落在他的肩膀上

[ðə; ði] : [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['stɔrmz] [ɪn'fest] ,
The Heav'ns : his head eternal storms infest ,
这 天堂 : 他的 头 永恒 暴风雨 虫害 ,

天界：他的头颅被永恒的风暴侵扰，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk][paɪnz] , - [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [klaʊdz] ;
Crown'd with dark pines , inwrap'd with gloomy clouds ;
加冕 和 黑暗的 松树 , - 和 阴沉 云 ;

苍翠的松树环绕，阴沉的云层笼罩着它；

[praɪ'mi:v(ə)l] [snoʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['bʊzəm] [ʃraʊdz] ,
Primeval snow his shaggy bosom shrouds ,
原始 雪 他的 毛茸茸 怀 裹尸布 ,

原始的雪覆盖着他蓬乱的胸膛，

- [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ðæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪ'send] ,
Furrow'd with streams that down his chin descend ,
- 和 溪流 那 向下 他的 下巴 下降 ,

下巴上布满了沟壑，泪痕顺着下巴流淌下来。

- [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bɪrd] [ðæt] [pend] .
315 And chains of ice from his broad beard that pend .
- 和 链条 的 冰 从 他的 广阔 胡须 那 待定 .

315 他宽阔的胡须上垂着冰链。

[hɪr] [laɪt] [ðə; ði][gɑ:d] — - [hɪz; ɪz]['i:kwəl] [wɪŋz] ,
Here light the God — Balanc'd his equal wings ,
这里 光 这 上帝 — - 他的 平等的 翅膀 ,

神之光在此闪耀——他平衡的双翼，

[ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [fliŋz] .
And darting forward to the ocean flings .
和 飞镖 向前 到 这 海洋 投掷 .

然后猛地向前冲向大海。

[θru:] ['mɪsti] [er] [æz; əz] ['nɪrər] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [dru:] ,
Through misty air as nearer earth he drew ,
通过 蒙蒙 空气 作为 更近 地球 他 画 ,

他穿过薄雾，越来越接近地面。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][sændz] , [hi:; hi] [flu:]
Cutting the winds and whirling sands , he flew
切割 这 风 和 旋转 沙子 , 他 飞翔

他劈开狂风和沙尘，飞翔

- [laɪk] [bɜ:rdz] , [ðæt] - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪʃi] [meɪn] ,
320 Like birds , that hov'ring o'er the fishy main ,
- 喜欢 鸟类 , 那 - 超过 这 腥 主要的 ,

320 像鸟儿一样，在鱼群盘旋的大海上，

[drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] - , [ænd; ənd][skɪm][ðə; ði]['wɑ:tri][pleɪn] .
Drop from the sky ' , and skim the watry plain .
降低 从 这 天空 - , 和 撇去 这 水 清楚的 .

从天而降，掠过水平原。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['grænd,saɪr][prɑ:ps] ,
So from the height his mighty grandsire props ,
所以 从 这 高度 他的 强大的 祖父 道具 ,

所以，从他强大的祖父的庇护下，

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pɪnjən] [laɪt] [sɪ'liːniəs] [drɑːps] ;
Down on the pinion light Cyllenius drops ;
向下 在 这 小齿轮 光 西勒纽斯 滴 ;

西伦尼乌斯的灯光从齿轮上倾泻而下;

[ænd; ənd] [skers] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And scarce his winged feet had touch'd the ground ,
和 稀少 他的 有翅膀的 脚 有 触摸 这 地面 ,

他那长着翅膀的双脚几乎还没来得及触地,

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [kruː] [hiː; hi] [faʊnd] ,
325 Æneas with the busy crew he found ,
- 埃涅阿斯 和 这 忙碌的 全体人员 他 成立 ,

325 埃涅阿斯和他发现的忙碌的船员们,

['plænɪŋ] [nuː] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taʊn] .
Planning new structures for the rising town .
规划 新的 结构 为了 这 上升 镇 .

为新兴城镇规划新的建筑。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt][dʒem][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hʌŋ] [daʊn] ,
Bright with a radiant gem his sword hung down ,
明亮的 和 一个 辐射状 宝石 他的 剑 悬挂 向下 ,

他的剑上镶嵌着一颗璀璨的宝石，垂挂下来。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l]['greɪsf(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θroʊn]
A mantle graceful o'er his shoulder thrown
一个 地幔 优美 超过 他的 肩膀 抛掷

一件优雅的斗篷披在他的肩上

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] [ʃoʊn] .
With sparkling gold and Tyrian purple shone .
和 闪闪发光 金子 和 泰瑞安 紫色的 闪耀 .

闪耀着金色和泰尔紫的光芒。

- - [twʌz] ['daɪdoʊz]['prez(ə)nt] : [θruː] - [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [θred]
330 ' Twas Dido's present : thro ' the blushing thread
- - 那是 迪多的 展示 : 喉咙 - 这 脸红 线

330 "那是狄多的礼物：透过"那条羞红的线

[ðə; ði]['dɑːs(ə)l][goʊld][hɜːr; hər]['teɪpər]['fɪŋgərz][led] .
The docile gold her taper fingers led .
这 温顺 金子 她 锥形 手指 引领 .

她纤细的手指引领着温顺的金子。

[ðə; ði][gɑːd] [ə'kɔːsts] [hɪm; ɪm] . — « [wɪð; wɪθ][ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] [ker]
The god accosts him . — « With uxorious care
这 上帝 搭讪 他 . — « 和 妻子 关心

神明向他走来。——"带着妻子般的关怀"

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [dʌz] [rɪr] ,
The walls of Carthage does Æneas rear ,
这 墙壁 的 迦太基 做 埃涅阿斯 后部 ,

迦太基的城墙让埃涅阿斯高高耸立,

[hɪm'self] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [steɪt] ? -
Himself forgotten and his future state ? 335
他本人 被遗忘的 和 他的 未来 状态 ? -

他自己被遗忘了，他的未来又将如何? 335

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [reɪn] — [ðə; ði] [paʊər] [huː] [nekst][tuː; tə] [feɪt] ,
But he that reigns — the pow'r who next to Fate ,
但 他 那 统治 — 这 力量 WHO 下一个 到 命运 ,

但真正掌权的是他——那位仅次于命运的权力者,

[roʊlz] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [muːvz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

Roles	**Earth**	**and**	**Heav'n**	**,**	**and**	**moves**	**them**	**with**	**a**	**nod**	**,**
角色	地球	和	天堂	,	和	移动	他们	和	一个	点头	,

他扮演着天地的角色，只需点头便可操控它们。

[θruː] - [skaɪz] [ʌn'klaʊdɪd] , [hiː; hi] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [gɑːd] ,

Thro	**'**	**skies**	**unclouded**	**,**	**he**	**—**	**the**	**ruling**	**God**	**,**
喉咙	-	天空	晴朗无云	,	他	—	这	裁决	上帝	,

透过晴朗无云的天空，他——统治一切的神，

[ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] ;

This	**to**	**your**	**ear**	**commands**	**me**	**to**	**convey**	**;**
这	到	你的	耳朵	命令	我	到	传达	;

奉你之命，我须将此事传达给你；

[waɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbiən] [ʃɔːr] [ðɪs] [fɑːnd] [dɪ'leɪ] ?

Why	**on**	**the**	**Lybian**	**shore**	**this**	**fond**	**delay**	**?**
为什么	在	这	利比亚	支撑	这	喜爱	延迟	?

为什么在利比亚海岸会有如此美好的停留?

- [ðiːz] ['raɪzɪŋ] [tɔrz] — [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

340	**These**	**rising**	**tow'rs**	**—**	**If**	**satisfied**	**with**	**these**	**,**
-	这些	上升	拖车	—	如果	使满意	和	这些	,

340 这些拔地而起的摩天大楼——如果对这些感到满意，

[juː; jʊ]['bɑːrtər]['glɔːri][fɔːr; fər][ɪg'noʊb(ə)l] [iːz] ,

You	**barter**	**glory**	**for**	**ignoble**	**ease**	**,**
你	物物交换	荣耀	为了	卑鄙的	舒适	,

你用荣耀换取卑鄙的安逸，

[jʊr; jər] - [er] — [jʊr; jər] [jʌŋ] [æ'skeinjəs] [vjuː] ,

Your	**injur'd**	**heir**	**—**	**your**	**young**	**Ascanius**	**view**	**,**
你的	-	继承人	—	你的	年轻的	阿斯卡尼乌斯	看法	,

你受伤的继承人——你年轻的阿斯卡尼乌斯的视角，

[roʊm] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] [reɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [duː] .

Rome	**and**	**th**	**'**	**Italian**	**reign**	**to**	**him**	**are**	**due**	**.**
罗马	和	th	-	意大利语	在位	到	他	是	到期的	.

罗马和意大利的统治都应归功于他。

» [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][gɑːd] [wʌt] [dʒoʊv] ,

»	**While**	**thus**	**the**	**God**	**convey'd**	**what**	**Jove**	**resolv'd**	**,**
»	尽管	因此	这	上帝	已传递	什么	朱庇特	已解决	,

“就这样，神传达了朱庇特的决定。”

- [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] [ɪn] [er] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [dɪ'zɑːlvd] .

345	**From**	**human**	**eyes**	**in**	**air**	**his**	**form**	**dissolved**	**.**
-	从	人类	眼睛	在	空气	他的	形式	溶解	.

345 从人类的眼中，他的形体在空气中消散了。

[stʊd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] ['terər] [tʃɪld] ;

Æneas	**stood**	**with**	**sacred**	**terror**	**chill'd**	**;**
埃涅阿斯	站立	和	神圣	恐怖	冷	;

埃涅阿斯站在那里，心中充满神圣的恐惧；

[hɪz; ɪz] [her] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;

His	**hair**	**erect**	**,**	**his**	**lips**	**with**	**horror**	**seal'd**	**;**
他的	头发	直立	,	他的	嘴唇	和	恐怖	密封	;

他的头发竖了起来，嘴唇因恐惧而紧闭；

- [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][gɑːd] , [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] ,

Aw'd	**by**	**the**	**present**	**God**	**,**	**the**	**high**	**command**	**,**
-	经过	这	展示	上帝	,	这	高的	命令	,

敬畏当今的上帝，至高无上的统帅们，

[hiː; hi] [bɜːrn] [tuː; tə][flai] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [mʌtʃ] [lʌvd] [lænd] .

He	burns	to	fly	,	and	leave	the	much	lov'd	land	.
他	烧伤	到	飞	,	和	离开	这	很多	喜爱	土地	.

他渴望飞翔，离开这片他深爱的土地。

- [bʌt; bət] [haʊ] [əˈlæs] ! — [wʌt] [wɜːrdz] , [wʌt] [ˈsuːðɪŋ] [ɑːrt] ?

350	But	how	alas	!	—	What	words	,	what	soothing	art	?
-	但	如何	唉	!	—	什么	字	,	什么	舒缓	艺术	?

350 但多么令人惋惜！——多么美好的言辞，多么抚慰人心的艺术?

[haʊ] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði][sæd] [dɪˈzaɪn] [ɪmˈpɑːrt] ?

How	meet	the	Queen	,	the	sad	design	impart	?
如何	见面	这	女王	,	这	伤心	设计	传授	?

如何觐见女王，这悲伤的设计传达了什么?

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] - [soʊl] [ɪnklɪnd] ;

Now	here	,	now	there	,	his	wav'ring	soul	inclin'd	;
现在	这里	,	现在	那里	,	他的	-	灵魂	倾斜的	;

他摇摆不定的灵魂一会儿倾向这里，一会儿倾向那里;

[hiː; hi] [bendz] [ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [maɪnd] :

He	bends	on	ev'ry	side	his	anxious	mind	:
他	弯曲	在	每一个	边	他的	焦虑的	头脑	:

他焦虑不安，思绪万千:

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈkaunslz] [end] .

And	thus	at	length	his	doubting	councils	end	.
和	因此	在	长度	他的	怀疑	议会	结尾	.

至此，他那些充满疑虑的商议终于结束了。

- [hiː; hi][bɪdz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈtend] ,

355	He	bids	Cleanthus	and	the	chiefs	attend	,
-	他	出价	-	和	这	酋长们	出席	,

355 他吩咐克莱安图斯和众首领前来。

[ðə; ði] [kruːz] [əˈsemb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [prɪˈper] ,

The	crews	assemble	and	the	ships	prepare	,
这	船员	集合	和	这	船舶	准备	,

船员集合，舰船准备就绪。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [hɪd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ker] ;

In	silence	hid	the	object	of	their	care	;
在	沉默	隐藏	这	目的	的	他们的	关心	;

他们默默地将所照料的对象藏了起来;

[waɪl] [ˈdaɪdoʊ] [jet] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [driːm] [dɪˈluːdz] ,

While	Dido	yet	the	faithless	dream	deludes	,
尽管	蒂朵	然而	这	不忠	梦	妄想	,

而狄多仍沉浸在不忠的梦境中，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [daʊt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [blɪs] [inˈtruːdz] :

And	not	one	doubt	upon	her	bliss	intrudes	:
和	不是	一	怀疑	之上	她	极乐	入侵	:

她的幸福中没有丝毫怀疑:

- [ðæt] [hiː; hi] , [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [fitist] [taɪm] [wʊd] [siːk] ,

360	That	he	,	mean	while	,	the	fittest	time	would	seek	,
-	那	他	,	意思是	尽管	,	这	最强	时间	会	寻找	,

360 与此同时，他会寻找最合适的时机，

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [ðə; ði][sæd] [rɪˈvɜːrs] [tuː; tə] [spiːk] .

The	fittest	place	the	sad	reverse	to	speak	.
这	最强	地方	这	伤心	撤销	到	说话	.

最合适的地方，悲伤的逆转得以发生。

[ɪn]['siːkrət] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk] [pə'suː] ;
In secret they , the pleasing task pursue ;
在 秘密 他们 , 这 令人愉悦 任务 追求 ;

他们暗地里，从事着这项令人愉悦的任务；

[bʌt; bət] [suːn] — ([wʌt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['lʌvəz] [vjuː])
But soon — (what can escape a lovers view)
但 很快 — (什么 能 逃脱 一个 恋人 看法)

但很快——（恋人们的目光还能逃过谁的注视呢？）

[suːn] ['daɪdoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hɜːr; hər]['boʊdɪŋ][maɪnd]
Soon Dido saw the change , her boding mind
很快 蒂朵 锯 这 改变 , 她 预兆 头脑

不久，迪多察觉到了这种变化，她预感到不祥之兆。

- ['fænsɪd] , [fɔː'sɔː] , [ɔːr][felt] [wʌt] [ðeɪ] - .
365 Fancied , foresaw , or felt what they desgn'd .
- 幻想 , 预见 , 或者 毛毡 什么 他们 - .

365 想象、预见或感受到他们所设计的。

['tremblɪŋ] , [ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] ,
Trembling , alive to all she sees or hears ,
发抖 , 活 到 全部 她 看到 或者 听到 ,

她浑身颤抖，对所见所闻都异常敏感。

[sə'spektɪŋ] [ɛvɹi] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dauts] , [ʃiː; ʃi] [fɪrz] ,
Suspecting ev'ry thing , she doubts , she fears ,
怀疑 每一个 事物 , 她 疑虑 , 她 恐惧 ,

她疑神疑鬼，害怕一切，

[waɪl] [feɪm] [ðæt] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [spɑːrd] ,
While Fame that wounded feeling never spar'd ,
尽管 名声 那 受伤 感觉 绝不 搏斗 ,

虽然名声带来的伤痛从未真正消散，

[ðə; ði] [kruːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [fliːt] [priːpɑːrd] :
The crews on board announced , the fleet prepar'd :
这 船员 在 木板 宣布 , 这 舰队 准备好了 :

船上船员宣布，舰队已做好准备：

- [tɪl] - [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [raɪz] ;
379 Till mad'ning flames within her bosom rise ;
- 直到 - 火焰 之内 她 怀 上升 ;

379 直到她胸中燃起疯狂的火焰；

[dɪ'stræktɪd] , ['fjʊriəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi][flaɪz] ,
Distracted , furious , o'er the town she flies ,
愣 , 狂怒 , 超过 这 镇 她 苍蝇 ,

她心神不宁，怒火中烧，飞越了整个城镇。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [wʊdnɪmf] [wen] [ðə; ði]['frəntɪk][raɪt]
Wild as the Woodnymph when the frantic rite
荒野 作为 这 林仙女 什么时候 这 疯狂的 仪式

像林中仙女一样狂野，当疯狂的仪式

[ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliən] [ʃaʊt] , [tuː; tə][reɪdʒ] [ɪk'saɪt]
And Bacchanalian shout , to rage excite
和 酒神节 喊 , 到 愤怒 激发

酒神狂欢的呐喊，激起狂怒

['mædər] [ænd; ənd]['laʊdər][æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [in'veidz] ,
Madder and louder as the God invades ,
茜草 和 更大声 作为 这 上帝 入侵 ,

神明入侵时，声音越来越狂暴、越来越响亮。

- [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪdz] .

375	**She**	**hears**	**him**	**bounding**	**thro**	**'**	**the**	**midnight**	**shades**	**.**
-	她	听到	他	边界	喉咙	-	这	午夜	色调	.

375 她听见他穿过午夜的阴影。

['daɪdoʊ] , [hɜːr'self] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sɔːt] ;

Dido	**,**	**herself**	**,**	**at**	**length**	**,**	**Æneas**	**sought**	**;**
蒂朵	,	她自己	,	在	长度	,	埃涅阿斯	寻求	;

最终，埃涅阿斯找到了狄多本人；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [fɔːls] [mæn] , [kən'siːv] [ðə; ði]['kruːəl] [θɔːt] ,

Could	**you**	**,**	**false**	**man**	**,**	**conceive**	**the**	**cruel**	**thought**	**,**
可以	你	,	错误的	男人	,	构想	这	残忍的	想法	,

你这虚伪的人，怎能想出如此残忍的念头?

[tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][kraɪm][soʊ] [greɪt] — [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][goʊ] , —

To	**hide**	**a**	**crime**	**so**	**great**	**—**	**unseen**	**to**	**go**	**,**	**—**
到	隐藏	一个	犯罪	所以	伟大的	—	看不见	到	去	,	—

为了掩盖如此巨大的罪行——悄无声息地消失——

['saɪlənt] , - — [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Silent	**,**	**unnotic'd**	**—**	**Would**	**you**	**leave**	**me**	**so**	**?**
沉默的	,	-	—	会	你	离开	我	所以	?

默默无闻，无人察觉——你会就这样离开我吗?

- [hæz; həz] [lʌv] [noʊ] [tʃɑːrm] , [hæz; həz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [noʊ][taɪ] ?

380	**Has**	**love**	**no**	**charm**	**,**	**has**	**plighted**	**faith**	**no**	**tie**	**?**
-	有	爱	不	魅力	,	有	陷入困境	信仰	不	领带	?

380 爱情岂有魅力? 誓言岂有约束?

[nɔːr]['daɪdoʊ] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [tuː; tə] [daɪ] .

Nor	**Dido**	**doom'd**	**a**	**cruel**	**death**	**to**	**dye**	**.**
也不	蒂朵	注定失败	一个	残忍的	死亡	到	染料	.

狄多也注定要遭受残酷的死亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ʌn'fiːlɪŋ] ! — [wen] [daɪ] [skaɪz]

And	**for**	**yourself**	**—**	**unfeeling**	**!**	**—**	**when**	**die**	**skies**
和	为了	你自己	—	冷漠无情	!	—	什么时候	死	天空

而你自己——冷酷无情！——当天空消逝

[wɪð; wɪθ] ['tempɪst] - — [wen] ['wɪntri] [blæsts][ə'raɪz] ,

With	**tempest**	**low'r**	**—**	**when**	**wintry**	**blasts**	**arise**	**,**
和	暴风雨	-	—	什么时候	冬季	爆炸	出现	,

随着暴风雪的到来——当凛冽的寒风袭来时，

[juː; jʊ] [tempt] [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]

You	**tempt**	**the**	**dang'rous**	**ocean**	**—**	**to**	**explore**
你	诱惑	这	-	海洋	—	到	探索

你这是在挑衅危险的海洋——去探索

- [ə; eɪ] ['dɪstənt] , [streɪndʒ] , [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] [ʃɔːr] .

385	**A**	**distant**	**,**	**strange**	**,**	**unhospitable**	**shore**	**.**
-	一个	遥远	,	奇怪的	,	不宜居住的	支撑	.

385 遥远、陌生、不适宜居住的海岸。

[hæd; həd] [trɔɪ] [hɜːr'self][ɪg'zɪstɪd] , [huː] [wʊd] [breɪv]

Had	**Troy**	**herself**	**existed**	**,**	**who**	**would**	**brave**
有	特洛伊	她自己	存在	,	WHO	会	勇敢的

如果特洛伊本人真的存在，谁会勇敢地去冒险呢?

[fɔːr; fər] [trɔɪ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] - ['wɪntri] [weɪv] .

For	**Troy**	**herself**	**,**	**the**	**treach'rous**	**wintry**	**wave**	**.**
为了	特洛伊	她自己	,	这	-	冬季	海浪	.

对于特洛伊本人而言，那是险恶的冬季巨浪。

- [tɪz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][flai] — [oʊ] , [baɪ][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [vaʊ] ,
' Tis me you fly — Oh , by your sacred vow ,
- 的 我 你 飞 — 哦 , 经过 你的 神圣 发誓 ,

你飞向我——哦，凭着你神圣的誓言，

[baɪ] [ðiːz] [sæd] [terz] , ([ðeə(r)] [ɔːl] [ðæts] [left] [ˌem 'iː] [naʊ]
By these sad tears , (they're all that's left me now
经过 这些 伤心 眼泪 , (它们是 全部 那就是 左边 我 现在

被这些悲伤的泪水，（它们是我现在唯一剩下的东西了）

- [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [hɑːrt]) ; [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [taɪz] ,
390 To move your heart) ; by all our solemn ties ,
- 到 移动 你的 心) ; 经过 全部 我们的 庄严 领带 ,

390 感动你的心）；以我们所有庄严的纽带，

[baɪ] [wʌt] [aɪv] [sʌfɝd] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] - [dʒɔɪz] ,
By what I've suffer'd , by our shortliv'd joys ,
经过 什么 我已经 遭受 , 经过 我们的 - 喜悦 ,

我所遭受的苦难，我们短暂的快乐，

[ɪf] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [ˌem 'iː]['eni] [raɪt] ,
If gratitude has giv'n me any right ,
如果 感激 有 给予 我 任何 正确的 ,

如果感恩之心赋予了我任何权利，

[ɪf] ['eni] [tʃɑːrm] [ɪn][ˌem 'iː][wʌns] [geɪv] [dɪ'laɪt] ,
If any charm in me once gave delight ,
如果 任何 魅力 在 我 一次 给予 喜 ,

如果我身上任何魅力曾经带给你快乐，

[duː][nɑːt]['dezərt][ðə; ði] [rek] [jɔːr'self] [hæv; həv] [meɪd] , -
Do not desert the wreck yourself have made , 395
做 不是 沙漠 这 破坏 你自己 有 制成 , -

不要抛弃自己造成的烂摊子，395

[nɔːr][frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [steɪt] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər][eɪd] .
Nor from my falling state withdraw your aid .
也不 从 我的 坠落 状态 提取 你的 援助 .

不要在我濒临崩溃之际撤回你的援助。

[ɪf] [jet] [ðeəz; ðəz] ['eni] [paʊər] [ɪn] [laɪk] [maɪn] ,
If yet there's any pow'r in pray'rs like mine ,
如果 然而 有 任何 力量 在 祈祷者 喜欢 矿 ,

如果像我这样的祈祷真的还有力量的话，

[oʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ; [ˌriː'kæl] [ðæt] [sæd] [dɪ'zaɪn] —
Oh pity me ; recal that sad design —
哦 遗憾 我 ; 回忆 那 伤心 设计 —

哦，可怜我吧；回想一下那悲惨的设计——

[siː] ['æfrɪkə] , [maɪ]['fiːb(ə)l] [relm] [pər'suː] ,
See Africa pow'rs , my feeble realm pursue ,
看 非洲 权力 , 我的 微弱 领域 追求 ,

看看非洲的强大力量，我这弱小的王国只能追赶。

[maɪ] ['tiriən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [gɔːn] , — - [tɪz] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
My Tyrians hearts are gone , — ' Tis all for you ,
我的 泰尔人 心 是 已消失 , — - 的 全部 为了 你 ,

我的泰尔人心已逝，——这一切都是为了你。

- [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] - [maɪ] ['braɪtəst] [kleɪm] ,
400 To you I've sacrific'd my brightest claim ,
- 到 你 我已经 - 我的 最亮的 宣称 ,

400 我已将我最辉煌的成就献给了你，

[maɪ]['seɪkrɪd] ['ɑːnər] — [ɔːl][maɪ]['fɔːrmər] [feɪm] :
My sacred honor — all my former fame :
我的 神圣 荣誉 — 全部 我的 以前的 名声 :

我神圣的荣誉——我昔日的所有名声:

[sɪns] [ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ɪz][fər'gɑːt] ,
Since the dear name of husband is forgot ,
自从 这 亲爱的 姓名 的 丈夫 是 忘了 ,

因为忘记了丈夫亲爱的名字,

[θɪŋk] , ['kruːəl] [gest] , [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['daɪdoʊz][lɑːt] .
Think , cruel guest , of wretched Dido's lot .
思考 , 残忍的 客人 , 的 可怜 迪多的 很多 .

残酷的客人，想想可怜的狄多的遭遇吧。

[wʌt] ['prɑːspekt][ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [rɪ'meɪnz] ?
What prospect in her ruin'd state remains ?
什么 前景 在 她 毁了 状态 遗迹 ?

在她这般破败的境地中，还剩下什么希望呢?

- [pɪgmeljənz] ['vendʒəns] — [praʊd] - [tʃeɪnz] .
405 Pygmalions vengeance — proud Iarba's chains .
- 皮格马利翁 复仇 — 自豪的 - 链条 .

405 皮格马利翁的复仇——骄傲的伊阿巴的锁链。

[ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] [dɪr] [ɪn][laɪf] [brˈreft] ,
Of you — of all that's dear in life bereft ,
的 你 — 的 全部 那就是 亲爱的 在 生活 失去 ,

你——生命中所有珍贵的事物都已失去,

[oʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pledʒ] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [left] :
Oh were some pledge of mutual passion left :
哦 是 一些 保证 的 相互的 热情 左边 :

哦，要是还能剩下些彼此爱慕的誓言就好了:

[sʌm; səm] [jʌŋ] , [ɪn] [huːz] [feɪs] [ə'loʊn]
Some young Æneas , in whose face alone
一些 年轻的 埃涅阿斯 , 在 谁 脸 独自的

一些年轻的埃涅阿斯，仅凭他们的面容

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪr] [rɪ'zembləns] [aɪ] [maɪt] [oʊn] ,
His father's dear resemblance I might own ,
他的 父亲的 亲爱的 相似 我 可能 自己的 ,

我或许拥有他父亲那令人着迷的容貌,

- [wɪð; wɪθ]['ɪnfənt] [greɪs] [maɪ] ['loʊnli] [kɔːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
410 With infant grace my lonely court to cheer ,
- 和 婴儿 优雅 我的 孤独 法庭 到 欢呼 ,

410 以婴儿般的优雅，为我孤独的宫廷欢呼,

[nɑːt][lɔːst] , [nɑːt] - [kwaɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] » .
Not lost , not widow'd quite I should appear » .
不是 丢失的 , 不是 - 相当 我 应该 出现 » .

我应该不会以"既没有迷路，也没有丧偶"的形象出现。

[ʃiː; ʃi] [siːsd] . — [wɪð; wɪθ] [aɪz] - , — [ɔː(r)] - [baɪ][dʒoʊv]
She ceas'd . — With eyes unmov'd , — o'er aw'd by Jove
她 停止 . — 和 眼睛 - , — 超过 - 经过 朱庇特

她停止了。——双眼纹丝不动，——被宙斯的威严所震撼

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [stroʊv] .
He stood , and with contending passions strove .
他 站立 , 和 和 争吵 激情 努力 .

他站着，怀着相互冲突的激情奋力抗争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][spoʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

« [fɔːr; fər]['evər][aɪ] [kən'fes]

«	For	ever	I	confess
«	为了	曾经	我	承认

我永远坦白

- [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɛə] [ɪk'spres] ,

415	I	owe	you	all	that	words	could	e'er	express	,
-	我	欠	你	全部	那	字	可以	曾经	表达	,

415 我欠你千言万语都无法表达的感激之情，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [ɪ'laɪzə] [reɪn] ,

And	in	this	grateful	heart	Eliza	reigns	,
和	在	这	感激的	心	伊丽莎	统治	,

而伊丽莎就生活在这颗感恩的心中。

[waɪl] [laɪf][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['meməri] [rɪ'meɪnz] .

While	life	itself	,	and	memory	remains	.
尽管	生活	本身	,	和	记忆	遗迹	.

生命本身和记忆永存。

[nɛə] [dɪd][aɪ][hoʊp][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] ;

Ne'er	did	I	hope	my	voyage	to	conceal	;
从未	做过	我	希望	我的	航程	到	隐藏	;

我从未想过要隐瞒我的航程；

['nevər] , ([maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][fjuː][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [fiːl]) ,

Never	,	(	my	words	are	few	for	all	I	feel	)	,
绝不	,	(	我的	字	是	很少	为了	全部	我	感觉	)	,

永远不会（我的言语无法表达我的感受），

- [biː; bi][nɑːt] , [noʊ] , ['nevər][dɪd][aɪ][dʒɔɪn]

420	Be	not	deceiv'd	,	no	,	never	did	I	join
-	是	不是	受骗	,	不	,	绝不	做过	我	加入

420 不要被欺骗，不，我从未加入过

[ðiːz] ['nʌpʃl] [taɪz] , [nɔːr] [ðɪs] [ə'laɪəns] [saɪn] .

These	nuptial	ties	,	nor	this	alliance	sign	.
这些	婚礼	领带	,	也不	这	联盟	符号	.

这些婚姻关系，以及这个联盟标志。

[hæd; həd] [feɪt] , [ə'læs] , [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spoʊz] ,

Had	Fate	,	alas	,	allow'd	me	to	dispose	,
有	命运	,	唉	,	允许	我	到	处置	,

如果命运允许我处置，

[tuː; tə][end] [ðiːz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʃoʊz] ,

To	end	these	troubles	in	the	way	I	chose	,
到	结尾	这些	麻烦	在	这	方式	我	选择	,

为了以我选择的方式结束这些麻烦，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

The	ruins	of	my	friends	,	the	wreck	of	Troy	,
这	废墟	的	我的	朋友们	,	这	破坏	的	特洛伊	,

我朋友们的废墟，特洛伊的残骸，

- [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][maɪ] [ker] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][hoʊp] [ɪm'plɔɪ] .

425	Should	all	my	care	,	and	all	my	hope	employ	.
-	应该	全部	我的	关心	,	和	全部	我的	希望	采用	.

425 我应该倾注我所有的关心和希望。

[ðen] , ['seɪlɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['eɪʒəz] ['fɜ:rtl] [ʃɔ:r] ,
Then , sailing back to Asia's fertile shore ,
然后 , 帆船 后退 到 亚洲的 沃 支撑 ,

然后，扬帆返回亚洲富饶的海岸，

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd]['praɪˌæmz, 'praɪəmz]['sɪti] [raɪz] [wʌns] [mɔ:r] .
For them , should Priam's city rise once more .
为了 他们 , 应该 普里阿摩斯的 城市 上升 一次 更多的 .

对他们而言，普里阿摩斯的城邦应该再次崛起。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] ['ɪtəli] [ə'pɑ:loʊ] [ʃoʊz] ,
But now ' tis Italy Apollo shows ,
但 现在 - 的 意大利 阿波罗 演出 ,

但现在是意大利阿波罗表演，

- [tɪz] ['ɪtəli] [ðə; ði]['lisiən; 'liʃiən] [feɪts] [prə'poʊz] ,
' Tis Italy the Lycian fates propose ,
- 的 意大利 这 吕西亚 命运 提出 ,

命运女神向你推荐的是意大利，

- [maɪ] ['kʌntri:z] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɔ:l][kraɪ] [vaʊz] [ju'naɪt] .
430 My country's there , there all cry vows unite .
- 我的 该国的 那里 , 那里 全部 哭 誓言 团结 .

430 我的祖国在那里，在那里所有人都在哭泣，誓言团结一致。

[fɑ:r][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'laɪt]
Far from your native soil , if you delight
远的 从 你的 本国的 土壤 , 如果 你 喜

远离故土，如果你喜欢

[ɪn] [æfrɪks] [koʊst] , [ði:z] [wɔ:lz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ;
In Afric's coast , these walls if you enjoy ;
在 非洲的 海岸 , 这些 墙壁 如果 你 享受 ;

在非洲海岸，如果你喜欢这些墙壁；

[ə'laʊ] [æn'soʊni:ə][tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Allow Ansonia to the sons of Troy .
允许 安索尼亚 到 这 儿子们 的 特洛伊 .

把安索尼亚赐给特洛伊的儿子们。

[wi:; wi] [tu:] , [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz][ə; eɪ] [steɪt] [meɪ] [reɪz] .
We too , in foreign lands a state may raise .
我们 也 , 在 外国的 土地 一个 状态 可能 增加 .

我们也可以，在外国，一个国家可能会提出这样的要求。

- [æz; əz][ɔ:ft][æz; əz] [naɪt] [hɜ:r; hər]['hju:mɪd][veɪl] [dɪ'spleɪz] ,
435 As oft as Night her humid veil displays ,
- 作为 经常 作为 夜晚 她 湿 面纱 显示器 ,

435 夜幕降临，她湿润的面纱常常显露出来，

[ɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] , [ɪn] ['sɑ:ləm] ['glɔ:ri] [raɪz] ,
Oft as the stars , in solemn glory rise ,
经常 作为 这 明星 , 在 庄严 荣耀 上升 ,

如同群星，庄严荣耀地升起，

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] - [goʊst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz]
My father's murm'ring ghost before my eyes
我的 父亲的 - 鬼 前 我的 眼睛

父亲喃喃自语的幽灵在我眼前浮现

[brɪŋz] [jʌŋ] [æ'skeinjəs] , [ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] [stændz] ,
Brings young Ascanius , and upbraiding stands ,
带来 年轻的 阿斯卡尼乌斯 , 和 责骂 站立 ,

带来了年轻的阿斯卡尼乌斯，并进行了责备。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tiː 'eɪtʃ] - [he'spɪrɪən] [kraʊn] , [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [lændz] ;

And	claims	th	'	Hesperian	crown	,	the	promised	lands	;
和	索赔	th	-	赫斯珀里亚	王冠	,	这	承诺	土地	;

并声称拥有赫斯珀里亚王冠和应许之地；

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] — ([ɑːn] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hedz] [aɪ] [swer])

440	And	even	now	—	(	on	both	their	heads	I	swear	)
-	和	甚至	现在	—	(	在	两个都	他们的	头部	我	发誓	)

440 甚至现在——（我发誓，这话出自他们俩的头上）

[frʌm; frəm] [dʒoʊvz] [haɪ] [θroʊn] [ə'bʌv] , [θruː] - ['flɪtɪŋ] [er] ,

From	Joves	high	throne	above	,	thro	'	flitting	air	,
从	朱庇特	高的	王座	多于	,	喉咙	-	飞掠	空气	,

从朱庇特高高的宝座上，穿过飘忽的空气，

} [ðə; ðɪ] - [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['herəld] [gɑːd] - ;

}	The	thund'rer's	will	,	the	herald	God	declar'd	;
}	这	-	将要	,	这	先驱	上帝	-	;

雷霆之神的旨意，宣告之神如此宣告；

} [ðiːz] [aɪz] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] ;

}	These	eyes	beheld	him	,	and	these	ears	have	heard	;
}	这些	眼睛	观看	他	,	和	这些	耳朵	有	听到	;

我的眼睛见过他，我的耳朵听过他；

} [hiː; hi] [pæst] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [əpɪrd] .

}	He	past	these	walls	,	and	in	broad	day	appear'd	.
}	他	过去的	这些	墙壁	,	和	在	广阔	天	出现	.

他穿过这些墙，在大白天出现了。

- [ðen] [siːs] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪŋ] ['æksent] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] —

445	Then	cease	the	wounding	accent	of	complaint	—
-	然后	停止	这	受伤	口音	的	抱怨	—

445 然后停止那伤人的抱怨语气——

[aɪ] ['fɑːloʊ] [nɑːt] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] - [kən'streɪnt] » .

I	follow	not	my	will	,	but	Heav'n's	constraint	»	.
我	跟随	不是	我的	将要	,	但	-	约束	»	.

我不遵从自己的意愿，而是遵从上天的旨意。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] — [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

She	heard	his	words	—	but	turning	from	his	view	,
她	听到	他的	字	—	但	转弯	从	他的	看法	,

她听到了他的话——但她转过身去，不去看他。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'dɪgnənt] [θruː] .

Now	here	,	now	there	,	her	eyes	indignant	threw	.
现在	这里	,	现在	那里	,	她	眼睛	愤怒	扔	.

她时而在这里，时而在那里，眼神愤慨地摇摆不定。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['saɪlənt] [kæst] ,

She	fix'd	him	with	a	scornful	silent	cast	,
她	已修复	他	和	一个	轻蔑的	沉默的	投掷	,

她用轻蔑的沉默眼神盯着他。

- [ɔːl] ['oʊvər] [vjuːd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] .

450	All	over	view'd	him	—	and	burst	forth	at	last	.
-	全部	超过	已查看	他	—	和	爆裂	前进	在	最后的	.

450 众人环顾四周——最终爆发出来。

« [noʊ] , ['feɪθləs] ['mɑːnstər] , [noʊ] !

«	No	,	faithless	monster	,	no	!
«	不	,	不忠	怪物	,	不	!

"不，背信弃义的怪物，不！"

[nɔ:r] [reɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Nor race divine ,
也不 种族 神圣的 ,

种族并非神圣，

[nɔ:r]['dɑ:dən]['saɪər] , [nɔ:r] ['gɑ:dəs] ['mʌðər] [ðaɪn] !
Nor Dardan sire , nor Goddess mother thine !
也不 达尔丹 父系 , 也不 女神 母亲 你的 !

既非达丹之父，亦非女神之母!

[ɪn][ðə; ði] ['flɪnti] [wu:m] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ə'kə:st] ,
Form'd in the flinty womb of rocks accurst ,
形成 在 这 燧石 子宫 的 岩石 准确 ,

形成于坚硬的岩石子宫中，该死的，

- [bɪ'gɑ:t][baɪ] ['kɔ:kəsəs] , [baɪ]['taɪgərz] .
455 Begot by Caucasus , by tygers nurst .
- 生 经过 高加索 , 经过 老虎 护士 .

455 由高加索孕育，由老虎哺育。

[wʌt] [ni:d] [aɪ] [mɔ:r] ?
What need I more ?
什么 需要 我 更多的 ?

我还需要什么呢?

[waɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pleɪn] ?
why doubt of what is plain ?
为什么 怀疑 的 什么 是 清楚的 ?

为什么会对显而易见的事情产生怀疑?

[wʌn] [saɪ] , [wʌn] [lʊk] , [dɪd][ɔ:l][maɪ] [terz] [əb'teɪn] .
One sigh , one look , did all my tears obtain .
一 叹 , 一 看 , 做过 全部 我的 眼泪 获得 .

一声叹息，一个眼神，便足以让我所有的眼泪都得到满足。

[haʊ] [neɪm] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?
How name his crimes ?
如何 姓名 他的 犯罪 ?

如何界定他的罪行?

[dɪd] [lʌvz] [ɪk'stri:mɪst] [woʊ] ,
did loves extremest woe ,
做过 爱 极端 悲哀 ,

经历过极度的悲伤吗?

[mu:v] [ðæt] [hɑ:rd] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [kɔ:z] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] [floʊ] !
Move that hard heart , or cause one tear to flow !
移动 那 难的 心 , 或者 原因 一 撕 到 流动 !

打动那颗铁石心肠，让它流下一滴眼泪吧!

[bʌt; bət] [wɪl] [dʒoʊvz] [kwi:n] [hu:] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [vaʊ] ,
But will Jove's Queen who guards the nuptial vow ,
但 将要 朱庇特的 女王 WHO 守卫 这 婚礼 发誓 ,

但是，守护婚姻誓言的朱庇特女王会吗?

- [wɪl] ['maɪti] [dʒoʊv][hɪm'self] , [sʌtʃ] [di:dz] [ə'laʊ] ?
460 Will mighty Jove himself , such deeds allow ?
- 将要 强大的 朱庇特 他自己 , 这样的 契约 允许 ?

460 即使是强大的宙斯，也会允许这样的行为吗?

[hu:m] [naʊ] [kən'faɪd][ɪn] ?
Whom now confide in ?
谁 现在 信任 在 ?

现在还能向谁倾诉?

[kæst][ə'pɑːn][maɪ] [ʃɔːr] ,
Cast upon my shore ,
投掷 之上 我的 支撑 ,

被抛到我的岸边，

- , - , [ə; eɪ] ['frendli] [eɪd][aɪ] [bɔːr] :
Shipwreck'd , distress'd , a friendly aid I bore :
- , - , 一个 友好的 援助 我 钻孔 :

遭遇海难，处境艰难，我伸出援手：

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [fliːt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [frʌm; frəm]['ruːɪn] [druː] ,
Himself , his fleet , his friends , from ruin drew ,
他本人 , 他的 舰队 , 他的 朋友们 , 从 废墟 画 ,

他自己、他的舰队、他的朋友们，从毁灭中挣脱出来。

[neɪ] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !
Nay , foolish woman !
不 , 愚蠢 女士 !

不，愚蠢的女人！

- [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː] ,
shar'd my kingdom too ,
- 我的 王国 也 ,

我也分享了我的王国，

- [naʊ] , — [maɪ][reɪdʒ][tuː; tə] ['veri] ['mædnəs] [tendz] :
465 Now , — my rage to very madness tends :
- 现在 , — 我的 愤怒 到 非常 疯狂 倾向于 :

465 现在，我的愤怒几乎要变成疯狂了：

[naʊ] ['lisiən; 'liʃiən] [feɪts] , [naʊ] - [hiː; hi] ['pri'tendz] ,
Now Lycian fates , now Phæbus he pretends ,
现在 吕西亚 命运 , 现在 - 他 假装 ,

如今是吕西亚的命运，如今他假装是菲布斯。

} [neɪ] ['maɪti] [dʒoʊv][hɪm'self] , [θruː] - ['flɪtɪŋ] [er]
} Nay mighty Jove himself , thro ' flitting air
} 不 强大的 朱庇特 他自己 , 喉咙 - 飞掠 空气

} 不，就连强大的宙斯本人，也透过飘忽的空气

} [sendz] [daʊn] [ə; eɪ][gɑːd][hɪz; ɪz] [dred] [kə'mænd] [tuː; tə] [ber] .
} Sends down a god his dread command to bear .
} 发送 向下 一个 上帝 他的 恐惧 命令 到 熊 .

派遣神明降下可怕的命令，让他执行。

} [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] , ['truːli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] !
} A worthy object , truly , for his care !
} 一个 值得 目的 , 真的 , 为了 他的 关心 !

一件值得他精心照料的物品！

- [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['gɑːdz] [rɪ'poʊz] !
470 A mighty thing , to break the God's repose !
- 一个 强大的 事物 , 到 休息 这 神的 休息 !

470 打破上帝的安息，真是件了不起的事！

[bʌt; bət][goʊ] , [sʌtʃ] [feɪts] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [ə'poʊz] ;
But go , such fates no longer I oppose ;
但 去 , 这样的 命运 不 更长 我 反对 ;

但是，去吧，这样的命运我不再反对；

[goʊ] , [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪnd] ,
Go , seek Ausonia in the hollow wind ,
去 , 寻找 奥索尼亚 在 这 空洞的 风 ,

去吧，在空旷的风中寻找奥索尼亚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frɔːθi] [sɜːrdʒ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [faɪnd] .

And	in	the	frothy	surge	a	kingdom	find	.
和	在	这	泡沫状的	涌	一个	王国	寻找	.

在汹涌的泡沫中，一个王国被发现了。

[jes] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] — [dʒʌst] ['hɛvən]

Yes	may	you	find	—	just	Heav'n
是的	可能	你	寻找	—	只是	天堂

是的，愿你找到——天堂

[maɪ] [wɪʃɪz] [sɜːrv] !

my	wishes	serve	!
我的	愿望	服务	!

我的愿望实现了！

- [dæʃdt] [ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] , [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

475	Dash'd	on	some	rock	,	the	fate	that	you	deserve	.
-	冲刺	在	一些	岩石	,	这	命运	那	你	应得	.

475 撞到岩石上摔死了，这是你应得的下场。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn]['ɪndʒər] !

Then	,	when	you	call	on	injure	!
然后	,	什么时候	你	称呼	在	损伤	!

然后，当你打电话来受伤时！

['daɪdoʊz] [neɪm] ,

Dido's	name	,
迪多的	姓名	,

蒂多的名字，

[aɪl] ['fɑːloʊ] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fleɪm] ;

I'll	follow	glaring	in	the	light'ning's	flame	;
患病的	跟随	刺眼	在	这	-	火焰	;

我将追随闪电的光芒；

[wen] ['dɛθs] [koʊld][hænd] [ðɪs] ['retʃɪd] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [friː] ,

When	Death's	cold	hand	this	wretched	soul	shall	free	,
什么时候	死亡人数	寒冷的	手	这	可怜	灵魂	将	自由的	,

当死神冰冷的手将这可怜的灵魂释放之时，

[maɪ] [goʊst] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [juː; jʊ][biː; bi] .

My	ghost	shall	haunt	you	,	wheresoe'er	you	be	.
我的	鬼	将	出没	你	,	哪里人	你	是	.

无论你身在何处，我的亡灵都将纠缠你。

- [jes] [retʃ] — [biː; bi] [ʃʊr] — [ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .

480	Yes	wretch	—	be	sure	—	the	vengeance	will	be	paid	.
-	是的	可怜虫	—	是	当然	—	这	复仇	将要	是	有薪酬的	.

480 是的，可怜虫——你放心——报应必将到来。

- [twɪl] [riːtʃ] [maɪ] [ɪr] — - [twɪl] [suːθ] [maɪ]['æŋgri] [ʃeɪd] » .

'	Twill	reach	my	ear	—	'	twill	sooth	my	angry	shade	»	.
-	斜纹布	抵达	我的	耳朵	—	-	斜纹布	舒缓	我的	生气的	阴影	»	.

"它会传到我的耳边——它会抚慰我愤怒的阴影。"

[waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

While	yet	she	spoke	,	she	trembling	turn'd	away	,
尽管	然而	她	辐	,	她	发抖	转弯	离开	,

她话音未落，便颤抖着转过身去。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Broke	from	his	sight	,	and	shun'd	the	light	of	day	.
打破	从	他的	视线	,	和	-	这	光	的	天	.

消失在他的视线中，躲避着白昼的光线。

- [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

485	**She**	**left**	**him**	**struck**	**with**	**fear**	**,**	**with**	**grief**	**opprest**	**;**
-	她	左边	他	击	和	害怕	,	和	悲伤	压迫者	;

485 她离开时，他惊恐万分，悲痛欲绝；

[əˈpoʊzɪŋ] [θɔːts] - [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Opposing	**thoughts**	**revolv'd**	**within**	**his**	**breast**	**.**
反对	想法	-	之内	他的	胸部	.

他胸中思绪万千，矛盾交织。

[hɜːr; hər][ˈlæŋgwɪd][step][hɜːr; hər][meɪdz] [səˈpɔːrtɪŋ] [led] ,

Her	**languid**	**step**	**her**	**maids**	**supporting**	**led**	**,**
她	慵懒的	步	她	女佣	支持	引领	,

她迈着慵懒的步伐，由侍女们扶着走在前面。

[ænd; ənd][plækd][hɜːr; hər] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [bed] .

And	**plac'd**	**her**	**fainting**	**on**	**the**	**nuptial**	**bed**	**.**
和	放置	她	昏厥	在	这	婚礼	床	.

然后把昏倒的她放在了婚床上。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnər] [tuː; tə][kənˈsoʊl] ,

Much	**as**	**he**	**wish'd**	**the**	**mourner**	**to**	**console**	**,**
很多	作为	他	希望	这	哀悼者	到	安慰	,

尽管他很希望哀悼者能够安慰他，

[tuː; tə] [spiːk] [sɔːft] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [soʊl] ,

To	**speak**	**soft**	**comfort**	**to**	**her**	**wounded**	**soul**	**,**
到	说话	柔软的	舒适	到	她	受伤	灵魂	,

用温柔的话语安慰她受伤的心灵，

- [tuː; tə] [griːf] , [tuː; tə] [daʊt] , [tuː; tə] - [lʌv] [ə; eɪ] [preɪ] ,

490	**To**	**grief**	**,**	**to**	**doubt**	**,**	**to**	**pow'rful**	**love**	**a**	**prey**	**,**
-	到	悲伤	,	到	怀疑	,	到	-	爱	一个	猎物	,

490 以悲伤、怀疑和强大的爱为猎物，

[dʒoʊvz] [wɪl] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][mʌst; məst][əˈbeɪ] ,

Jove's	**sov'reign**	**will**	**,**	**the**	**hero**	**must**	**obey**	**,**
朱庇特的	主权	将要	,	这	英雄	必须	服从	,

英雄必须服从宙斯的至高意志。

[hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [fliːt] , [hɪz; ɪz] [breɪv] [kəmˈpænjənz] [tʃɪrz] ,

He	**views**	**the**	**fleet**	**,**	**his**	**brave**	**companions**	**cheers**	**,**
他	浏览	这	舰队	,	他的	勇敢的	同伴	干杯	,

他眺望着舰队，他勇敢的同伴们欢呼雀跃。

[hɔːlz] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [vɪrz] ;

Hauls	**down**	**the**	**bark**	**and**	**to**	**the**	**ocean**	**veers**	**;**
运输	向下	这	吠	和	到	这	海洋	转向	;

拖下树皮，转向大海；

[ðə; ði][saɪdz] [wel] - , [ðə; ði][ˈbraɪni] [weɪv] [dɪˈfaɪ] ,

The	**sides**	**well**	**calk'd**	**,**	**the**	**briny**	**wave**	**defy**	**,**
这	侧面	出色地	-	,	这	咸的	海浪	违抗	,

两侧填缝严实，咸涩的海浪却毫不畏惧。

- [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wʊdz] , [ðer; ðər] [ˈʃeɪpləs] [lɪmz] [səˈplaɪ] ,

495	**The**	**living**	**woods**	**,**	**their**	**shapeless**	**limbs**	**supply**	**,**
-	这	活的	树林	,	他们的	无形	四肢	供应	,

495 活着的树林，它们无定形的枝干供给着，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [liːf] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

From	**the**	**green**	**oar**	**the**	**bleeding**	**leaf**	**they**	**tear**	**,**
从	这	绿色的	桨	这	出血	叶子	他们	撕	,

他们从绿色的桨叶上撕下流血的叶子，

[ðeɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [tɔɪl] , [ðeɪ] [pres] [ðə; ði] ['feɪzɪŋ] [ker] .
They run , they toil , they press the phasing care .
他们 跑步 ， 他们 辛劳 ， 他们 按 这 相位 关心 .

他们奔跑，他们辛勤劳作，他们努力推进分阶段护理。

[ɪn] - ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [pɔ:r] ,
In gath'ring numbers from the town they pour ,
在 - 数字 从 这 镇 他们 倒 ，

他们从镇上聚集起来，倾泻而出，

[wɪnd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [spred] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
Wind o'er the plain , and spread along the shore
风 超过 这 清楚的 ， 和 传播 沿着 这 支撑

风吹过平原，沿着海岸线蔓延开来。

- [laɪk] [ænts] , [ðæt] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər] [deɪ] , -
500 Like ants , that forage for a future day , 500
- 喜欢 蚂蚁 ， 那 饲料 为了 一个 未来 天 ， -

500 就像蚂蚁一样，为未来觅食，500

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['stɔrz] [ðə; ði] - [wi:t] [kən'veɪ] ;
And to their stores the plunder'd wheat convey ;
和 到 他们的 商店 这 - 小麦 传达 ；

并将掠夺来的小麦运往他们的仓库；

[ɪn] ['næroʊ] ['kɑ:ləmz] [mu:v] [ðə; ði] ['seɪbl] [treɪn] ;
In narrow columns move the sable train ;
在 狭窄的 列 移动 这 黑貂 火车 ；

黑貂马列以狭窄的纵队行进；

[ði:z] [wɪð; wɪθ] [meɪn] [streŋθ] [roʊl][ɑ:n][ðə; ði] - [greɪn] ;
These with main strength roll on the pond'rous grain ;
这些 和 主要的 力量 卷 在 这 - 粮食 ；

这些主要强度在沉重的谷物上滚动；

[ði:z] [pres] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] - [draɪv] ;
These press the march , and these the loit'rers drive ;
这些 按 这 行进 ， 和 这些 这 - 驾驶 ；

这些人推动前进，这些人驱赶闲散者；

- [ðeɪ] [goʊ] , [ðeɪ] [kʌm] , [ðer; ðər] [pæθ] [si:mz] [ɔ:l][ə'laɪv] .
505 They go , they come , their path seems all alive .
- 他们 去 ， 他们 来 ， 他们的 小路 似乎 全部 活 .

505 他们来来往往，他们的路径似乎都充满了生机。

[ɪl] ['feɪtɪd] [kwi:n] !
Ill fated Queen !
患病的命中注定 女王 !

命运多舛的女王!

[wʌt] [pæŋz] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [tɔ:r] ,
what pangs your bosom tore ,
什么 疼痛 你的 怀 撕裂 ，

是什么让你胸口撕裂?

[wʌt] [saɪz] [ju:; jʊ] - , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʃɔ:r] ,
What sighs you heav'd , as on the moving shore ,
什么 叹息 你 - ， 作为 在 这 移动 支撑 ，

你发出的叹息，如同在移动的海岸上，

[ðə; ði] ['bɪzi] [kru:z] , [ə'semblɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
The busy crews , assembling in your sight ,
这 忙碌的 船员 ， 组装 在 你的 视线 ，

忙碌的施工人员，正在你的视线范围内集结。

[wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] , [ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [ʃaʊts] [ju'naɪt] .

With	dashing	waves	,	their	horrid	shouts	unite	.
和	帅气	波浪	,	他们的	可怕的	喊叫	团结	.

随着汹涌的波涛，他们可怕的叫喊声汇聚在一起。

- [lʌv] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] !

510	Love	,	in	our	heart	!
-	爱	,	在	我们的	心	!

510 爱，在我们心中!

[haʊ] ['baʊndləs] [ɪz] [ðaɪ] [fɔ:rs] !

how	boundless	is	thy	force	!
如何	无边无际	是	你的	力量	!

你的力量是多么无穷无尽啊!

[tu:; tə] [terz] [ə'gen] , [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ri:kɔ:rs] ;

To	tears	again	,	to	pray'r	she	has	recourse	;
到	眼泪	再次	,	到	祈祷	她	有	追索权	;

她再次泪流满面，只能向上帝祈祷;

[lʌv] [bendz] [hɜ:r; hər] [soʊl] [i:tʃ] ['sʌpliənt] [ɑ:rt] [tu:; tə] [traɪ] ,

Love	bends	her	soul	each	suppliant	art	to	try	,
爱	弯曲	她	灵魂	每个	请求者	艺术	到	尝试	,

爱让她的灵魂弯曲，去尝试每一种恳求的艺术，

[i:tʃ] ['hʌmb(ə)l] [su:t] , [er] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lv] , [tu:; tə] [daɪ] .

Each	humble	suit	,	ere	she	resolve	,	to	die	.
每个	谦逊的	套装	,	埃雷	她	解决	,	到	死	.

在她下定决心赴死之前，她曾多次卑微地提出过诉讼。

« [si:] , ['ʌnə] , [si:] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bi:tʃ] [ðeɪ] [haɪd] ,

«	See	,	Anna	,	see	,	the	crowded	beach	they	hide	,
«	看	,	安娜	,	看	,	这	挤	海滩	他们	隐藏	,

“看，安娜，看，他们躲藏在拥挤的海滩上。”

- [si:] [haʊ] [ðeɪ] [spred] , [ðeɪ] [swɔ:rm] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [saɪd] ;

515	See	how	they	spread	,	they	swarm	from	ev'ry	side	;
-	看	如何	他们	传播	,	他们	蜂群	从	每一个	边	;

515 看它们是如何蔓延的，它们从四面八方涌来;

[ðer; ðər] ['oʊpən] [seɪlz] [ɔ:l'redi] [kɔ:rt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Their	open	sails	already	court	the	wind	,
他们的	打开	帆	已经	法庭	这	风	,

它们已经扬起风帆，迎风而立。

[ðə; ði] [stɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['seɪləz] [baɪnd] .

The	stern	with	wreaths	the	joyful	sailors	bind	.
这	船尾	和	花圈	这	快乐	水手们	绑定	.

船尾挂满了欢欣鼓舞的水手们编织的花环。

[oʊ] [hæd; həd] [aɪ] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['ɪlz] [kʊd; kəd] [ɛə] [ɪn'su:]

Oh	had	I	thought	such	ills	could	e'er	ensue
哦	有	我	想法	这样的	疾病	可以	曾经	随之而来

我怎能想到竟会发生这样的灾祸呢?

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [tu:] ?

Perhaps	I	should	have	learn'd	to	bear	them	too	?
也许	我	应该	有	学会了	到	熊	他们	也	?

或许我也应该学会忍受它们?

- [naʊ] [grænt] [ˌem 'i:] , ['ʌnə] , [grænt] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'kwest] !

520	Now	grant	me	,	Anna	,	grant	this	one	request	!
-	现在	授予	我	,	安娜	,	授予	这	一	要求	!

520 现在，安娜，请满足我这一个请求吧!

[fɔːls] [mæn] !
False man !
错误的 男人 !

伪君子!

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [juː; jʊ][ə'loʊn] ;
his friendship you alone possest ;
他的 友谊 你 独自的 占有 ;

他那份友谊，只有你才能拥有;

[tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
To you his heart was open , none but you ,
到 你 他的 心 曾是 打开 , 没有任何 但 你 ,

他只对你敞开心扉，除了你之外，别无他人。

[ðə; ði][sɔːft] ['ækses] , [ðə; ði]['plaɪənt]['moʊmənt] [nuː] .
The soft access , the pliant moment knew .
这 柔软的 使用权 , 这 柔韧的 片刻 知道 .

轻松的进入，灵活的时刻。

[goʊ]['sɪstər] [ðen] , [maɪ] ['hɔːti] [foʊ] [in'triːt] ,
Go sister then , my haughty foe intreat ,
去 姐姐 然后 , 我的 傲慢 敌人 治疗 ,

那么，我的傲慢敌人，请你去求求你，我的姐妹。

- [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trɔɪ] [aɪ][sent][noʊ]['hɑːst(ə)l] [fliːt] ;
525 Tell him to Troy I sent no hostile fleet ;
- 告诉 他 到 特洛伊 我 发送 不 敌对的 舰队 ;

525 告诉他特洛伊，我没有派敌对舰队;

[nɔːr] [jet] , [æt; ət] ['ɔːlɪs] , [wʌz; wəz][aɪ][wʌn] [ðæt] [swɔːr] ,
Nor yet , at Aulis , was I one that swore ,
也不 然而 , 在 奥利斯 , 曾是 我 一 那 发誓 ,

然而，在奥利斯的时候，我也不是那种会发誓的人。

[juˈnaɪtɪd] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːdən] [ʃɔːr] .
United vengeance to the Dardan shore .
团结的 复仇 到 这 达尔丹 支撑 .

联合复仇，直抵达丹海岸。

[hæv; həv][aɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪd] ,
Have I disturb'd his father's sacred shade ,
有 我 扰乱 他的 父亲的 神圣 阴影 ,

我是否打扰了他父亲的神圣安息?

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] — [nɑːt] [mɪr] — [ɪn][veɪn] [aɪv] ?
That to be heard — not mere — in vain I've pray'd ?
那 到 是 听到 — 不是 仅仅 — 在 徒劳 我已经 祈祷 ?

难道我的祈祷——不仅仅是祈祷——是徒劳的吗?

- [ðoʊ] - [klɑːzd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən][biː; bi][dɪ'naɪ]
530 Tho ' clos'd his ears to me , can be deny
- 虽然 - 已关闭 他的 耳朵 到 我 , 能 是 否定

530 虽然他对我充耳不闻，但可以否认

[ðɪs] [læst] , [ðɪs] [liːst] [rɪ'kwest] !
This last , this least request !
这 最后的 , 这 至少 要求 !

这是最后一个，也是最不重要的要求!

[wer] [wʊd] [hiː; hi][flai] ?
where would he fly ?
在哪里 会 他 飞 ?

他会飞到哪里?

[bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['wɪntri] ['stɔrmz] [səb'saɪd] ,
Bid him remain till wintry storms subside ,
出价 他 保持 直到 冬季 暴风雨 塌陷 ,

请他留下来，直到冬季风暴过去。

[tɪl] ['kɪndər] ['briːzɪz] , [smuːð] [ðə; ði] ['rʌfld] [taɪd] .
Till kinder breezes , smooth the ruffled tide .
直到 幼儿园 微风 , 光滑的 这 褶皱的 潮 .

直到和煦的微风抚平汹涌的潮水。

- [ðə; ði] ['nʌpʃl] [vaʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['veɪnli] [swɔːr] ,
535 The nuptial vow , which he so vainly swore ,
- 这 婚礼 发誓 , 哪个 他 所以 徒劳地 发誓 ,

535 他徒劳地发下的结婚誓言，

[hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [noʊ][lɔːŋgər][aɪ] [ɪm'plɔːr] ,
His plighted faith no longer I implore ,
他的 陷入困境 信仰 不 更长 我 恳求 ,

我不再恳求他放弃信仰，

[nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] ['leɪʃən] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] :
Nor yet his Latian kingdom to forego :
也不 然而 他的 拉提安 王国 到 放弃 :

但他的拉丁王国却尚未被放弃：

[sʌm; səm] ['fruːtləs] [speɪs] , [sʌm; səm] ['briːðɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][woʊ] ,
Some fruitless space , some breathing time for woe ,
一些 徒劳无功 空间 , 一些 呼吸 时间 为了 悲哀 ,

一些无所事事的空间，一些悲伤的喘息时间，

- [tɪl] [feɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [retʃ] - [tuː; tə] [griːv] ,
' Till fate have thought the wretch subdu'd to grieve ,
- 直到 命运 有 想法 这 可怜虫 - 到 悲伤 ,

直到命运认为这可怜的人已经屈服于悲伤，

[ɪz][ɔːl][aɪ][beg] — [əb'teɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'priːv] —
Is all I beg — Obtain this last reprieve —
是 全部 我 求 — 获得 这 最后的 缓刑 —

我只求这最后一次宽恕——

- [fɔːr; fər] ['pɪti] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ]
540 For pity gain it , — and the short delay
- 为了 遗憾 获得 它 , — 和 这 短的 延迟

540 为了怜悯而获得它，——以及短暂的延迟

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [soʊl] , [wɪl] ['daɪdoʊ] [peɪ] » .
With all her parting soul , will Dido pay » .
和 全部 她 离别 灵魂 , 将要 蒂朵 支付 » .

迪多将带着她离去的全部灵魂，付出代价吗?

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] [ə'gen] ,
So pray'd the Queen , and o'er and o'er again ,
所以 祈祷 这 女王 , 和 超过 和 超过 再次 ,

女王如此祈祷，一遍又一遍。

, [saɪz] , [ænd; ənd] [terz] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn][veɪn] ;
Pray'rs , sighs , and tears her sister urg'd in vain ;
祈祷者 , 叹息 , 和 眼泪 她 姐姐 - 在 徒劳 ;

她的姐姐徒劳地祈祷、叹息、流泪；

- [hiː; hi][stændz][baɪ] [terz] , [baɪ] [baɪ] [saɪz] ,
Unmov'd he stands by tears , by pray'rs by sighs ,
- 他 站立 经过 眼泪 , 经过 祈祷者 经过 叹息 ,

他无动于衷地站在泪水、祈祷和叹息旁，

- [ðə; ði] [feɪts] [ə'poʊz] , [ðə; ði][gɑːd][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'naɪz] .

545	The	fates	oppose	,	the	God	his	ear	denies	.
-	这	命运	反对	,	这	上帝	他的	耳朵	否认	.

545 命运相悖，上帝不听他的祈祷。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Thus	from	the	rock	,	the	patient	work	of	years	,
因此	从	这	岩石	,	这	病人	工作	的	年	,

因此，从岩石中，凝聚着多年耐心耕耘的成果，

[hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [streŋθ] [æn; ən][oʊk][mə'dʒestɪk] ['rɪrz] ,

His	knotted	strength	an	oak	majestic	rears	,
他的	打结的	力量	一个	橡木	雄伟	后部	,

他那结实有力的身躯，如同雄伟的橡树般挺拔耸立。

[wen] ['ælpaɪn] ['stɔrmz] [ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] [kən'tend] ,

When	Alpine	storms	on	ev'ry	side	contend	,
什么时候	高山	暴风雨	在	每一个	边	抗衡	,

当四面八方的阿尔卑斯山风暴来袭时，

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [mæs] [tuː; tə][bend] ,

Now	here	,	now	there	his	rooted	mass	to	bend	,
现在	这里	,	现在	那里	他的	根	大量的	到	弯曲	,

一会儿在这里，一会儿在那里，他扎根的躯体弯曲着，

- [iːtʃ] [lɪm] [rɪ'zaʊndz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

550	Each	labour'd	limb	resounds	,	and	from	his	head
-	每个	劳动	肢	回响	,	和	从	他的	头

550 他每一条劳累的肢体都发出响声，他的头也发出响声

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [spɔɪlz] [ɪn] [hiːps] [ðə; ði] [graʊnd] - .

The	rustling	spoils	in	heaps	the	ground	o'erspread	.
这	沙沙声	战利品	在	堆积如山	这	地面	-	.

沙沙作响的杂物堆积在地面上。

[hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði] [rɑːk] - , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃuːts]

He	grasps	the	rock	unmov'd	,	and	proudly	shoots
他	抓住	这	岩石	-	,	和	自豪地	芽

他紧紧抓住石头纹丝不动，骄傲地开枪射击。

[æz; əz] [haɪ] [tuː; tə] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [hɪz; ɪz] [ruːts] .

As	high	to	heav'n	his	head	,	as	down	to	hell	his	roots	.
作为	高的	到	天堂	他的	头	,	作为	向下	到	地狱	他的	根	.

他头顶高耸入云，根深蒂固。

[wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [æz; əz] [fɪrs] [ðə; ði] - ['hɪroʊ][tɔːrn] ,

With	storms	as	fierce	the	lab'ring	Hero	torn	,
和	暴风雨	作为	凶猛的	这	-	英雄	撕裂	,

风暴如同实验室英雄撕裂般猛烈，

- [naʊ] [hɪr] [naʊ] [ðer; ðər][baɪ] ['swelɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn]

555	Now	here	now	there	by	swelling	passion	borne
-	现在	这里	现在	那里	经过	肿胀	热情	出生

555 此刻此地彼处，因激情涌动而起

[sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ə; eɪ] ['maɪti] [loʊd][ʌv; əv][woʊ] ,

Sunk	in	his	soul	a	mighty	load	of	woe	,
沉没	在	他的	灵魂	一个	强大的	加载	的	悲哀	,

他心中充满了巨大的悲伤，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌʌn'ʃʊk] — [terz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [floʊ] .

His	mind	unshook	—	tears	unavailing	flow	.
他的	头脑	毫不动摇	—	眼泪	徒劳无功	流动	.

他心无旁骛，泪水也无济于事。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] ['daɪdoʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] ,
' Twas then that Dido , sinking with her fate ,
- 那是 然后 那 蒂朵 , 下沉 和 她 命运 ,

那时，狄多正沉沦于她的命运之中。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['hɔːrər] [vjuːd] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] [steɪt] .
In all its horror view'd her wretched state .
在 全部 它是 恐怖 已查看 她 可怜 状态 .

众人惊恐地看着她悲惨的处境。

- [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɛvən] [gruː] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪt] ,
560 The light of heav'n grew odious to her sight ,
- 这 光 的 天堂 生长 令人厌恶的 到 她 视线 ,

560 天上的光芒在她眼中变得令人厌恶，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn] [deθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [riː'lɪdʒənz] [raɪt]
She call'd on Death , and each religions rite
她 被称为 在 死亡 , 和 每个 宗教 仪式

她呼唤死神，以及每种宗教的仪式

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['əʊmənz] - [ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'zaɪn] :
With horrid omens urg'd the dark design :
和 可怕的 预兆 - 这 黑暗的 设计 :

不祥的预兆催生了黑暗的设计：

[ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs] [floʊd] [blæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] ;
The milky juice flowed black upon the shrine ;
这 乳白色 汁 流动 黑色的 之上 这 神社 ;

乳白色的汁液流淌在神龛上，变成黑色；

[ænd; ənd]['daɪər][tuː; tə] [tel] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][waɪn] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]
And dire to tell , the sacred wine she bore
和 可怕的 到 告诉 , 这 神圣 葡萄酒 她 钻孔

更可怕的是，她所怀抱的圣酒。

- [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ɪn] [ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [gɔːr] .
565 Fell from the cup in fleaks of clotted gore .
- 费尔 从 这 杯子 在 斑点 的 凝块 血块 .

565 从杯子里掉出来，变成一团团凝固的血块。

[ðiːz] ['hɔːrɪd] [saɪz] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] - ,
These horrid sighs , to her alone reveal'd ,
这些 可怕的 叹息 , 到 她 独自的 - ,

这些可怕的叹息，只有她自己才能听到。

[ɛvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] .
Ev'n from her sister's friendship she conceal'd .
甚至 从 她 姐妹 友谊 她 隐藏的 .

甚至对她姐姐的友谊，她也隐瞒了这件事。

[bʌt; bət] [mɔːr] — [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd]
But more — a temple in the palace stood
但 更多的 — 一个 寺庙 在 这 宫殿 站立

但不仅如此——宫殿里还有一座寺庙。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['fliːsɪz] [hæŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gaːləndz] [struːd] ,
With snow - white fleeces hang , with garlands strew'd ,
和 雪 - 白色的 羊毛 悬挂 , 和 花环 散落的 ,

挂着雪白的羊毛衫，散落着花环，

- [wer] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbəndz] [ʃeɪd]
570 Where to her former husband's honor'd shade
- 在哪里 到 她 以前的 丈夫的 荣幸 阴影

570 她前夫的尊贵荫凉在哪里

[əˈsɪdʒuəs] [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈdeɪli] [vaʊz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] :
Assiduous worship , daily vows she paid :
刻苦 崇拜 , 日常的 誓言 她 有薪酬的 :

她虔诚地敬拜，每日履行誓言：

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] , - [hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [pɔːl]
There , when the night , unroll'd her sable pall
那里 , 什么时候 这 夜晚 , - 她 黑貂 灵柩

夜幕降临之时，她那漆黑的帷幔缓缓展开。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ˈdoʊlf(ə)l] [ˈməːməz] [kɔːl] ,
She hears his voice in doleful murmurs call ,
她 听到 他的 嗓音 在 悲伤的 低语 称呼 ,

她听到他悲伤的低语声呼唤着，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [aʊl] [əˈloʊn]
While from the roof the fated owl alone
尽管 从 这 屋顶 这 命中注定猫头鹰 独自的

而那只命中注定的猫头鹰独自站在屋顶上。

- [ɪn] [diːp] [kəmˈpleɪnt] [prəˈlɔŋz] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][toʊn] .
575 In deep complaint prolongs the funeral tone .
- 在 深的 抱怨 延长 这 葬礼 语气 .

575 深切的抱怨延长了葬礼的气氛。

[bɪˈsaɪd] , [wʌt] [ˈɪlz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrˈtoʊld] [bɪˈfɔːr] ,
Beside , what ills had been foretold before ,
旁 , 什么 疾病 有 到过 预言 前 ,

此外，之前预言的那些灾祸又算得了什么呢?

[naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ə; eɪ] [dred] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɔːr] .
Now on her mind , a dread impression bore .
现在 在 她 头脑 , 一个 恐惧 印象 钻孔 .

现在，一种可怕的印象萦绕在她心头。

[hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [dɪd][ˈbroʊkən] [ˈslʌmbəz] [kloʊz] ,
Her aching eyes did broken slumbers close ,
她 疼痛 眼睛 做过 破碎的 睡眠 关闭 ,

她酸痛的双眼让破碎的睡眠渐渐闭上。

[laɪk][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l][ˈfjʊri][roʊz] :
Æneas like a vengeful fury rose :
埃涅阿斯 喜欢 一个 复仇的 愤怒 玫瑰 :

埃涅阿斯如同复仇的怒火般升起：

- [əˈloʊn] — [fərˈseɪkən] — [ˈdɪstənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,
580 Alone — forsaken — distant from her home ,
- 独自的 — 被遗弃的 — 遥远 从 她 家 ,

580 孤身一人——被遗弃——远离家乡，

- [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdezərt] — [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][roʊm]
Driv'n o'er the desert — she appears to roam
- 超过 这 沙漠 — 她 出现 到 漫游

她驾车穿越沙漠——似乎在漫游

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋkɪŋ] [steps] , — [əˈbændənd] — [left][bɪˈhaɪnd] ,
With sinking steps , — abandoned — left behind ,
和 下沉 步骤 , — 弃 — 左边 在后面 ,

台阶下陷，——被遗弃——被抛在身后，

[θruː] - [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈtaɪər][tuː; tə][faɪnd] .
Thro ' burning sands her native Tyre to find .
喉咙 - 燃烧 沙子 她 本国的 胎 到 寻找 .

穿过灼热的沙海，她要去寻找她的故乡泰尔。

[soʊ][mæd] ['pɛnˌθuːs] [sɔː] [tuː] [sʌnz] [ə'raɪz] ,
So mad Pentheus saw two suns arise ,
所以 疯狂的 彭透斯 锯 二 太阳 出现 ,

彭透斯愤怒地看到两个太阳升起。

- [tuː] [θiːbz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] .
585 Two Thebes appear before his haggard eyes .
- 二 底比斯 出现 前 他的 枯槁 眼睛 .

585 两座底比斯城出现在他憔悴的双眼中。

[soʊ][waɪld] [ɔ'restiz] [flaɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [reɪdʒ] ,
So wild Orestes flies his mother's rage ,
所以 荒野 奥瑞斯忒斯 苍蝇 他的 母亲的 愤怒 ,

于是，桀骜不驯的俄瑞斯忒斯逃离了他母亲的怒火。

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] , [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
With snakes , with torches arm'd across the stage ,
和 蛇 , 和 火炬 武装 穿过 这 阶段 ,

舞台上，蛇和手持火炬的人们，

[tuː; tə] - [skeɪp] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] - [hiː; hi][goʊz] ,
To ' scape her vengeance whereso'er he goes ,
到 - 逃脱 她 复仇 - 他 去 ,

为了“无论他走到哪里，都要躲避她的复仇”，

[peɪl] ['fjʊriz] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ə'poʊz] .
Pale furies meet him and his flight oppose .
苍白 复仇女神 见面 他 和 他的 航班 反对 .

苍白的复仇女神迎面而来，阻挠他的逃亡。

- [naʊ] [wen] [dɪ'sper] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
590 Now when despair had settled on her mind ,
- 现在 什么时候 绝望 有 定居 在 她 头脑 ,

590 当绝望笼罩着她时，

[wʌt] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
What way to meet the death that she design'd
什么 方式 到 见面 这 死亡 那 她 设计的

她将以何种方式迎接她所设计的死亡？

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
Fill'd all her thoughts .
已填充 全部 她 想法 .

填满了她所有的思绪。

[hɜːr; hər]['sɪstər][ʃiː; ʃi] [ə'drɛst]
Her sister she addrest
她 姐姐 她 休息

她姐姐她休息

[waɪl] - [smaɪlz] - [hɜːr; hər][soʊl] [dɪ'strest] .
While treach'rous smiles beguil'd her soul distrest .
尽管 - 微笑 - 她 灵魂 骚乱 .

而那狡诈的笑容却迷惑了她内心的不安。

« [rɪ'dʒɔɪs] , [maɪ] [frend] , [waɪl] [aɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'pɑːrt] ,
« Rejoice , my friend , while I the means impart ,
« 麾 , 我的 朋友 , 尽管 我 这 方法 传授 ,

“朋友，欢欣吧，因为我将把方法传授给你。”

- [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][draɪv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] :
595 To gain his love or drive him from my heart :
- 到 获得 他的 爱 或者 驾驶 他 从 我的 心 :

595 赢得他的爱还是将他从我的心中驱逐：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [wer] ['ɛndz] ,

A	place	there	is	where	Æthiopia	ends	,
一个	地方	那里	是	在哪里	埃塞俄比亚	结束	,

那里是埃塞俄比亚的尽头。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['oʊʃənz] [læp][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendz] ;

And	into	ocean's	lap	the	sun	descends	;
和	进入	海洋的	膝	这	太阳	下降	;

太阳缓缓落入大海的怀抱;

[wer] ['ætləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['ʃəuldəz] [berz] ,

Where	Atlas	on	his	spreading	shoulders	bears	,
在哪里	阿特拉斯	在	他的	传播	肩膀	熊	,

阿特拉斯双肩扛着.....

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

And	turns	the	shining	glory	of	the	spheres	.
和	转弯	这	灼灼	荣耀	的	这	球体	.

并展现出天体闪耀的光辉。

- [ðens] [kʌmz] [ə; eɪ] ['priːstəs] , [ɪn] - [rɪrd] ,

600	Thence	comes	a	priestess	,	in	Massyla	rear'd	,
-	因此	来	一个	女祭司	,	在	-	后部	,

600 随后一位女祭司来到马西拉,

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['drægən] [fuːd] [priːpɑːrd] ;

Who	for	the	watchful	Dragon	food	prepar'd	;
WHO	为了	这	警惕	龙	食物	准备好了	;

谁为警觉的龙准备了食物?

[tiː 'eɪtʃ] - [he'spɪriən] ['temp(ə)l] - [twʌz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ,

Th	'	Hesperian	temple	'	twas	her	charge	to	keep	,
钍	-	赫斯珀里亚	寺庙	-	那是	她	收费	到	保持	,

守护赫斯珀里安神庙是她的职责,

[ðə; ði] ['draʊzi] [ɪn]['lɪkwɪd] ['hʌni] [stiːp] ,

The	drowsy	flow'rs	in	liquid	honey	steep	,
这	昏昏欲睡	花朵	在	液体	蜂蜜	陡	,

昏昏欲睡的花朵浸泡在液态蜂蜜中,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

And	watch	the	golden	branches	on	the	tree	.
和	手表	这	金的	分支	在	这	树	.

看看树上金色的枝条。

- [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] , [ðə; ði] - [maɪnd][kæn; kən] [friː] ,

605	She	,	at	her	will	,	the	lab'ring	mind	can	free	,
-	她	,	在	她	将要	,	这	-	头脑	能	自由的	,

605 她可以随心所欲地解放思想,

[wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [vɜːrs] , — [ɔːr] ['dedli] ['kɛrz] [ɪn'fɔːrs] ,

With	mystic	verse	,	—	or	deadly	cares	enforce	,
和	神秘	诗	,	—	或者	致命	关心	执行	,

用神秘的诗句,——或致命的忧虑来强制执行,

[rɪpɛl] [ðə; ði][stɑːrz] — [ə'rest] [ðə; ði] ['rɪvəz] [kɔːrs] ;

Repell	the	stars	—	arrest	the	rivers	course	;
排斥	这	明星	—	逮捕	这	河流	课程	;

驱散星辰,止住河流;

[reɪz] [ðə; ði] [ded] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [rend] ,

Raise	the	dead	shade	,	the	trembling	mountain	rend	,
增加	这	死的	阴影	,	这	发抖	山	撕裂	,

唤醒死去的阴影,撕裂颤抖的山峦,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rɪd] [saʊnd] [dɪ'send] .

And	make	the	wood	with	horrid	sound	descend	.
和	制作	这	木头	和	可怕的	声音	下降	.

让木头发出可怕的声音落下。

- [baɪ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ði:] , [ðaʊ] ['nɪrəst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,

610	By	heav'n	and	thee	,	thou	nearest	to	my	heart	,
-	经过	天堂	和	你	,	你	最近的	到	我的	心	,

610 以天和你的名义起誓，你是我心中最亲近的人，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] [aɪ][flai][tu:; tə]['mædʒɪk][ɑ:rt] .

Against	my	will	I	fly	to	magic	art	.
反对	我的	将要	我	飞	到	魔法	艺术	.

我违背自己的意愿，飞向魔法艺术。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnmoʊst] [kɔ:rt] , [ɪn]['oʊpən] [er] ,

But	in	the	inmost	court	,	in	open	air	,
但	在	这	最	法庭	,	在	打开	空气	,

但在最私密的法庭上，在露天，

[ə; eɪ]['lɔ:fti] [paɪl] [ðaʊ] , ['dɪrɪst] [frend] , [prɪ'per] ,

A	lofty	pile	thou	,	dearest	friend	,	prepare	,
一个	高远	桩	你	,	亲爱的	朋友	,	准备	,

亲爱的朋友，请准备一座高耸的山峰。

[ðer; ðər][let][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [maɪ] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [ðæt] - ,

There	let	his	arms	,	my	nuptial	couch	that	grac'd	,
那里	让	他的	武器	,	我的	婚礼	长椅	那	-	,

让他的双臂，我那优雅的婚榻，

- [ðer; ðər] [ɛvɹi] [θɪŋ] [hi:; hi] ['feɪθləs] [left][bi:; bi][plækd] ;

615	There	ev'ry	thing	he	faithless	left	be	plac'd	;
-	那里	每一个	事物	他	不忠	左边	是	放置	;

615 凡他背信弃义所遗留的，都要放在那里；

[ænd; ənd][fæst] [ðæt] [bed] — [sæd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][fɔ:l] ;

And	fast	that	bed	—	sad	witness	of	my	fall	;
和	快速地	那	床	—	伤心	证人	的	我的	落下	;

那张床——我坠落的悲惨见证；

[ðə; ði] ['pri:stəs] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

The	priestess	orders	to	destroy	them	all	.
这	女祭司	订单	到	破坏	他们	全部	.

女祭司下令将他们全部消灭。

[ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [di:d] [bi:; bi][left][noʊ] ['kɑ:nʃəs] [treɪs] —

Of	the	sad	deed	be	left	no	conscious	trace	—
的	这	伤心	契据	是	左边	不	有意识的	痕迹	—

切勿留下任何关于这桩悲惨罪行的意识痕迹——

» [ʃi:; ʃi] [si:sd] [ænd; ənd][smaɪld] , — [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

»	She	ceas'd	and	smil'd	,	—	but	death	was	in	her	face	.
»	她	停止	和	微笑	,	—	但	死亡	曾是	在	她	脸	.

"她停了下来，露出了微笑，——但死神已在她面前徘徊。"

- ['ʌnə] ; [pri:pɑ:rd] [ðə; ði]['paɪər] ; [hɜ:r; hər][maɪnd]

620	Anna	obey'd	;	prepar'd	the	pyre	;	her	mind
-	安娜	服从	;	准备好了	这	火葬堆	;	她	头脑

620 安娜遵命；准备了柴堆；她的心

[kənsi:vd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:n] ,

Conceiv'd	no	fear	of	all	the	Queen	design'd	,
构思	不	害怕	的	全部	这	女王	设计的	,

对女王的所有设计都毫无畏惧，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] [dɪ'sper] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [frɔːt] ,
Nor with such deep despair , her spirit fraught ,
也不 和 这样的 深的 绝望 , 她 精神 充满危机 ,

她也没有陷入如此深重的绝望，她的精神饱受煎熬。

[nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] - [fel] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Nor worse than when Sicheus fell she thought .
也不 更糟 比 什么时候 - 跌倒 她 想法 .

她心想，情况不会比西切乌斯倒下时更糟。

[ɪn]['oʊpən] [er] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - ,
In open air , but in a court inclos'd ,
在 打开 空气 , 但 在 一个 法庭 - ,

在露天，但在封闭的庭院内，

- [rɪtʃ] [paɪn][ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən][oʊk][ðə; ðɪ]['paɪər] - ;
625 Rich pine and cloven oak the pyre compos'd ;
- 富有的 松树 和 裂瓣 橡木 这 火葬堆 - ;

625 肥沃的松树和裂叶橡树构成了火葬堆；

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self][ðə; ðɪ]['lɔːftɪ] [saɪdz] [ə'raʊnd] ,
The Queen herself the lofty sides around ,
这 女王 她自己 这 高远 侧面 大约 ,

女王本人高耸在四周，

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [deθ] , [fju'nɪrɪəl] ['fɪlɪts] [baʊnd] ;
With flow'rs of death , funereal fillets bound ;
和 花朵 的 死亡 , 葬礼 鱼片 边界 ;

带着死亡之花，裹着丧服的头巾；

[ðen] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['paɪər] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['nʌpʃl] [bed] ,
Then o'er the pyre , upon the nuptial bed ,
然后 超过 这 火葬堆 , 之上 这 婚礼 床 ,

然后越过柴堆，在婚床上，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [ɔːl][hiː; hi] [left] , [ʃiː; ʃi] [spred] ;
His sword , his portrait , all he left , she spread ;
他的 剑 , 他的 肖像 , 全部 他 左边 , 她 传播 ;

她摊开了他的剑、他的画像，他留下的一切；

- [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dred] [dɪ'zaɪn] ;
630 Her spirit labour'd with the dread design ;
- 她 精神 劳动 和 这 恐惧 设计 ;

630 她的灵魂在为可怕的计划而挣扎；

[ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər] ['ɔːltəz] [reɪzd] [fɔːr; fər] [raɪts] [dɪ'vaɪn] .
All round were altars rais'd for rites divine .
全部 圆形的 是 祭坛 提高 为了 仪式 神圣的 .

四周都竖起了祭坛，用于举行神圣的仪式。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ðɪ] ['priːstəs] [wɪð; wɪθ] - [her] ;
There stands the priestess with dishevell'd hair ;
那里 站立 这 女祭司 和 - 头发 ;

只见一位女祭司头发蓬乱地站在那里；

([hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [er])
(Her voice like thunder shakes the trembling air)
(她 嗓音 喜欢 雷 奶昔 这 发抖 空气)

（她的声音如同雷鸣，震动着颤抖的空气）

[θraɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [gɔdz][ə'laʊd][ʃiː; ʃi][kɔːlz] ,
Thrice on the hundred gods aloud she calls ,
三次 在 这 百 神 大声 她 呼叫 ,

她三次高声呼唤百神，

- [diːp] [naɪt] [ænd; ənd]['keɪɑːs] , [θraɪs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'pɔlz] ;
635 Deep night and chaos , thrice her Voice appalls ;
- 深的 夜晚 和 混乱 , 三次 她 嗓音 令人震惊 ;

635 深夜和混乱，她的声音三次令人恐惧；

[ðə; ði]['trɪp(ə)l][fɔːrm] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn][daɪ'æn] [werz] ,
The triple form that Virgin Dian wears ,
这 三倍 形式 那 处女 迪安 穿着 ,

圣母黛安所穿的三重造型，

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['hɛkəˌtiz] ['θriːfoʊld] ['neɪtʃər] ['hiːrz] .
Infernal Hecate's threefold nature hears .
地狱 赫卡忒的 三重 自然 听到 .

地狱女神赫卡忒的三重本质听见了。

[fɔːr; fər]['stɪdʒiən]['wɔːtərz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] ,
For stygian waters that surround the dead ,
为了 冥河 水 那 环绕 这 死的 ,

环绕亡灵的冥河之水，

[ɪn'tʃæntɪd] [dʒuːs] , [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] ['veɪpər] [ʃed] .
Enchanted juice , a baleful vapour shed .
迷人的 汁 , 一个 有害的 汽 棚 .

迷人的汁液，阴森的蒸汽笼罩着一切。

- [blæk] [drɑːps][ʌv; əv] ['venəm] — ['poʊt(ə)nt] [hɜːrb] [ʃiː; ʃi] - ,
640 Black drops of venom — potent herbs she steep'd ,
- 黑色的 滴 的 毒液 — 强效 草药 她 - ,

640滴黑色毒液——她浸泡过的强效草药，

[wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [saɪðz] , [baɪ] ['tremblɪŋ] ['muːnlaɪt] .
With brazen scythes , by trembling Moonlight reap'd .
和 厚颜无耻 镰刀 , 经过 发抖 月光 收割 .

挥舞着锋利的镰刀，在颤抖的月光下收割。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪliːz] ['ɪnfənt] ['fɔːrhed] [ʃɔːrn]
And from the filly's infant forehead shorn
和 从 这 小母马的 婴儿 前额 剪

还有从小母马幼小的额头上剪下来的毛发

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['fɪltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [tɔːrn] .
A powerful philter from the mother torn .
一个 强大的 菲尔特 从 这 母亲 撕裂 .

来自撕裂母亲的强效药剂。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] - [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
The Queen her sacred off'ring in her hands ,
这 女王 她 神圣 - 在 她 双手 ,

女王手中拿着她神圣的祭品戒指，

- [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][stændz] ;
645 With one foot bar'd , before the altar stands ;
- 和 一 脚 - , 前 这 坛 站立 ;

645 一只脚被绊住，站在祭坛前；

[hɜːr; hər][zoʊn] [ʌn'baʊnd] - [hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [vest] ;
Her zone unbound releas'd her flowing vest ;
她 区 无界 - 她 流动 背心 ;

她挣脱束缚，露出飘逸的背心；

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [gɔdz][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ə'test] ,
The conscious gods her dying words attest ,
这 有意识的 神 她 垂死 字 证明 ,

她临终遗言中流露出的神灵意识，

[ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ber] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'bʌv]
The start that bear our fate , and if above
这 开始 那 熊 我们的 命运 , 和 如果 多于

命运的开端，以及如果高于此

[ə; eɪ][paʊər] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] ['pitiz] - [lʌv] .
A pow'r remains , that pities injur'd love .
一个 力量 遗迹 , 那 可惜 - 爱 .

有一种力量依然存在，那就是怜悯受伤的爱情。

- - [twʌz] [naɪt] [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][sɔːft] [rɪ'poʊz] ,
650 ' Twas night when o'er the earth in soft repose ,
- - 那是 夜晚 什么时候 超过 这 地球 在 柔软的 休息 ,

650 夜幕降临，大地一片宁静，

[ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'poʊz] ;
All that exist , the load of life depose ;
全部 那 存在 , 这 加载 的 生活 免职 ;

万物皆被生活重担卸下；

[wen] [wʊdz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['biləuz] [dʌn] ,
When woods are hush'd , and murmuring billows done ,
什么时候 树林 是 安静 , 和 淙淙 波澜 完毕 ,

当树林寂静无声，波浪不再低语，

[wen] [stɑːrz] [dɪ'sendɪŋ] [hæf][ðer; ðər] [kɔːrs] [hæv; həv][rʌn] ;
When stars descending half their course have run ;
什么时候 明星 下降 一半 他们的 课程 有 跑步 ;

当星体运行到一半时；

[ɪn]['saɪləns][ɔːl] — [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] - [bruːd] ,
In silence all — The beasts , the feather'd brood ,
在 沉默 全部 — 这 野兽 , 这 - 幼虫 ,

一切都静悄悄的——野兽，飞鸟，

- [ðæt] [swɪm][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [hɔːnt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʊd] ,
655 That swim the lake , or haunt the thicket wood ,
- 那 游泳 这 湖 , 或者 出没 这 灌木丛 木头 ,

655 那些在湖中游泳，或出没于灌木丛中的动物

[ɔːl] [θruː] - [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [ɪn] ['bɑːmi] [sliːp]
All thro ' the silent night , in balmy sleep
全部 喉咙 - 这 沉默的 夜晚 , 在 芳香 睡觉

整夜寂静，在温暖的梦乡中

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - [ɪn] [swiːt] [ə'blɪviən] [stiːp] .
Their hearts reliev'd in sweet oblivion steep .
他们的 心 - 在 甜的 遗忘 陡 .

他们的心在甜蜜的遗忘中得到了解脱。

[nɑːt] ['retʃɪd] ['daɪdoʊ] — [naɪt] [dɪ'sendz] [ɪn][veɪn]
Not wretched Dido — night descends in vain
不是 可怜 蒂朵 — 夜晚 下降 在 徒劳

可怜的狄多——夜幕降临，却徒劳无功

[hɜːr; hər] [aɪz] - , [ænd; ənd] - [hɜːr; hər][peɪn] ;
Her eyes unclos'd , and unrepriev'd her pain ;
她 眼睛 - , 和 - 她 疼痛 ;

她睁开双眼，却依然无法摆脱痛苦；

- [rest] [flaɪz][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [sliːp] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [fə'seiks] ;
660 Rest flies her soul , and sleep her couch forsakes ;
- 休息 苍蝇 她 灵魂 , 和 睡觉 她 长椅 遗弃 ;

660 安息离她而去，睡眠离她而去；

[ker] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [ɪn'ses(ə)nt] [weiks] ;
Care through the livelong night incessant wakes ;
关心 通过 这 终身 夜晚 不停歇 醒来 ;

彻夜不眠，悉心照料；

[naʊ] [lʌv] , [naʊ] [reɪdʒ] , [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['saɪləns] ,
Now love , now rage , in midnight silence nurst ,
现在 爱 , 现在 愤怒 , 在 午夜 沉默 护士 ,

时而爱，时而怒，在午夜的寂静中抚慰着，

[bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ] ['daʊtɪd] ['fjʊri][bɜːrst] .
Back on her soal with doubted fury burst .
后退 在 她 索尔 和 怀疑 愤怒 爆裂 .

她重新躺倒在地，心中充满疑虑，愤怒爆发了。

[frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn] ,
From wave to wave of boiling passion borne ,
从 海浪 到 海浪 的 沸腾 热情 出生 ,

从一波又一波沸腾的激情中涌现，

- « [wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] — - , [fər'lɔːrn] ,
665 « What now remains , she cries — despis'd , forlorn ,
- « 什么 现在 遗迹 , 她 哭泣 — - , 绝望 ,

665 “她哭喊着，如今剩下的是什么——被鄙视的，被遗弃的，

[mʌst; məst]['daɪdoʊ] [naʊ] , [pʊr] ['sʌpliənt] [retʃ] , [ɪm'plɔːr] ,
Must Dido now , poor suppliant wretch , implore ,
必须 蒂朵 现在 , 贫穷的 请求者 可怜虫 , 恳求 ,

可怜的乞丐狄多，现在必须恳求吗?

[ænd; ənd] [kɔːrt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] - [bɪ'fɔːr] ;
And court the husband she disdain'd before ;
和 法庭 这 丈夫 她 - 前 ;

她转而追求她以前鄙视的丈夫；

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][ɑːn][ðer; ðər] [fliːt] [səb'mɪsɪv] [weɪt] ;
Or must I on their fleet submissive wait ;
或者 必须 我 在 他们的 舰队 顺从者 等待 ;

难道我只能在他们的舰队上默默等待吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɑːdən][lɔːds][ɪk'spekt][maɪ] [feɪt] ?
And from those Dardan lords expect my fate ?
和 从 那些 达尔丹 领主们 预计 我的 命运 ?

我的命运将由那些达丹领主决定吗?

- [oʊ] !
670 Oh !
- 哦 !

670 哦!

[jes] ! — [baɪ]['fɔːrmər] ['feivəz] [aɪ] [meɪ] [ges]
yes ! — by former favours I may guess
是的 ! — 经过 以前的 恩惠 我 可能 猜测

是的！——我猜可能是以前的人情关系。

[wʌt] ['grætɪtuːd] [ðeɪl] [fiːl] [ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
What gratitude they'll feel in my distress .
什么 感激 他们会 感觉 在 我的 痛苦 .

他们会在我的困境中感受到何等的感激。

[bʌt; bət] [ɪf] — [wɪtʃ] [wei] !
But if — which way !
但 如果 — 哪个 方式 !

但是——该走哪条路呢!

[wʌt] [miːnz] ? — [wʌt] [paʊər] [hæv; həv] [aɪ] ?
what means ? — What pow'r have I ?
什么 方法 ? — 什么 力量 有 我 ?

什么意思？——我有什么权力？

[haʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [praɪd] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [suːt] [dɪ'naɪ] ?
How will their pride my humble suit deny ?
如何 将要 他们的 自豪 我的 谦逊的 套装 否定 ?

我的卑微诉讼怎能驳斥他们的傲慢？

[oʊ] ['sensləs] ['biːɪŋ] !
Oh senseless being !
哦 无意义的 存在 !

哦，愚蠢的家伙！

[hæv; həv] [aɪ] [jet] [tuː; tə] [noʊ] ,
have I yet to know ,
有 我 然而 到 知道 ,

我是否还不知道？

- [haʊ] [fɑːr] , [ðæt] - , ['troʊdʒən] [reɪs] [kæn; kən] [goʊ] ?
675 How far , that perjur'd , Trojan race can go ?
- 如何 远的 , 那 - , 特洛伊木马 种族 能 去 ?

675 那个背信弃义的特洛伊民族究竟能走多远？

[ænd; ənd] [ðen] — [ə'loʊn] [ə'tend] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [kruː] ,
And then — alone attend their joyful crew ,
和 然后 — 独自的 出席 他们的 快乐 全体人员 ,

然后——独自一人陪伴他们快乐的船员们，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tiriən] [fɔːrs] [ðer; ðər] [fliːt] [pər'suː] ?
Or with my Tyrian force their fleet pursue ?
或者 和 我的 泰瑞安 力量 他们的 舰队 追求 ?

或者用我的泰瑞亚军队追击？

[jes] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [aɪ] [skers] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] ,
Yes , — and the men I scarce from home could tear ,
是的 , — 和 这 男人 我 稀少 从 家 可以 撕 ,

是的，——而那些我离家不远的男人们却能撕碎，

- [wɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [der] .
680 Will they for me again the ocean dare .
- 将要 他们 为了 我 再次 这 海洋 敢 .

680 他们会再次为我挑战大海吗？

[noʊ] — [miːt] [ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ] ['merɪt] . — [let] [ðə; ði] [sɔːrd] —
No — meet the death you merit . — Let the sword —
不 — 见面 这 死亡 你 优点 . — 让 这 剑 —

不——接受你应得的死亡。——让剑——

- [tɪz] [ɔːl] [ðæts] [left] , [ðɪs] [sæd] [rɪ'liːf] [ə'fɔːrd] .
' Tis all that's left , this sad relief afford .
- 的 全部 那就是 左边 , 这 伤心 宽慰 买得起 .

这就是仅存的一切，这悲伤的解脱。

[oʊ] , ['sɪstər] , [tuː; tə] [maɪ] [terz] [soʊ] ['wiːkli] [kaɪnd] ,
Oh , sister , to my tears so weakly kind ,
哦 , 姐姐 , 到 我的 眼泪 所以 弱 种类 ,

哦，姐姐，你对我那微弱而温柔的眼泪，

[juː; jʊ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['erər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
You nurst this fatal error in my mind ,
你 护士 这 致命的 错误 在 我的 头脑 ,

你让我一直耿耿于怀这个致命的错误。

} [juː; jʊ] [rɔːt] [maɪ] [feɪt] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][foʊ] ;

}	You	wrought	my	fate	,	you	gave	me	to	my	foe	;
}	你	锻	我的	命运	,	你	给予	我	到	我的	敌人	;

你造就了我的命运，你把我交给了我的敌人；

- } [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [friː] , - [maɪ] [deɪz] [maɪt] [floʊ] ,

685	}	As	Nature	free	,	unshar'd	my	days	might	flow	,
-	}	作为	自然	自由的	,	-	我的	天	可能	流动	,

685 } 如自然般自由，我的日子或许会无拘无束地流逝，

} [noʊ] [ˈgɪlti] [dʒɔɪ] , [noʊ] [ˈfeɪθləs] [ˈpɑːrtnər] [noʊ] ,

}	No	guilty	joy	,	no	faithless	partner	know	,
}	不	有罪的	喜悦	,	不	不忠	伙伴	知道	,

没有愧疚的快乐，也没有背叛的伴侣知晓。

[noʊ] [pæŋz] [laɪk] [ðiːz] [aɪ] [ber] , — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

No	pangs	like	these	I	bear	,	—	and	not	to	you	,
不	疼痛	喜欢	这些	我	熊	,	—	和	不是	到	你	,

我没有经历过这样的痛苦，——对你来说更是如此。

[dɪr] - [ʃeɪd] , - [nɑːt] [ʌnˈtruː] » .

Dear	injur'd	shade	,	Sicheus	not	untrue	»	.
亲爱的	-	阴影	,	-	不是	不属实	»	.

亲爱的受伤的阴影，Sicheus 并非不实。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ʃeɪdz] - [ðə; ði][poʊl] ,

Long	as	the	gloomy	shades	o'erhung	the	pole	,
长的	作为	这	阴沉	色调	-	这	极	,

只要阴沉的阴影笼罩着杆子，

- [sʌtʃ] [ˈkɛrz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] - [əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊl] .

690	Such	cares	revolving	prey'd	upon	her	soul	.
-	这样的	关心	旋转	-	之上	她	灵魂	.

690 这样的忧虑折磨着她的灵魂。

[ˈmiːnwaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] - ,

Meanwhile	Æneas	in	his	fleet	repos'd	,
同时	埃涅阿斯	在	他的	舰队	-	,

与此同时，埃涅阿斯率领舰队撤离。

[hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [flaɪt] .

His	doubts	remov'd	,	and	all	for	flight	dispos'd	.
他的	疑虑	已移除	,	和	全部	为了	航班	已处置	.

他的疑虑消除了，所有逃跑的计划都已就绪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][dɪˈvaɪn][ˈhiːd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

To	him	the	form	divine	he'd	seen	before	,
到	他	这	形式	神圣的	他会	已见	前	,

对他来说，那是他以前见过的神圣形态。

[əpɪrd] [ɪn] [sliːp] — [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈmændeɪt] [bɔːr] ;

Appear'd	in	sleep	—	again	his	mandate	bore	;
出现	在	睡觉	—	再次	他的	授权	钻孔	;

梦中现身——再次肩负起他的使命；

- [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][ˈflæksn] [her] ,

695	The	graceful	limbs	of	youth	,	the	flaxen	hair	,
-	这	优美	四肢	的	青年	,	这	亚麻色	头发	,

695 青春优美的四肢，亚麻色的头发，

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈroʊzi][hjuː] , [dʒoʊvz][sʌn] [dɪˈkler] .

The	voice	,	the	rosy	hue	,	Jove's	son	declare	.
这	嗓音	,	这	红润	色调	,	朱庇特的	儿子	宣布	.

那声音，那玫瑰色的肤色，宙斯之子宣告。

« [oʊ] ['gɑːdəs] [bɔːrn] !
« O goddess born !
« 哦 女神 出生 !

“哦，女神诞生了！”

[kæn; kən] [sliːp] [weɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
can sleep weigh down your eyes ,
能 睡觉 称重 向下 你的 眼睛 ,

睡眠会让你的眼睛感到沉重吗?

[klɑːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [vaɪs] ?
Clos'd to the dangers which around you vise ?
已关闭 到 这 危险 哪个 大约 你 钳住 ?

你是否对周围的危险视而不见?

['sensləs] ! — [ðə; ði] ['zefər] [weɪst] [ðer; ðər] - [breθ] ,
Senseless ! — the zephyrs waste their fav'ring breath ,
无意义的 ! — 这 微风 浪费 他们的 - 气息 ,

毫无意义！——微风们浪费了它们最宝贵的气息。

- [waɪl] ['bruːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] [deθ]
700 While brooding in a soul resolv'd on death
- 尽管 沉思 在 一个 灵魂 已解决 在 死亡

700 内心深处，一心只想死亡

[sʌm; səm] [blæk] [dɪ'zaɪn] , [mə'tjuəz] , [sʌm; səm] - [bloʊ] ,
Some black design , matures , some treach'rous blow ,
一些 黑色的 设计 , 成熟 , 一些 - 吹 ,

一些黑色设计，成熟，一些阴险的打击，

[heɪst] [ðen] [ænd; ənd] [flai] , [waɪl] [jet] [juːv] [paʊər] [tuː; tə] [goʊ] .
Haste then and fly , while yet you've pow'r to go .
匆忙 然后 和 飞 , 尽管 然而 你已经 力量 到 去 .

趁你还有力气，赶紧飞吧。

[juːl] [siː] , [ɪf] [hɪr] [juː; jʊ] [weɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [reɪ] ,
You'll see , if here you wait the morning ray ,
你会 看 , 如果 这里 你 等待 这 早晨 射线 ,

如果你在这里等待晨曦，你就会明白。

[ðə; ði] [pɔːrt] - [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [fleɪmz] [ə; eɪ] [preɪ] .
The port block'd up , the shore to flames a prey .
这 港口 - 向上 , 这 支撑 到 火焰 一个 猎物 .

港口被封锁，岸边燃起熊熊烈火，如同猎物一般。

- ['wʊmənz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['veriəb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] !
705 Woman's a thing so variable and light !
- 女性的 一个 事物 所以 多变的 和 光 !

705 女人真是变化莫测又轻盈自在!

[heɪst] [ðen] [ə'weɪ] .
Haste then away .
匆忙 然后 离开 .

然后赶紧离开。

[hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [mɪksd] [wɪð; wɪθ] [naɪt] .
He spoke and mix'd with night .
他 辐 和 混合 和 夜晚 .

他与夜色交谈，融入其中。

['tremblɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæntəm] [fluː] ,
Æneas trembling as the phantom flew ,
埃涅阿斯 发抖 作为 这 幻影 飞翔 ,

幽灵飞过时，埃涅阿斯浑身颤抖。

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [kruː] .

Started	**from**	**sleep**	**,**	**and**	**rous'd**	**the**	**slumb'ring**	**crew**	**.**
开始	从	睡觉	,	和	-	这	-	全体人员	.

从睡梦中惊醒，唤醒了还在沉睡的船员们。

« [raɪz] , [raɪz] , [kəm'pænjənz] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːr] ;

«	**Rise**	**,**	**rise**	**,**	**companions**	**,**	**each**	**one**	**to**	**his**	**oar**	**;**
«	上升	,	上升	,	同伴	,	每个	一	到	他的	桨	;

“起来，起来，伙伴们，每人划起自己的桨来；

- [hɔɪst] [ɛvɹi] [seɪl] — [ə; eɪ][gɑːd][sent] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

710	**Hoist**	**ev'ry**	**sail**	**—**	**a**	**god**	**sent**	**down**	**once**	**more**	**,**
-	提升	每一个	帆	—	一个	上帝	发送	向下	一次	更多的	,

710 升起所有帆——神再次降临人间，

[ɪm'pelz] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] — [biː; bi] [kwɪk] — [stænd][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Impels	**our**	**flight**	**—**	**Be**	**quick**	**—**	**stand**	**out**	**to**	**sea**	**,**
推动	我们的	航班	—	是	快的	—	站立	出去	到	海	,

促使我们起飞——快点——驶向大海，

[ðə; ði]['keɪbəlz][kʌt] .

The	**cables**	**cut**	**.**
这	电缆	切	.

电缆断了。

[greɪt] [gɑːd] , [huː'ɛə] [juː; jʊ][biː; bi]

Great	**God**	**,**	**whoe'er**	**you**	**be**
伟大的	上帝	,	谁	你	是

伟大的上帝，无论您是谁

[ðaɪ] [wɜːrdz] [ə'gen] [ɪg'zʌltɪŋ] [wiː; wi] [ə'beɪ] .

Thy	**words**	**again**	**exulting**	**we**	**obey**	**.**
你的	字	再次	欣喜若狂	我们	服从	.

我们再次欢欣鼓舞地遵从你的话语。

[biː; bi]['prez(ə)nt] , [ruːl] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz] — [də'rekt]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

Be	**present**	**,**	**rule**	**our**	**stars**	**—**	**direct**	**our**	**way**
是	展示	,	规则	我们的	明星	—	直接的	我们的	方式

临在，主宰星辰——指引我们的道路

- [prə'pɪʃəs] » .

715	**Propitious**	**»**	**.**
-	吉祥	»	.

715 吉利。

[hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['fɔːltʃn] [druː] ,

He	**spoke**	**,**	**his**	**whirling**	**falchion**	**drew**	**,**
他	辐	,	他的	旋转	弯刀	画	,

他开口说话，挥舞着弯刀，

[ðə; ði]['hɔːlsər][kʌt] , [ðə; ði][bɑːrk][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fluː] ,

The	**halser**	**cut**	**,**	**the**	**bark**	**impatient**	**flew**	**,**
这	哈尔瑟	切	,	这	吠	不耐烦	飞翔	,

缰绳割断，树皮不耐烦地飞了出去，

[ɔːl] [felt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] — ['dæʃɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][taɪd]

All	**felt**	**the**	**impulse**	**—**	**dashing**	**thro**	**'**	**the**	**tide**
全部	毛毡	这	冲动	—	帅气	喉咙	-	这	潮

所有人都感受到了那股冲动——奋力冲破潮汐

[ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] [bɑːks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][haɪd] ;

They	**quit**	**the**	**shore**	**,**	**their**	**barks**	**the**	**ocean**	**hide**	**;**
他们	辞职	这	支撑	,	他们的	树皮	这	海洋	隐藏	;

它们离开了海岸，它们的树皮藏身于大海之中；

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['ɔːltərnət] [swiːp] ,

The	boiling	wave	their	oars	alternate	sweep	,
这	沸腾	海浪	他们的	桨	备用	扫	,

沸腾的波浪，他们的船桨交替划动，

- [ðeɪ] [bend] , [ðeɪ] [pʊl] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [diːp] .

720	They	bend	,	they	pull	,	they	cut	the	sounding	deep	.
-	他们	弯曲	,	他们	拉	,	他们	切	这	听起来	深的	.

720 它们弯曲、拉扯、切割，发出深沉的声音。

[naʊ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] - ['goʊldən][bed]

Now	rising	from	Tithonius	golden	bed
现在	上升	从	-	金的	床

现在从提托尼乌斯的金床上升起

[freʃ] [biːmz] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [ɔː'rɔːrə] [ʃed] ;

Fresh	beams	of	rosy	light	Aurora	shed	;
新鲜的	光束	的	红润	光	极光	棚	;

极光洒下清新的玫瑰色光芒;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skætɚd] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [pɪrkd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

And	as	the	scatter'd	shades	were	pierc'd	with	grey	,
和	作为	这	散落的	色调	是	穿孔	和	灰色的	,

当零星的阴影中透出灰色时，

[ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm] [haɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [wei] ,

The	Queen	from	high	beheld	them	under	way	,
这	女王	从	高的	观看	他们	在下面	方式	,

女王从高处俯瞰着他们前进的路。

- [ðer; ðər] ['swelɪŋ] [seɪl][ðə; ði] - ['briːzɪz] [bent] ,

725	Their	swelling	sail	the	fav'ring	breezes	bent	,
-	他们的	肿胀	帆	这	-	微风	弯曲	,

725 他们膨胀的帆迎着微风弯曲，

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][pɔːrt] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [speɪs] ['prez(ə)nt] .

The	shore	,	the	port	,	a	lonely	space	present	.
这	支撑	,	这	港口	,	一个	孤独	空间	展示	.

海岸，港口，一片寂静之地。

[oʊ] [ðen] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['bʊzəm][ɪn] [dɪ'sper]

Oh	then	her	lovely	bosom	in	despair
哦	然后	她	迷人的	怀	在	绝望

哦，她那美丽的胸脯在绝望中摇曳。

[ʃiː; ʃi] [biːt] .

She	beat	.
她	打	.

她赢了。

[oʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər]['flæksn] [her] .

Oh	then	she	tore	her	flaxen	hair	.
哦	然后	她	撕裂	她	亚麻色	头发	.

然后她撕扯自己亚麻色的头发。

« ['hiːz] [gɔːn] — [ɔːl'maɪti] ['hɛvən] , ['hiːz] [gɔːn] !

«	He's	gone	—	Almighty	heav'n	,	he's	gone	!
«	他是	已消失	—	全能者	天堂	,	他是	已消失	!

"他走了——老天爷啊，他走了！"

[ʃiː; ʃi][kraɪz] ,

she	cries	,
她	哭泣	,

她哭了，

- [ðæt] [wɑːndrɪŋ] ['eksaɪl][ɔːl][maɪ][paʊər] [di'faiz] .
730 That wand'ring exile all my pow'r defies .
- 那 魔杖戒指 流亡 全部 我的 力量 反抗 .

730 那流浪的流放者令我所有的力量都无法抗拒。

[ɑːrm] , [ɑːrm] , [maɪ] ['wɒrɪrz] — ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;
Arm , arm , my warriors — sally from the town ;
手臂 , 手臂 , 我的 战士 — 莎莉 从 这 镇 ;

武装起来，我的勇士们——来自小镇的莎莉；

[pər'suː] [ðə; ði] [retʃiz] — [hɔːl] [maɪ] ['gæli] [daʊn] ;
Pursue the wretches — haul my gallies down ;
追求 这 可怜虫 — 运输 我的 帆船 向下 ;

追击这些恶徒——把我的战船拖下来；

[brɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [brændz] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːrz; oʊrz] [pər'suː] .
Bring flaming brands , with sails with oars pursue .
带来 炽盛 品牌 , 和 帆 和 桨 追求 .

带着燃烧的火把，扬帆起航，划桨前行。

— [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] , [ə'læs] !
— What have I said , alas !
— 什么 有 我 说 , 唉 !

—唉，我究竟说了些什么！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [duː] ?
what would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

- [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] — [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [liːdz] !
735 Where am I — and my mind what phrenzy leads !
- 在哪里 是 我 — 和 我的 头脑 什么 狂热 线索 !

735 我在哪里？我的思绪又陷入了怎样的疯狂之中?

[naʊ] ['daɪdoʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [diːdz] .
Now Dido , now , you feel your impious deeds .
现在 蒂朵 , 现在 , 你 感觉 你的 不敬 契约 .

狄多，现在你该感受到你那些不敬神明的行为了。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] , [jʊr; jər] ['septər] [wen] [juː; jʊ] - .
Then was the time , your sceptre when you shar'd .
然后 曾是 这 时间 , 你的 权杖 什么时候 你 - .

那时，你分享了你的权杖。

[oʊ] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [feɪθ] , [fɔːr; fər] ['paɪəti] - !
O thou for faith , for piety rever'd !
哦 你 为了 信仰 , 为了 虔诚 - !

哦，你因信仰而受人敬仰，因虔诚而受人敬仰!

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [hiː; hi] [huːz] ['paɪəs] ['ʃəuldəz] [bɔːr]
This , this is he whose pious shoulders bore
这 , 这 是 他 谁 虔诚的 肩膀 钻孔

这就是他，他虔诚的肩膀承载着

- [hɪz; ɪz] [gɔdz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [ʃɔːr] !
740 His gods , his father , from the Trojan shore !
- 他的 神 , 他的 父亲 , 从 这 特洛伊木马 支撑 !

740 他的神，他的父亲，来自特洛伊海岸!

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [ðoʊz] [lɪmz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ter; tɪ(ə)r] ,
Why did I not those limbs to pieces tear ,
为什么 做过 我 不是 那些 四肢 到 件 撕 ,

为什么我没有将那些肢体撕成碎片?

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfrægmənts] [ber] ,

Behold	**the**	**waves**	**,**	**the**	**bloody**	**fragments**	**bear**	**,**
看哪	这	波浪	,	这	血腥	片段	熊	,

看那波涛，带着血淋淋的碎片，

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [sɛvɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

Cut	**off**	**his**	**friends**	**and**	**sever'd**	**with**	**the**	**sword**	**,**
切	离开	他的	朋友们	和	切断	和	这	剑	,

他斩断了与朋友们的联系，用剑将他们斩杀。

[sɜːrv] [ʌp] [æˈskeinjəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [bɔːrd] !

Serve	**up**	**Ascanius**	**at**	**his**	**father's**	**board**	**!**
服务	向上	阿斯卡尼乌斯	在	他的	父亲的	木板	!

将阿斯卡尼乌斯呈到他父亲的餐桌上!

- [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [prɪˈveɪl] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] !

745	**His**	**fortune**	**might**	**prevail**	**—**	**and**	**so**	**it**	**might**	**!**
-	他的	财富	可能	占上风	—	和	所以	它	可能	!

745 他的好运或许会降临——而且很有可能!

[wʌt] [hæz; həz] [dɪˈsper] [tuː; tə] [fɪr] — [ɪn][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [spaɪt]

What	**has**	**despair**	**to**	**fear**	**—**	**in**	**Fortune's**	**spite**
什么	有	绝望	到	害怕	—	在	命运的	尽管如此

绝望又有何惧？——即便命运如此捉弄人

[aɪˈd][ˈfaɪər][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði]['saɪər] ,

I'd	**fire**	**the**	**fleet**	**,**	**the**	**town**	**,**	**the**	**son**	**,**	**the**	**sire**	**,**
ID	火	这	舰队	,	这	镇	,	这	儿子	,	这	父系	,

我会解雇舰队、城镇、儿子和父亲。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪkˈspaɪər] .

The	**race**	**extinguish**	**,**	**and**	**with**	**joy**	**expire**	**.**
这	种族	熄灭	,	和	和	喜悦	到期	.

比赛结束了，欢欣雀跃地消逝了。

« [oʊ] [sʌn] , [huːz] [biːmz] [ɔːl] [ˈɜːrθi] [diːdz] [rɪˈviːl] ,

«	**O**	**Sun**	**,**	**whose**	**beams**	**all**	**earthy**	**deeds**	**reveal**	**,**
«	哦	太阳	,	谁	光束	全部	泥土	契约	揭示	,

"哦，太阳啊，你的光芒揭示了世间一切行为，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维吉尔《埃涅阿斯纪》第四卷和伏(The Fourth Book of Virgil's Aeneid and)

- ['dʒu:noʊ] [hu:] [noʊ] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ,
750 Juno who know and witness what I feel ,
- 朱诺 WHO 知道 和 证人 什么 我 感觉 ,

750名朱诺星人了解并见证了我的感受，

['hekəti] [hu:z] [haʊl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [ə'fraɪts] ,
Hecate whose howl the midnight hour affrights ,
赫卡忒 谁 嗥 这 午夜 小时 惊吓 ,

赫卡忒的嚎叫令午夜惊恐万分，

[gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl] — [ə'vendʒɪŋ] [spraɪts] ,
Gods of my parting soul — avenging sprites ,
神 的 我的 离别 灵魂 — 复仇 精灵 ,

我离世灵魂的神明——复仇的精灵，

[ək'sept] [maɪ] [vaʊ] , [maɪ] [iks'paiərɪŋ] [hɪr] ;
Accept my vow , my pray'r expiring hear ;
接受 我的 发誓 , 我的 祈祷 到期 听到 ;

请接受我的誓言，我在此默默祈祷；

[ðə; ði]['ɪlz][aɪ] [ber] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] » .
The ills I bear are worthy of your ear » .
这 疾病 我 熊 是 值得 的 你的 耳朵 » .

我所承受的痛苦值得你倾听。

- « [ɪf] [soʊ][ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kri:] , [ɪf] [dʒoʊv] [kə'mænd] ,
755 « If so the fates decree , if Jove command ,
- « 如果 所以 这 命运 法令 , 如果 朱庇特 命令 ,

755 «如果命运如此安排，如果宙斯发号施令，

[ðæt] , [hi:; hi] [ə'kə:st] , [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən][lænd] ,
That , he accurst , shall reach th ' Italian land ,
那 , 他 准确 , 将 抵达 th - 意大利语 土地 ,

他诅咒，那东西终将抵达意大利的土地。

[ðer; ðər] [meɪ] [hi:; hi] [mi:t] [ɪn][ɑ:rmz] , [ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk] [reɪs] ,
There may he meet in arms , a warlike race ,
那里 可能 他 见面 在 武器 , 一个 好战 种族 ,

在那里，他或许会与一个好战的民族兵戎相见。

[ðer; ðər] ['helpləs] [roʊv] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪm'breɪs] ,
There helpless rove , torn from his son's embrace ,
那里 无助 漫游 , 撕裂 从 他的 儿子的 拥抱 ,

他无助地流浪在那里，与儿子的怀抱分离，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'taɪmli] [end][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [fi:l] ; -
His friends untimely end there let him feel ; 760
他的 朋友们 不合时宜 结尾 那里 让 他 感觉 ; -

他的朋友们英年早逝，让他感到无比悲痛；760

[fɔ:r; fər] ['sʌkər] [ðer; ðər][tu:; tə][st'reɪndʒəz] ['mi:nli] [ni:l] ;
For succour there to strangers meanly kneel ;
为了 救助 那里 到 陌生人 卑鄙地 下跪 ;

在那里，人们卑微地跪拜陌生人，寻求帮助；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər] [piːs] , [ɪn'glɔːriəsli] [hiː; hi] ['suːz] ,

And	when	for	peace	,	ingloriously	he	sues	,
和	什么时候	为了	和平	,	不光彩地	他	起诉	,

而当他为了和平而提起诉讼时，却显得如此卑鄙无耻。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ʌn'taɪmli] [meɪ] [hiː; hi] [luːz] ,

His	crown	,	his	life	,	untimely	may	he	lose	,
他的	王冠	,	他的	生活	,	不合时宜	可能	他	失去	,

愿他英年早逝，失去王冠和生命。

[ænd; ənd] [laɪ] ['ʌn'berid] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [ʃɔːr] ;

And	lie	unburied	on	the	naked	shore	;
和	说谎	未掩埋的	在	这	裸	支撑	;

尸体无人掩埋，静静地躺在裸露的岸边；

- [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [læst] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðɪs] [aɪ] [pɔːr] .

765	With	the	last	breath	of	life	this	pray'r	I	pour	.
-	和	这	最后的	气息	的	生活	这	祈祷	我	倒	.

765 我用生命的最后一口气，倾注这祈祷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tiriən] [frendz] — [θruː] - [taɪmz] [ɪk'stent]

And	you	,	my	Tyrian	friends	—	thro	'	times	extent
和	你	,	我的	泰瑞安	朋友们	—	喉咙	-	时代	程度

还有你们，我的泰尔朋友们——跨越时空

[ɑːn] [ðæt] [kəːst] [reɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['heɪtrɪd] [vent] .

On	that	curst	race	eternal	hatred	vent	.
在	那	诅咒	种族	永恒	仇恨	发泄	.

对那个该死的种族，永世仇恨将发泄于他们身上。

[ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz] ['ɔnəz] , [let] [maɪ] ['æʃɪz] [riːp] ,

These	gifts	,	these	honors	,	let	my	ashes	reap	,
这些	礼物	,	这些	荣誉	,	让	我的	灰烬	收割	,

这些馈赠，这些荣誉，愿我的骨灰得以实现。

[noʊ] [piːs] , [noʊ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kiːp] .

No	peace	,	no	treaty	with	that	people	keep	.
不	和平	,	不	条约	和	那	人们	保持	.

没有和平，没有与人民遵守的条约。

- [raɪz] , [raɪz] [sʌm; səm] [væst] [ə'vendʒər] [frʌm; frəm] [maɪ] [tuːm] ,

770	Rise	,	rise	some	vast	avenger	from	my	tomb	,
-	上升	,	上升	一些	广阔的	复仇者	从	我的	墓	,

770 崛起吧，从我的坟墓中崛起吧，强大的复仇者！

[wɪð; wɪθ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ðæt] ['dɑːdən] [briːd] [kən'suːm] .

With	fire	with	sword	that	Dardan	breed	consume	.
和	火	和	剑	那	达尔丹	品种	消耗	.

用火焰和剑吞噬达丹族。

[naʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [feɪt] [ðə; ðɪ] [paʊər] [ʃæl; ʃəl] [lend] ,

Now	and	as	long	as	Fate	the	pow'r	shall	lend	,
现在	和	作为	长的	作为	命运	这	力量	将	借	,

现在，只要命运之力尚且眷顾，

[meɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːr] — [meɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [weɪv] [kən'tend] ,

May	shore	with	shore	—	may	wave	with	wave	contend	,
可能	支撑	和	支撑	—	可能	海浪	和	海浪	抗衡	,

可能与海岸争锋，可能与波浪抗衡。

[soʊ] [preɪz] [maɪ] [soʊl] — [let] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪn'geɪdʒ] ,

So	prays	my	soul	—	let	arms	with	arms	engage	,
所以	祈祷	我的	灵魂	—	让	武器	和	武器	从事	,

我的灵魂如此祈祷——愿我们以臂膀相向，并肩作战。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɔ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l][weɪdʒ] . -

And	children's	children	war	eternal	wage	.	775
和	孩子们的	孩子们	战争	永恒	工资	.	-

子孙后代的战争永无止境。775

[soʊ]['daɪdoʊ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [dɪ'stræktɪd] [θɔ:t]

So	Dido	pray'd	,	while	her	distracted	thought
所以	蒂朵	祈祷	,	尽管	她	愣	想法

于是狄多祈祷着，心不在焉地想着什么。

[tu:; tə] [ʃʌn] ['laɪts] [heitid] [bi:mz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sɔ:t] .

To	shun	light's	hated	beams	,	impatient	sought	.
到	回避	灯	憎恨	光束	,	不耐烦	寻求	.

为了避开令人厌恶的光线，急于求成。

[tu:; tə]['bɑɹkə] [ðen] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [nɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

To	Barce	then	,	her	husband's	nurse	,	she	said	,
到	巴塞	然后	,	她	丈夫的	护士	,	她	说	,

她对丈夫的护士巴尔塞说:

([hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət]['taɪər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz][leɪd]) .

(	Her	own	at	Tyre	,	within	the	tomb	was	laid	)	.
(	她	自己的	在	胎	,	之内	这	墓	曾是	铺设	)	.

(她的遗体安放在泰尔的墓穴中)。

[goʊ] , ['bɑɹkə] , [goʊ][maɪ]['sɪstər] ['hɪðər] [brɪŋ]

Go	,	Barce	,	go	my	sister	hither	bring
去	,	巴塞	,	去	我的	姐姐	这里	带来

巴塞，走吧，我的妹妹，带我过来。

- [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['sprɪŋkld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sprɪŋ] ;

780	With	water	sprinkled	from	the	sacred	spring	;
-	和	水	撒上	从	这	神圣	春天	;

780 洒上圣泉水;

[bɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði]['vɪktəms] [li:d] , [ðə; ði] [raɪts] [prɪ'per] ,

Bid	her	the	victims	lead	,	the	rites	prepare	,
出价	她	这	受害者	带领	,	这	仪式	准备	,

让她带领受害者，准备仪式，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fɪ'leɪ] [wer] :

And	you	yourself	a	sacred	fillet	wear	:
和	你	你自己	一个	神圣	鱼片	穿	:

而你自己则穿着神圣的鱼尾:

[ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['stɪdʒiən][dʒoʊv] [wi:l] [end] ,

The	rite	began	to	Stygian	Jove	we'll	end	,
这	仪式	开始	到	冥河	朱庇特	出色地	结尾	,

仪式从冥河朱庇特开始，我们将结束。

[maɪ] ['kɛrz] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'send] ,

My	cares	shall	vanish	as	the	flames	ascend	,
我的	关心	将	消失	作为	这	火焰	上升	,

当火焰升腾，我的烦恼也将烟消云散。

- [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['weɪstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['paɪər] [kən'sju:mz] » ;

785	His	image	wasting	as	the	pyre	consumes	»	;
-	他的	图像	浪费	作为	这	火葬堆	消耗	»	;

785 他的形象随着火葬堆的燃烧而消逝;

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] — [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ə'fɪʃəs] [heɪst] [ə'sju:mz] .

She	spoke	—	the	step	of	age	officious	haste	assumes	.
她	辐	—	这	步	的	年龄	爱管闲事的	匆忙	假设	.

她开口说话了——语气带着老年人特有的急躁和傲慢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][raɪpɛnd]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [tʃɪld] [hɜ:r; hər][soʊl] ;
But **now** **the** **ripen'd** **project** **chill'd** **her** **soul** **;**
但 现在 这 成熟的 项目 冷 她 灵魂 ;

但现在，这个成熟的项目却让她感到心寒；

[θru:] - ['sta:tiŋ] [blʌd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbɔ:lz] ['bɜ:rnɪŋ] [roʊl] ;
Thro **'** **starting** **blood** **her** **eyeballs** **burning** **roll** **;**
喉咙 - 开始 血 她 眼球 燃烧 卷 ;

血液开始流动，她的眼球灼痛地翻滚；

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] - [wɪð; wɪθ][spɑ:ts][ʌv; əv]['lɪvɪd] [red] ,
Her **cheek** **convuls'd** **with** **spots** **of** **livid** **red** **,**
她 脸颊 - 和 地点 的 铁青 红色的 ,

她脸颊上抽搐着，布满了鲜红的斑点。

- [ɔ:l] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] , [deθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [spred] .
790 **All** **pale** **and** **ghastly** **,** **Death** **approaching** **spread** **.**
- 全部 苍白 和 阴森 , 死亡 接近 传播 .

790 一片惨白惨白，死神逼近蔓延。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [dɑ:tɪŋ] [stɑ:p][ʃi:; ʃi] [bendz] ,
Strait **to** **the** **court** **with** **darting** **stop** **she** **bends** **,**
海峡 到 这 法庭 和 飞镖 停止 她 弯曲 ,

她径直走向球场，突然停住，弯下腰。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [ðə; ði]['fju:nərəl] [paɪl] [ə'sendz] ,
With **frantic** **haste** **the** **funeral** **pyle** **ascends** **,**
和 疯狂的 匆忙 这 葬礼 派尔 上升 ,

灵柩迅速升起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] [drɔ:z] [ðə; ði]['dɑ:dən] [bleɪd] .
And **from** **the** **scabbard** **draws** **the** **Dardan** **blade** **.**
和 从 这 刀鞘 平局 这 达尔丹 刀刃 .

达尔丹之刃从剑鞘中拔出。

([sæd][gɪft] , [ə'læs] , [fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rpəs] [meɪd]) , -
(**Sad** **gift** **,** **alas** **,** **for** **no** **such** **purpose** **made** **)** **,** **795**
(伤心 礼物 , 唉 , 为了 不 这样的 目的 制成) , -

（可惜，这是一份令人遗憾的礼物，并非为此类目的而准备的），795

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['troʊdʒən] [vest] [ʃi:; ʃi] [vju:d] ;
But **when** **the** **bed** **,** **and** **Trojan** **vest** **she** **view'd** **;**
但 什么时候 这 床 , 和 特洛伊木马 背心 她 已查看 ;

但当她看到床和特洛伊背心时；

[ðæt] [wel] [noʊn] [bed] — [ʃi:; ʃi] - — [ænd; ənd] ['pensɪv] [stʊd] .
That **well** **known** **bed** **—** **she** **paus'd** **—** **and** **pensive** **stood** **.**
那 出色地 已知 床 — 她 - — 和 沉思的 站立 .

那张熟悉的床——她停顿了一下——若有所思地站在那里。

[terz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] — [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [bed][ʃi:; ʃi] [prest]
Tears **found** **their** **way** **—** **once** **more** **that** **bed** **she** **prest**
眼泪 成立 他们的 方式 — 一次 更多的 那 床 她 牧师

泪水再次涌出——她又一次躺在那张床上

[æz; əz] [ði:z] [læst][wɜ:rdz][hɜ:r; hər] ['pɑ:rtɪŋ] [breθ] .
As **these** **last** **words** **her** **parting** **breath** **exprest** **.**
作为 这些 最后的 字 她 离别 气息 表达 .

她临终前说出了这些话。

« [dɪr] [pledʒz] !
« **Dear** **pledges** **!**
« 亲爱的 承诺 !

“亲爱的承诺者们！

[jes] ! — [waɪl] ['hev(ə)n]
yes ! — while heaven
是的 ! — 尽管 天堂

是的！——天堂

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
allow'd it so ?
允许 它 所以 ?

允许这样做吗?

- [naʊ] [teɪk] [ðɪs] [soʊl] — - [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [woʊ] ;
800 Now take this soul — - relieve me from this woe ;
- 现在 拿 这 灵魂 — - 缓解 我 从 这 悲哀 ;

800 现在带走我的灵魂——让我摆脱这种痛苦;

[aɪv] [lɪvd] , [wət'evər] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [ɪz][ɔː(r)] ;
I've liv'd , whatever fortune gave is o'er ;
我已经 生活 , 任何 财富 给予 是 超过 ;

我已活过，命运赐予的一切已然过去;

[noʊ] ['kɑːmən] [ʃeɪd] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['drɪri] [ʃɔːr] ,
No common shade I seek the dreary shore ,
不 常见的 阴影 我 寻找 这 凄凉 支撑 ,

我寻觅的并非寻常的荫凉，而是荒凉的海岸。

[maɪ] [wɔːlz] [ə'raɪz] , [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [steɪt] ;
My walls arise , I leave a glorious state ;
我的 墙壁 出现 , 我 离开 一个 辉煌 状态 ;

我的城墙耸立，我留下辉煌的国度;

— [nɑːt] - [aɪ] [vjuːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪt] ;
— Not unreveng'd I view'd my husband's fate ;
— 不是 - 我 已查看 我的 丈夫的 命运 ;

—我并非对丈夫的命运漠不关心;

- [ə'læs] , [tuː] ['hæpi] — [hæd; həd][ðə; ði] ['enviəs] [geɪlz] ,
805 Alas , too happy — had the envious gales ,
- 唉 , 也 快乐的 — 有 这 羡慕 狂风 ,

805 唉，太高兴了——招致了嫉妒的狂风，

[tuː; tə] - [koʊst] , [nɛə] [bent] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [seɪlz] » .
To Lybia's coast , ne'er bent the Phrygian sails » .
到 - 海岸 , 从未 弯曲 这 弗里吉亚 帆 » .

“弗里吉亚的船帆从未驶向利比亚海岸。”

[ʃiː; ʃi] [siːsd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][bed] :
She ceas'd — and kiss'd again the fatal bed :
她 停止 — 和 亲吻 再次 这 致命的 床 :

她停了下来——然后再次亲吻了那张致命的床:

« — [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][daɪ] — [ænd; ənd] [nʌn] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] [ded] ?
« — And must I die — and none avenge me dead ?
« — 和 必须 我 死 — 和 没有任何 报仇 我 死的 ?

"——难道我非得死吗？——死后却无人为我复仇吗？"

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[aɪ][daɪ] , [sɪns] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
I die , since fate will have it so ,
我 死 , 自从 命运 将要 有 它 所以 ,

我死了，因为命运如此安排。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] , [wel] [pliːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [aɪ][goʊ] ;

Thus	,	even	thus	,	well	pleas'd	beneath	the	shades	I	go	;
因此	,	甚至	因此	,	出色地	高兴	下面	这	色调	我	去	;

因此，即便如此，我依然心满意足地在树荫下漫步；

- [ðiːz] ['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,

810	These	rising	flames	his	cruel	eye	shall	meet	,
-	这些	上升	火焰	他的	残忍的	眼睛	将	见面	,

810 这熊熊燃烧的火焰，终将与他残酷的目光相遇。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['oʊmən][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [fliːt] » !

A	dreadful	omen	to	attend	his	fleet	»	!
一个	可怕	预兆	到	出席	他的	舰队	»	!

对他的舰队来说，这是一个可怕的预兆!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] ;

With	this	they	saw	her	falling	on	the	sword	;
和	这	他们	锯	她	坠落	在	这	剑	;

于是他们看见她倒在了剑下；

[hɜːr; hər] [blʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['wepən] ,

Her	blood	along	the	reeking	weapon	pour'd	,
她	血	沿着	这	臭气熏天	武器	倾倒	,

她的鲜血顺着散发着恶臭的武器倾泻而下，

- [ræn] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz] . — [naʊ] ['hɔːrɪd] [kraɪz]

815	Ran	trickling	down	her	hands	.	—	Now	horrid	cries
-	兰	涓涓细流	向下	她	双手	.	—	现在	可怕的	哭泣

815 泪水顺着她的手流了下来。——现在传来可怕的哭喊声

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ə'raɪz] —

Through	all	the	palace	all	the	town	arise	—
通过	全部	这	宫殿	全部	这	镇	出现	—

穿过整个宫殿，整个城镇都沸腾起来——

[feɪm] [bloʊz] [ðə; ði] [diːd] — [laʊd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm] ['hɛvən] [rɪ'baʊnd] ,

Fame	blows	the	deed	—	loud	shouts	from	heav'n	rebound	,
名声	打击	这	契据	—	大声	喊叫	从	天堂	反弹	,

名声会毁掉一切——来自天堂的响亮呐喊反弹，

[ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʃriːks] [rɪ'zaʊnd] ,

And	groans	and	yells	and	female	shrieks	resound	,
和	呻吟	和	喊叫	和	女性	尖叫	回响	,

呻吟声、叫喊声和女性的尖叫声此起彼伏，

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [foʊz] [ə; eɪ] [preɪ] ,

As	loud	and	shrill	as	if	to	foes	a	prey	,
作为	大声	和	尖锐	作为	如果	到	敌人	一个	猎物	,

声音响亮而尖锐，仿佛在警告敌人猎物一般。

- ['kɑːrθɪdʒ] [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['taɪər] [leɪ] ,

820	Carthage	or	ancient	Tyre	abandon'd	lay	,
-	迦太基	或者	古老的	胎	被遗弃的	躺	,

820 迦太基或古泰尔被遗弃的躺椅

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][mæn] ,

And	thro	'	the	temples	and	abodes	of	man	,
和	喉咙	-	这	寺庙	和	住所	的	男人	,

穿过人类的庙宇和居所，

[fɪrs] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] - ['fjʊri][ræn] .

Fierce	flames	with	undistinguish'd	fury	ran	.
凶猛的	火焰	和	-	愤怒	跑	.

熊熊烈焰带着难以辨认的狂怒肆虐而去。

[hɜːr; hər]['sɪstər] ['hiːrz] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Her	sister	hears	the	tumult	of	despair	,
她	姐姐	听到	这	骚乱	的	绝望	,

她的妹妹听到了绝望的喧嚣，

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] — [ʃiː; ʃi] [terz] [hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [hɜːr; hər] [her] ,

She	starts	—	she	tears	her	breast	,	she	reads	her	hair	,
她	开始	—	她	眼泪	她	胸部	,	她	阅读	她	头发	,

她开始了——她撕扯着自己的乳房，她审视着自己的头发，

- [ænd; ənd]['waɪldlɪ] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,

825	And	wildly	bursting	thro	'	the	gathering	crowd	,
-	和	疯狂地	爆发	喉咙	-	这	采集	人群	,

825 猛地冲进聚集的人群中，

[kɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['sɪstɚz] [neɪm] [ə'laʊd] :

Calls	on	her	dying	sister's	name	aloud	:
呼叫	在	她	垂死	姐妹	姓名	大声	:

她大声呼喊着即将离世的姐姐的名字：

['daɪdoʊ] — [dɪr] ['sɪstər] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪtreɪd] !

Dido	—	Dear	sister	—	how	am	I	betray'd	!
蒂朵	—	亲爱的	姐姐	—	如何	是	我	背叛	!

迪多——亲爱的姐姐——我怎么会被背叛呢！

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðiːz] [fleɪmz] — [ðɪs] ['paɪər] , [ðiːz] [ʃrainz] [aɪ] [meɪd] .

For	this	,	these	flames	—	this	pyre	,	these	shrines	I	made	.
为了	这	,	这些	火焰	—	这	火葬堆	,	这些	神社	我	制成	.

为此，我燃起了这些火焰——这堆柴堆，这些神龛。

[oʊ] [wʌt] [kəm'pleɪnts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fər'lɔːrn] [sə'faɪs] !

Oh	what	complaints	for	me	forlorn	suffice	!
哦	什么	投诉	为了	我	绝望	足够了	!

唉，我这孤苦伶仃的人，该抱怨多少啊！

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [tuː; tə][daɪ] , [jʊr; jər] [frend] [dɪ'spaɪz] ,

850	Could	you	,	resolv'd	to	die	,	your	friend	despise	,
-	可以	你	,	已解决	到	死	,	你的	朋友	鄙视	,

850 你若决心赴死，怎能鄙视你的朋友？

[wʌz; wəz][aɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər][end] ?

Was	I	unworthy	deem'd	to	share	your	end	?
曾是	我	不配	被认为	到	分享	你的	结尾	?

难道我不配与你一同走向终点吗？

[wʌn] [pæŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [friː] , [wʌn] [feɪt] [ə'tend] .

One	pang	our	souls	should	free	,	one	fate	attend	.
一	疼痛	我们的	灵魂	应该	自由的	,	一	命运	出席	.

灵魂应得解脱的痛苦，命运的安排。

[aɪ] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] — [maɪ][hændz] [ðiːz] [raɪts] [priːpɑːrd] ;

I	call'd	our	gods	—	my	hands	these	rites	prepar'd	;
我	被称为	我们的	神	—	我的	双手	这些	仪式	准备好了	;

我呼唤我们的神灵——我的双手准备了这些仪式；

[juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪt] - ?

You	go	without	me	,	and	our	fate	unshar'd	?
你	去	没有	我	,	和	我们的	命运	-	?

你抛下我独自离去，我们的命运就此未曾共享？

- [oʊ] , ['sɪstər] !

835	Oh	,	sister	!
-	哦	,	姐姐	!

835 哦，姐姐！

[ðɪs] [sæd] [diːd] [hæz; həz] [ɔːl] ;
this sad deed has ruin'd all ;
这 伤心 契据 有 毁了 全部 ;

这一悲惨的行径毁了一切;

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [steɪt] , [jʊr; jər] [frendz] , [jʊr; jər]['sɪstər] [fɔːl] .
With you , your state , your friends , your sister fall .
和 你 , 你的 状态 , 你的 朋友们 , 你的 姐姐 落下 .

与你、你的州、你的朋友、你的姐妹一起坠落。

— [bʌt; bət] [pɔːr] [ðə; ði] [striːm] — [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] ,
— But pour the stream — I'll wash the blood away ,
— 但 倒 这 溪流 — 患病的 洗 这 血 离开 ,

——但让溪水流淌——我会洗去血迹,

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] - [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'leɪ] ,
And if some ling'ring breath of life delay ,
和 如果 一些 - 气息 的 生活 延迟 ,

如果还有一丝残存的生命气息阻碍着我们,

[ðiːz] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . — [ɑːn][ðə; ði]['paɪər][ʃiː; ʃi] [prest]
These lips shall catch it . — On the pyre she prest
这些 嘴唇 将 抓住 它 . — 在 这 火葬堆 她 牧师

这双唇将接住它。——她倒在火葬堆上

- [hɜːr; hər]['sɪstər] , [dʒʌst][iks'paiərɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
840 Her sister , just expiring , to her breast ;
- 她 姐姐 , 只是 到期 , 到 她 胸部 ;

840 她妹妹奄奄一息，扑到她怀里;

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [blʌd] — [ænd; ənd]['daɪdoʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪz] ,
She wip'd the blood — and Dido heard her cries ,
她 - 这 血 — 和 蒂朵 听到 她 哭泣 ,

她擦干了血迹——狄多听到了她的哭声,

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [ɪn][reɪn][hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [aɪz] ,
And strove to raise in rain her languid eyes ,
和 努力 到 增加 在 雨 她 慵懒的 眼睛 ,

她努力在雨中抬起她那双疲惫的眼睛,

[ðeɪ] [klɑːzd] [ə'gen] , — [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd]
They clos'd again , — and babbling in the wound
他们 已关闭 再次 , — 和 胡说 在 这 伤口

它们再次闭合，——在伤口处喃喃自语

[ðə; ði] ['frɔːθi] [blʌd] - [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saʊnd] .
The frothy blood hiss'd forth a horrid sound .
这 泡沫状的 血 - 前进 一个 可怕的 声音 .

泡沫状的血液发出嘶嘶的恐怖声响。

- [θraɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd]
845 Thrice on her hand
- 三次 在 她 手

845 三次在她手上

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] ,
she lean'd to raise her head ,
她 倾斜 到 增加 她 头 ,

她抬起头,

[ænd; ənd] [θraɪs] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'eɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ;
And thrice sank down unable on her bed ;
和 三次 沉没 向下 无法 在 她 床 ;

她三次瘫倒在床上，动弹不得;

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] [fɪkst] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] ,
Her eyes half fix'd , she open'd to the day ,
她 眼睛 一半 已修复 , 她 打开 到 这 天 ,

她半睁着眼，迎接新的一天。

[ænd; ənd] - [ðæt] ['stɪl] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [reɪ] .
And groan'd that stil they felt the vivid ray .
和 - 那 仍然 他们 毛毡 这 生动 射线 .

他们呻吟着，仍然能感觉到那道刺眼的光线。

[tɪl] ['dʒuːnoʊ] [huː] [bɪ'held] [hɜːr; hər] - [deθ] ,
Till Juno who beheld her ling'ring death ,
直到 朱诺 WHO 观看 她 - 死亡 ,

直到朱诺目睹了她漫长的死亡，

- [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,
850 The painful agony of parting breath ,
- 这 痛苦 痛苦 的 离别 气息 ,

850 临终前的痛苦挣扎

[sent] ['aɪrɪs] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Sent Iris down in pity from the sky ,
发送 鸢尾花 向下 在 遗憾 从 这 天空 ,

怜悯地将鸢尾花从天而降，

[tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd] [luːs] [ðə; ði] ['stʌbərn] [taɪ] .
To free her soul , and loose the stubborn tye .
到 自由的 她 灵魂 , 和 松动的 这 固执的 泰 .

为了释放她的灵魂，挣脱那根顽固的枷锁。

[fɔːr; fər] [sɪns] - [baɪ] [feɪt] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deɪ] ,
For since unclaim'd by Fate , before her day ,
为了 自从 - 经过 命运 , 前 她 天 ,

因为在她出生之前，她就未被命运所眷顾。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [lʌv] [fər'lɔːrn] [ə; eɪ] ['gɪltləs] [preɪ] ,
She fell to love forlorn a guiltless prey ,
她 跌倒 到 爱 绝望 一个 无罪 猎物 ,

她坠入爱河，成为一个无辜的猎物，孤独而凄凉。

- } [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tres] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] - ,
855 } To cut the tress , the queen of night delay'd ,
- } 到 切 这 树 , 这 女王 的 夜晚 - ,

855 } 为了剪断头发，夜之女王耽搁了，

} [ðə; ði] ['flæksn] [her] [ðæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] - ,
} The flaxen hair that on her forehead stray'd ,
} 这 亚麻色 头发 那 在 她 前额 - ,

她额前散落的几缕亚麻色头发，

} [nɔːr] [jet] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [ʃeɪd] .
} Nor yet consign'd her to the Stygian shade .
} 也不 然而 - 她 到 这 冥河 阴影 .

但她尚未被送入冥河的阴影之中。

[ðen] ['aɪrɪs] , ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [druː]
Then Iris , going from the sunbeam drew
然后 鸢尾花 , 去 从 这 阳光 画

然后，艾瑞斯从阳光中走出来

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ;
A thousand colours , varying as she flew ;
一个 千 颜色 , 变化 作为 她 飞翔 ;

她飞翔时，身披千姿百态的色彩；

- [hɜːr; hər] ['duːi] [wɪŋ] [ɪn]['lɪkwɪd] ['æʒər] [spred] ,
860 Her dewy wing in liquid azure spread ,
- 她 露水 翼 在 液体 蔚蓝 传播 ,

860 她那沾满露珠的翅膀在蔚蓝的液体中展开，

[drɔpt] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] - [ɔː(r)][hɜːr; hər] [hed]
Dropt down the sky , and hov'ring o'er her head
掉落 向下 这 天空 , 和 - 超过 她 头

从天而降，在她头顶盘旋

« ['pluːtoʊ] , [ðɪs] ['feɪtɪd] [lɑːk] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [ðiː] ,
« Pluto , this fated lock I bear to thee ,
« 冥王星 , 这 命中注定 锁 我 熊 到 你 ,

“冥王哈迪斯，我将这命中注定的命运之发献给你，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɑːdi][set][ðə; ði]['spɪrɪt] [friː] » ,
And from this body set the spirit free » ,
和 从 这 身体 放 这 精神 自由的 » ,

“让灵魂从这具肉体中释放出来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] — [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [kʌt] [ðə; ði]['flæksn] [her] ,
She said — Her fingers cut the flaxen hair ,
她 说 — 她 手指 切 这 亚麻色 头发 ,

她说——她的手指剪断了亚麻色的头发，

- [ðə; ði] [hiːt] - — [ðə; ði][soʊl] - [ɪn] [er] .
865 The heat dissolv'd — the soul exhal'd in air .
- 这 热 - — 这 灵魂 - 在 空气 .

865 热气消散了——灵魂在空气中呼出。

[ðə; ði] [hɛnriːæd] .
THE HENRIAD .
这 亨利亚德 .

亨利亚德。

['kæntoʊ][ˌaɪ'ɛks] .
CANTO IX .
坎托 第九章 .

第九章

['ɑːrgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [lʌv] . — ['dɪskɔːrd] [ɪm'plɔːz] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][bend][ðə; ði]
Description of the Palace of Love . — Discord implores his aid to bend the
描述 的 这 宫殿 的 爱 . — Discord 恳求 他的 援助 到 弯曲 这
[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][,^ɑːbri'el,,^æb-] - .
unconquerable courage of Henry IV . — Description of Gabrielle d'Etree .
不可征服的 勇气 的 亨利 第四 . — 描述 的 加布里埃尔 - .

爱之宫的描述——不和恳求他帮助亨利四世屈服的勇气。——加布里埃尔·德特里的描述。

['henri] , ['pæʃənətli] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [kwɪts][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði]
Henry , passionately enamoured with her ; quits his army , and loses the
亨利 , 热情地 坠入爱河 和 她 ; 退出 他的 军队 , 和 失败 这
[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət]['aɪvri] .
advantages of his victory at Ivry .
优势 的 他的 胜利 在 象牙 .

亨利对她倾心不已，放弃了军队，失去了在伊夫里取得的胜利带来的优势。

[mɔ'nei] [si:ks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [terz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mornay	seeks	him	in	his	retreat	,	tears	him	from	the	arms	of	his
莫奈	寻找	他	在	他的	撤退	,	眼泪	他	从	这	武器	的	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

莫奈找到他隐居的住处，把他从情妇的怀抱中拉了出来。

[ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

and	restores	him	to	his	army	.
和	恢复	他	到	他的	军队	.

并让他重返军队。

[wer] - - ['hæpi] [pleɪnz] [ɪk'stend] ,

WHERE	fam'd	Idalia's	happy	plains	extend	,
在哪里	-	-	快乐的	平原	延长	,

在著名的伊达利亚快乐平原延伸的地方，

[æz; əz] ['jʊrəps] [baʊndz] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['eɪʒəz] [end] ,

As	Europe's	bounds	begin	and	Asia's	end	,
作为	欧洲的	界限	开始	和	亚洲的	结尾	,

欧洲的边界由此开始，亚洲的边界由此结束。

[stændz][æn; ən][oʊld] ['pæləs] , [lɔ:ŋ] [baɪ] [taɪm] - ;

Stands	an	old	palace	,	long	by	time	rever'd	;
站立	一个	老的	宫殿	,	长的	经过	时间	-	;

矗立着一座古老的宫殿，长期以来备受尊崇；

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:d] [plæn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rɪrd] ; [faɪv]

The	first	rude	plan	the	hand	of	nature	rear'd	;	5
这	第一的	粗鲁的	计划	这	手	的	自然	后部	;	5

第一个粗糙的计划是自然之手催生的；5

[bʌt; bət] [su:n] , [dis'deinɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['sɪmp(ə)l] [teɪst] ,

But	soon	,	disdaining	Nature's	simple	taste	,
但	很快	,	轻蔑	自然的	简单的	品尝	,

但很快，他便对大自然的简单味道不屑一顾，

[in'tru:diŋ] [ɑ:rt][ðə; ði]['mɑ:dɪst]['fæbrɪk] - .

Intruding	art	the	modest	fabric	grac'd	.
入侵	艺术	这	谦虚的	织物	-	.

突兀的艺术点缀着朴素的布料。

[ðer; ðər]['vɜ:rn(ə)l] ['bri:zɪz] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ʃeɪd] ,

There	vernal	breezes	fann'd	the	myrtle	shade	,
那里	春季	微风	扇形	这	桃金娘	阴影	,

春风拂过，吹拂着桃金娘的树荫。

[sɔ:ft]['oʊdər] - , [ænd; ənd] [bi:mz] [ʌn'klaʊdɪd] [pleɪd] .

Soft	odour	breath'd	,	and	beams	unclouded	play'd	.
柔软的	气味	-	,	和	光束	晴朗无云	玩过	.

空气中弥漫着淡淡的香气，阳光灿烂地照耀着大地。

[noʊ]['taɪrənt]['wɪntər] [ɛə] - [ðə; ði][groʊv] ,

No	tyrant	winter	e'er	despoil'd	the	grove	,
不	暴君	冬天	曾经	-	这	树林	,

没有暴虐的冬天会破坏这片树林，

- [bɪd] - ['wɔ:rblər] [end][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [lʌv] ,

10	Bid	feather'd	warblers	end	the	note	of	love	,
-	出价	-	莺类	结尾	这	笔记	的	爱	,

10 鸣禽为爱情的音符画上句号，

[ɔ:r] [baʊnd] [ðə; ði] - [rɪl] [ɪn] ['aɪsi] [tʃeɪnz] .
Or bound the murm'ring rill in icy chains .
或者 边界 这 - 溪流 在 冰冷的 链条 .

或者用冰链束缚潺潺的溪流。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɜ:rdʒər] [kraʊnd] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [pleɪnz] ;
Eternal verdure crown'd the blissful plains ;
永恒 绿意盎然 加冕 这 幸福的 平原 ;

永恒的绿色覆盖着这片幸福的平原;

[noʊ] ['leɪbər] [ɜ:rθ] - , [noʊ] ['si:z(ə)n] [nu:] ,
No labour Earth requir'd , no season knew ,
不 劳动 地球 - , 不 季节 知道 ,

无需劳作，大地无四季更迭。

[ʌn'bid] [baɪ] [mæn] [hɜ:r; hər] ['smaɪlɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [gru:] ;
Unbid by man her smiling harvest grew ;
未出价 经过 男人 她 微笑 收成 生长 ;

无需人为干预，她那笑容灿烂的果实便茁壮成长;

- [raʊnd] ['meloʊ] [fru:t] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['blɑ:səm] [twaɪnd] ,
15 Round mellow fruit , the timid blossom twin'd ,
- 圆形的 醇厚 水果 , 这 胆小 开花 双胞胎 ,

15 圆润柔滑的果实，与羞涩的花朵相伴，

[geɪ] ['flɔ:rəz] [blu:m] [tu:; tə] [rɪtʃ] [pə'məunə] .
Gay Flora's bloom to rich Pomona join'd .
同性恋 植物群 盛开 到 富有的 波莫纳 加入 .

盖伊·弗洛拉的花朵绽放，加入了富有的波莫纳。

[nɑ:t] ['wɑ:ntən] ['neɪtʃər] [wen] [hɜ:r; hər] [reɪn] [bɪ'gæn] ,
Not wanton Nature when her reign began ,
不是 放肆 自然 什么时候 她 在位 开始 ,

自然女神在她统治之初并非放荡不羁，

[sʌtʃ] ['blesɪŋz] - [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [mæn] ;
Such blessings lavish'd on her fav'rite man ;
这样的 祝福 - 在 她 最爱 男人 ;

如此丰厚的祝福倾注在她最爱的男人身上;

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌndəns] [floʊz] ,
The thoughtless joy which from abundance flows ,
这 轻率 喜悦 哪个 从 丰富 流量 ,

富足带来的无意识的喜悦

- [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ker] , [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [kɑ:m] [rɪ'poʊz] :
20 Days without care , and nights of calm repose :
- 天 没有 关心 , 和 夜晚 的 冷静的 休息 :

20天无忧无虑，夜晚安然入睡:

[ɔ:l] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ðə; ði] [maɪnd] , [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [sens] ,
All to delude the mind , to charm the sense ,
全部 到 妄想 这 头脑 , 到 魅力 这 感觉 ,

这一切都是为了迷惑人的心智，迷惑人的感官。

[ɔ:l] ['i:dn] [ɛə] [kʊd; kəd] [boʊst] , — [bʌt; bət] ['ɪnəsns] .
All Eden e'er could boast , — but innocence .
全部 伊甸园 曾经 可以 夸 , — 但 无辜 .

伊甸园所能拥有的一切，唯独缺少纯真。

[swi:t] ['mju:zɪk] [wɑ:ftid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [bri:z] ,
Sweet music wafted on the balmy breeze ,
甜的 音乐 飘散 在 这 芳香 微风 ,

甜美的音乐随和风飘来，

[ɪn'vaɪtɪd] ['læŋgər] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [i:z] ,
Invited **languor** **and** **voluptuous** **ease** **,**
受邀 倦怠 和 丰满的 舒适 ,

令人陶醉的慵懒和惬意的轻松

- [waɪl] - [leiz] [ɪn] ['dʌlsɪt] [noʊt] [prə'kleɪm]
25 **While** **am'rous** **lays** **in** **dulcet** **note** **proclaim**
- 尽管 - 躺下 在 甜美 笔记 宣布

25 当爱欲以甜美的音符躺下时，宣告

[ðə; ði]['lʌvəz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [ʃeɪm] .
The **lovers** **triumph** **,** **and** **the** **fair** **one's** **shame** **.**
这 恋人 胜利 , 和 这 公平的一个人的 耻辱 .

恋人们得胜了，而美人却蒙羞了。

[ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɑ:d][ɪn] - ,
There **to** **the** **laughing** **god** **in** **flow'rs** **array'd** **,**
那里 到 这 笑 上帝 在 花朵 - ,

那里有鲜花簇拥的笑神，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θrɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['deɪli] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪd] ;
The **graceful** **throng** **their** **daily** **homage** **paid** **;**
这 优美 人群 他们的 日常的 尊敬 有薪酬的 ;

熙熙攘攘的人群每日向他们致敬;

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l]
There **in** **his** **temple** **learn'd**
那里 在 他的 寺庙 学会了

他在寺庙里学到

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɑ:rt] ,
the **fatal** **art** **,**
这 致命的 艺术 ,

致命的艺术，

- [tu:; tə] [pli:z] , [sɪ'du:s] , [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
30 **To** **please** **,** **seduce** **,** **and** **captivate** **the** **heart** **.**
- 到 请 , 勾引 , 和 吸引 这 心 .

30 取悦、诱惑、俘获人心。

[jʌŋ] [hoʊp] , [ɪn] - [smaɪlz] [fɔ:r; fər]['evər] [geɪ] ,
Young **Hope** **,** **in** **flatt'ring** **smiles** **for** **ever** **gay** **,**
年轻的 希望 , 在 - 微笑 为了 曾经 同性恋 ,

年轻的希望，永远带着讨好的笑容，

[tu:; tə] ['lʌvz] [mɪ'stɪriəs] ['ɔ:ltər] [li:dz] [ðə; ði] [wei] :
To **Love's** **mysterious** **altar** **leads** **the** **way** **:**
到 爱的 神秘 坛 线索 这 方式 :

通往爱的神秘祭坛之路由此开启:

[ðə; ði]['greɪsɪz] [raʊnd] , [hæf] - [ænd; ənd][hæf][ɪn] [saɪt] ,
The **graces** **round** **,** **half** **veil'd** **and** **half** **in** **sight** **,**
这 恩典 圆形的 , 一半 - 和 一半 在 视线 ,

女神们环绕四周，半隐半现，

[ɪn'taɪsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vɔɪs] [ju'naɪt] ;
Enticing **motion** **with** **their** **voice** **unite** **;**
诱人的 运动 和 他们的 嗓音 团结 ;

动人的旋律与动人的声音交织在一起;

- [waɪl] ['ɪndələns] , [lʌg'ʒʊriəs] [leɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,
35 **While** **Indolence** **,** **luxurious** **laid** **along** **,**
- 尽管 懒惰 , 豪华 铺设 沿着 ,

35 懒散地躺着，奢靡地享受着，

['lɪstləs] [ænd; ənd] - , ['hiːrz] [ðə; ði]['tendər] [sɔːŋ] .
Listless and loit'ring , hears the tender song .
蔫 和 - , 听到 这 投标 歌曲 .

百无聊赖地徘徊着，听到了温柔的歌声。

[ðer; ðər] , ['saɪlənt] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ʃiː; ʃi] [werz] ,
There , silent Myst'ry , with the veil she wears ,
那里 , 沉默的 - , 和 这 面纱 她 穿着 ,

那里，静默的神秘，戴着面纱，

[ænd; ənd] [aɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] , [ə'pɪrz] ,
And eyes conversing with the soul , appears ,
和 眼睛 对话 和 这 灵魂 , 出现 ,

仿佛有双眼睛在与灵魂对话，

[ə'tentɪv] ['tendər] ['kɛrz] , [ə'træktɪŋ] [smaɪlz] ,
Attentive tender cares , attracting smiles ,
细心 投标 关心 , 吸引 微笑 ,

细致入微的关怀，令人绽放笑容。

- [geɪ] [spɔːrt][ænd; ənd][mɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [θɔːt] [bɪ'gaɪlz] .
40 Gay sport and mirth , and all that thought beguiles .
- 同性恋 运动 和 欢笑 , 和 全部 那 想法 欺骗 .

40 同性恋运动和欢乐，以及所有令人着迷的思想。

[lə'sɪviəs] ['pleʒərz] - [wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [iːz] ;
Lascivious pleasures group'd with wanton ease ;
好色的 快乐 - 和 放肆 舒适 ;

淫荡的享乐与肆意妄为的轻松相伴；

[ænd; ənd][sɔːft][dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [pliːz] .
And soft desires that more than pleasure please .
和 柔软的 欲望 那 更多的 比 乐趣 请 .

还有那些比快乐更令人愉悦的温柔欲望。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] :
Such the delightful entrance of the dome :
这样的 这 愉快 入口 的 这 穹顶 :

穹顶入口如此令人愉悦：

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdles] [step] [juː; jʊ][roʊm] ,
But onward if with guardless step you roam ,
但 向前 如果 和 毫无防备 步 你 漫游 ,

但如果你毫无防备地四处游荡，

- [ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði] [diːp] ['riːses] [ɔː'deɪʃəs] [praɪ] ,
45 And thro ' the deep recess audacious pry ,
- 和 喉咙 - 这 深的 凹陷处 大胆的 撬 ,

45 透过深邃的凹陷处，大胆地撬开，

[wʌt] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [straɪk] [jʊr; jər] [aɪ] !
What alter'd scenes of horror strike your eye !
什么 已修改 场景 的 恐怖 罢工 你的 眼睛 !

哪些经过篡改的恐怖场景最能吸引你的目光！

[noʊ] ['pleʒərz] [ɪn]['pleɪf(ə)l] [gruːps] [ɪn'vaɪt] ,
No pleasures form'd in playful groupes invite ,
不 快乐 形成 在 顽皮的 团体 邀请 ,

嬉戏玩闹中产生的乐趣并不会让人感到愉悦，

[noʊ] ['dʌlsɪt] [saʊndz] [ðə; ði] - [ɪr] [dɪ'laɪt] ;
No dulcet sounds the ravish'd ear delight ;
不 甜美 声音 这 - 耳朵 喜 ;

没有悦耳的声音能让陶醉的耳朵感到愉悦；

- [noʊ]['tendər] ['kɛrz] : — - [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'pɪr] ,
50 No tender cares : — - But in their place appear ,
- 不 投标 关心 : — - 但 在 他们的 地方 出现 ,

50 没有温柔的关怀：——但取而代之的是，

['sʌlən] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] - [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [fɪr] ;
Sullen Complaint , and cloy'd Disgust , and Fear ;
忧郁 抱怨 , 和 - 厌恶 , 和 害怕 ;

闷闷不乐的抱怨、令人作呕的厌恶和恐惧；

[ðer; ðər] , -
There , fever'd
那里 , -

那里，发烧了

['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd][hjuː] ,
Jealousy with livid hue ,
妒忌 和 铁青 色调 ,

嫉妒之火，怒火中烧

[ænd; ənd] - [steps] [ʌn'waɪndz] [sə'spɪʃənz] [kluː] ;
And falt'ring steps unwinds Suspicion's clew ;
和 - 步骤 放松 怀疑的 线索 ;

蹒跚的脚步揭开了怀疑的线索；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] ,
Arm'd with the blood - stain'd instruments of death ,
武装 和 这 血 - 沾有污渍 仪器 的 死亡 ,

他们手持沾满鲜血的杀人工具，

[ðer; ðər] , [reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [spred] [ðer; ðər] ['pɔɪzənd] [breθ] ;
There , Rage and Hatred spread their poison'd breath ;
那里 , 愤怒 和 仇恨 传播 他们的 中毒 气息 ;

在那里，愤怒和仇恨散播着它们的毒气；

- [waɪl] ['mælɪs] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]['siːkrət] [gaɪl] ,
55 While Malice , brooding over secret guile ,
- 尽管 恶意 , 沉思 超过 秘密 诡计 ,

55 恶意，暗自盘算着秘密的诡计，

[riː'peiz] [ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [smaɪl] ;
Repays their labour with a treach'rous smile ;
偿还 他们的 劳动 和 一个 - 微笑 ;

用阴险的微笑回报他们的劳动；

[rɪ'mɔːrs] , [ðæt] ['nevər] [sliːps] , [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
Remorse , that never sleeps , brings up the rear ,
悔恨 , 那 绝不 睡觉 , 带来 向上 这 后部 ,

悔恨永不停息，它落在最后。

[heɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] , [ænd; ənd][drɑːps][ə; eɪ]['bærən][ter; tɪ(ə)r] .
Hates his own deed , and drops a barren tear .
讨厌 他的 自己的 契据 , 和 滴 一个 荒芜 撕 .

他憎恨自己的所作所为，不禁流下了一滴无力的眼泪。

[ðer; ðər] , [lʌv] , [kə'prɪʃəs] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [reɪn] ,
There , Love , capricious child , had chose to reign ,
那里 , 爱 , 任性 孩子 , 有 选择 到 在位 ,

在那里，任性的爱情选择了统治一切。

- [ænd; ənd][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [moʊtli] [treɪn] ;
60 And pains and pleasures were his motely train ;
- 和 疼痛 和 快乐 是 他的 零星地 火车 ;

60 苦乐交织，如同他杂乱无章的行囊；

['kruːəl][ænd; ənd][kaɪnd][baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət]['evər][blaɪnd] ,

Cruel	**and**	**kind**	**by**	**turns**	**,**	**but**	**ever**	**blind**	**,**
残忍的	和	种类	经过	转弯	,	但	曾经	瞎的	,

时而残忍，时而仁慈，但始终盲目。

[ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['tɔːrment][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	**dear**	**delight**	**,**	**the**	**torment**	**of**	**mankind**	**,**
这	亲爱的	喜	,	这	折磨	的	人类	,

人类的挚爱，也是他们的痛苦。

[θruː] - [ɛvɹi] [kæmp] , [θruː] - [ɛvɹi] ['senət] [glaidz] ,

Thro	**'**	**ev'ry**	**camp**	**,**	**thro**	**'**	**ev'ry**	**senate**	**glides**	**,**
喉咙	-	每一个	营	,	喉咙	-	每一个	参议院	滑翔	,

穿过每个营地，穿过每个参议院，

[kə'mændz] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] [prɪ'zaɪd] ;

Commands	**the**	**warrior**	**,**	**o'er**	**the**	**judge**	**presides**	**;**
命令	这	战士	,	超过	这	法官	主持	;

指挥战士，主持审判；

- [stɪl] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi] [stɪl] [di'siːvz] ,

65	**Still**	**welcome**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**he**	**still**	**deceives**	**,**
-	仍然	欢迎	到	这	心	,	他	仍然	欺骗	,

65 依然欢迎来到他的心中，他依然欺骗着你。

[pænts][ɪn] [iːtʃ] ['bʊzəm] , [θruː] - [ɔːl]['neɪtʃər][laɪvz; lɪvz] .

Pants	**in**	**each**	**bosom**	**,**	**thro**	**'**	**all**	**nature**	**lives**	**.**
裤子	在	每个	怀	,	喉咙	-	全部	自然	生活	.

每个人的胸膛里都有裤子，贯穿自然界的所有生命。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['endləs] ['kɑːŋkwest][veɪn] ,

High	**on**	**a**	**throne**	**of**	**endless**	**conquest**	**vain**	**,**
高的	在	一个	王座	的	无尽的	征服	徒劳	,

高高在上，坐拥无尽征服的王座，却徒劳无功。

[lʌv] [bɪdz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [dræg][hɪz; ɪz]['sɜːrv(ə)l] [tʃeɪn] ;

Love	**bids**	**the**	**monarch**	**drag**	**his**	**servile**	**chain**	**;**
爱	出价	这	君主	拖	他的	奴性的	链	;

爱情驱使君主拖着奴役的锁链；

[ænd; ənd] ['glɔːrɪŋ] [les] [tuː; tə] [pliːz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

And	**glorying**	**less**	**to**	**please**	**,**	**than**	**to**	**destroy**	**,**
和	荣耀	较少的	到	请	,	比	到	破坏	,

与其说是为了取悦他人而荣耀，不如说是为了毁灭而荣耀。

- [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv][woʊ][ɪg'zʌlts][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ][dʒɔɪ] .

70	**In**	**scenes**	**of**	**woe**	**exults**	**with**	**savage**	**joy**	**.**
-	在	场景	的	悲哀	欢欣雀跃	和	野蛮的	喜悦	.

70 在悲惨的场景中，他欢欣雀跃，狂喜不已。

[hɪm; ɪm] , ['dɪskɔːrd] [sɔːt] , [baɪ][reɪdʒ] [rɪ'lentləs] [led] ,

Him	**,**	**Discord**	**sought**	**,**	**by**	**Rage**	**relentless**	**led**	**,**
他	,	Discord	寻求	,	经过	愤怒	狠	引领	,

他，纷争所求，被无情的愤怒所驱使，

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['pleʒərz] [nuː] [ðə; ði] [fiːnd] [ænd; ənd][fled] ;

The	**timid**	**pleasures**	**knew**	**the**	**fiend**	**and**	**fled**	**;**
这	胆小	快乐	知道	这	恶魔	和	逃亡	;

胆怯的快乐认出了魔鬼，便逃走了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['faɪər] , [freʃ] [blʌd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] - ,

Her	**eyes**	**were**	**fire**	**,**	**fresh**	**blood**	**her**	**forehead**	**dy'd**	**,**
她	眼睛	是	火	,	新鲜的	血	她	前额	-	,

她双目如火，额头上却渗出了鲜血。

[əˈraʊnd] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] - :
Around she whirl'd her flaming torch , and cry'd :
大约 她 - 她 炽盛 火炬 , 和 - :

她挥舞着燃烧的火炬，喊道：

- « [waɪ] [sliːps] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənd] [dɑːrt] ?
75 « Why sleeps my brother o'er the poison'd dart ?
- « 为什么 睡觉 我的 兄弟 超过 这 中毒 镖 ?

75 «为什么我的兄弟睡在毒箭之上?

[hɪz; ɪz][paʊər] [fəˈgetiŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ?
His pow'r forgetting o'er the human heart ?
他的 力量 遗忘 超过 这 人类 心 ?

他拥有凌驾于人心之上的力量吗?

[dɪd] [ˈevər] [lʌv] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][wɑːft; wæft] ,
Did ever Love the flames of Discord waft ,
做过 曾经 爱 这 火焰 的 Discord 飘动 ,

你是否曾爱过Discord的火焰飘荡?

[ɔːr] [ˈdɪskɔːrdz] [ˈvenəm] [tɪndʒ] [ˈlʌvz] [ˈdedlɪ] [ʃæft] ?
Or Discord's venom tinge Love's deadly shaft ?
或者 Discord 的 毒液 色调 爱的 致命 轴 ?

或者，是纷争的毒液，还是爱情的致命利箭?

[dɪd][aɪ][fɔːr; fər] [lʌv] , [bɪd] - [wɜːrld] [ɪnˈgeɪdʒ] ?
Did I for Love , bid madd'ning worlds engage ?
做过 我 为了 爱 , 出价 - 世界 从事 ?

我是否为了爱，让疯狂的世界交织在一起?

- [raɪz] [ðen] — [əˈvendʒ] [maɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [sɜːrv] [maɪ][reɪdʒ] ;
80 Rise then — avenge my insult , serve my rage ;
- 上升 然后 — 报仇 我的 侮辱 , 服务 我的 愤怒 ;

80 起来吧——为我报仇雪恨，发泄我的怒火;

[bɪˈhoʊld][ə; eɪ] - [kɪŋ] [maɪ][paʊər][dɪˈfaɪ] !
Behold a conqu'ring king my pow'r defy !
看哪 一个 - 国王 我的 力量 违抗 !

看哪，一位征服一切的君王，我的力量无法撼动!

- [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪˈhoʊld][maɪ] [ˈsɜːpənts] [daɪ] !
Crush'd by his hand , behold my serpents die !
- 经过 他的 手 , 看哪 我的 蛇 死 !

被他亲手碾碎，看哪，我的蛇死了!

[siː] [dʌv] - - [ˈmɜːrsi] [ˈsmaɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
See dove - ey'd Mercy smiling by his side ,
看 鸽子 - - 怜悯 微笑 经过 他的 边 ,

看，慈悲那双鸽子般的眼睛在他身边微笑，

[θruː] - [fiːldz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][reɪdʒ][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] [gaɪd] ;
Thro ' fields of civil rage his faithful guide ;
喉咙 - 字段 的 民用 愤怒 他的 忠实 指导 ;

在内战的激烈冲突中，他始终是他的忠实向导;

- [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstændərd] [ɛvɹi] [hɑːrt] [rɪˈtɜːrn] ,
85 See to his standard ev'ry heart return ,
- 看 到 他的 标准 每一个 心 返回 ,

85 务必确保每一颗心都回到他身边，

[waɪl] [aɪ][maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈempaɪər] [ˈveɪnli] [mɔːrn] :
While I my falling empire vainly mourn :
尽管 我 我的 坠落 帝国 徒劳地 哀悼 :

当我徒劳地哀悼我那摇摇欲坠的帝国时：

[let] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [əb'teɪn][wʌn]['kɑ:ŋkwest] [mɔ:r] ,

Let	him	,	with	her	,	obtain	one	conquest	more	,
让	他	,	和	她	,	获得	一	征服	更多的	,

让他和她一起，再征服一个人。

['pærɪs][ɪz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rdz] [reɪn] [ɪz][ɔ:(r)] :

Paris	is	his	,	and	Discord's	reign	is	o'er	:
巴黎	是	他的	,	和	Discord 的	在位	是	超过	:

巴黎是他的了，不和的统治结束了:

[hɜ:r; hər] [smaɪlz] [wɪl] [gɪld][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hi:; hi][geɪnz] , -

Her	smiles	will	gild	the	triumph	which	he	gains	,	90
她	微笑	将要	镀金	这	胜利	哪个	他	收益	,	-

她的笑容将为他所获得的胜利增添光彩，90

[ðen] [wʌt] [ɪz][left][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [tʃeɪnz] !

Then	what	is	left	for	me	but	hopeless	chains	!
然后	什么	是	左边	为了	我	但	绝望	链条	!

那我剩下的只有绝望的枷锁!

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][wɪnd] [ðɪs] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:rs] ,

But	Love	shall	wind	this	torrent	from	its	course	,
但	爱	将	风	这	激流	从	它是	课程	,

但爱会引导这股洪流偏离正轨。

[ænd; ənd][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['glɔ:riz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪmpɪd] [sɔ:rs] ;

And	soil	his	glories	in	their	limpid	sourse	;
和	土壤	他的	荣耀	在	他们的	清澈的	来源	;

玷污他那清澈的荣耀之源;

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Spite	of	the	virtues	which	adorn	his	mind	,
尽管如此	的	这	美德	哪个	装饰	他的	头脑	,

尽管他拥有诸多美德，

[ɪn] - [tʃeɪnz] [ðæt] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt][baɪnd] .

In	am'rous	chains	that	haughty	spirit	bind	.
在	-	链条	那	傲慢	精神	绑定	.

用爱欲的锁链束缚那傲慢的灵魂。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][fər'get] [wʌt] ['hɪroʊz] [wʌns][ju:; jʊ] ,

95	Can	you	forget	what	heroes	once	you	charm'd	,
-	能	你	忘记	什么	英雄	一次	你	着迷	,

95 你能忘记你曾经迷倒过的英雄们吗?

[hu:m] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [fer] ['ɔmfəli:] - ?

Whom	at	her	feet	fair	Omphale	disarm'd	?
谁	在	她	脚	公平的	脐	-	?

谁被她美丽的翁法勒缴械?

[hu:z] ['pɜ:rp(ə)l][seɪl] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:'gʌstəs] [flu:] ,

Whose	purple	sail	before	Augustus	flew	,
谁	紫色的	帆	前	奥古斯都	飞翔	,

在奥古斯都之前，谁的紫色帆曾翱翔?

[hu:] [lɔ:st][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [kwi:n] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

Who	lost	the	world	for	Egypt's	queen	and	you	?
WHO	丢失的	这	世界	为了	埃及的	女王	和	你	?

谁为了埃及女王和你而失去了世界?

[tu:; tə] [ði:z] [praʊd] ['trəufiz] ['hɛnri:z] [neɪm] [ju'naɪt] ,

To	these	proud	trophies	Henry's	name	unite	,
到	这些	自豪的	奖杯	亨利的	姓名	团结	,

亨利的名字与这些令人骄傲的奖杯联系在一起。

- [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['mɜːrtl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [blaɪt] :

100	Beneath	your	myrtle	all	his	laurels	blight	:
-	下面	你的	桃金娘	全部	他的	月桂树	枯萎病	:

100 在你的桃金娘树下，他所有的桂冠都凋零了：

[juː; jʊ] [sɜːrv] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ][maɪ] [θroʊn] [meɪn'teɪn] ,

You	serve	yourself	,	when	you	my	throne	maintain	,
你	服务	你自己	,	什么时候	你	我的	王座	维持	,

你为自己服务，却维护了我的王位。

[fɔːr; fər] [lɔːr] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd][mʌst; məst] [tə'geðər] [reɪn] » .

For	Lore	and	Discord	must	together	reign	»	.
为了	知识	和	Discord	必须	一起	在位	»	.

“因为传说与纷争必须共同统治。”

[soʊ] [spoʊk] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'raʊnd]

So	spoke	the	monster	,	and	the	vault	around
所以	辐	这	怪物	,	和	这	金库	大约

怪物如此说道，周围的密室也随之响起。

['tremblɪŋ] , [θruː] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['dedli] [saʊnd] .

Trembling	,	threw	back	on	Earth	the	deadly	sound	.
发抖	,	扔	后退	在	地球	这	致命	声音	.

颤抖着，将致命的声音抛回大地。

- [lʌv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] ,

105	Love	heard	,	and	answ'ring	with	a	doubtful	smile	,
-	爱	听到	,	和	-	和	一个	疑	微笑	,

105 爱已听见，带着一丝疑惑的微笑回应，

[wer] [hæf][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] , [hæf] [ɪn'sɪdiəs] [gaɪl] ,

Where	half	was	sweetness	,	half	insidious	guile	,
在哪里	一半	曾是	甜味	,	一半	阴险	诡计	,

一半是甜蜜，一半是阴险狡诈，

[hɪz; ɪz]['goʊldən]['kwɪvər][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [θruː] ,

His	golden	quiver	o'er	his	shoulder	threw	,
他的	金的	颤动	超过	他的	肩膀	扔	,

他将金色的箭筒搭在肩上，

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][sɔːft][θruː] - ['jiːldɪŋ] ['æʒər] [fluː] .

And	gliding	soft	thro	'	yielding	azure	flew	.
和	滑翔	柔软的	喉咙	-	屈服	蔚蓝	飞翔	.

它轻柔地滑过柔软的蔚蓝天空。

['pleʒər] , [ðə; ði]['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [spɔːrt] ,

Pleasure	,	the	graces	,	and	unthinking	sport	,
乐趣	,	这	恩典	,	和	不假思索	运动	,

快乐、优雅和不假思索的运动

- [bɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['zefər] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['wɑːntən] [kɔːrt] .

110	Born	by	the	Zephyr	,	were	his	wanton	court	.
-	出生	经过	这	和风	,	是	他的	放肆	法庭	.

110 西风所生，是他放荡不羁的宫廷。

- [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [wɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Pois'd	on	his	even	wing	,	he	look'd	with	joy
-	在	他的	甚至	翼	,	他	看起来	和	喜悦

他翅膀上中了毒，看起来却很开心。

[ɑːn]['sɪmoʊˌɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] [trɔɪ] ;

On	Simois	,	and	the	plain	where	once	was	Troy	;
在	西莫伊斯	,	和	这	清楚的	在哪里	一次	曾是	特洛伊	;

在西摩伊斯，以及曾经是特洛伊城的平原上；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪtreɪd] ,

A	smile	the	triumph	of	his	heart	betray'd	,
一个	微笑	这	胜利	的	他的	心	背叛	,

那笑容出卖了他内心的喜悦。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪn] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] .

To	view	the	mighty	ruin	Love	had	made	.
到	看法	这	强大的	废墟	爱	有	制成	.

去看看爱情造成的巨大破坏。

- [ɑːn] ['venɪs] , [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [bent] [hɪz; ɪz] ['pɑːrʃ(ə)l] [aɪz] ,

115	On	Venice	,	long	were	bent	his	partial	eyes	,
-	在	威尼斯	,	长的	是	弯曲	他的	部分的	眼睛	,

115 在威尼斯，他那半斜的双眼长久地斜斜着，

[θruː] - [ðə; ði] [bluː] [meɪn] [wer] ['gɪldɪd] [doʊmz] [ə'raɪz] :

Thro	'	the	blue	main	where	gilded	domes	arise	:
喉咙	-	这	蓝色的	主要的	在哪里	镀金	穹顶	出现	:

穿过蔚蓝的主航道，那里耸立着金色的穹顶:

[oʊld] ['neptjuːn,'neptuːn] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɪrs] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [weɪv] ,

Old	Neptune	saw	them	pierce	the	curling	wave	,
老的	海王星	锯	他们	刺穿	这	冰壶	海浪	,

老海神尼普顿看到他们刺破了翻滚的波浪，

- [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɑːŋkwest] , — [ænd; ənd] [fər'geɪv] .

Own'd	the	audacious	conquest	,	—	and	forgave	.
-	这	大胆的	征服	,	—	和	原谅了	.

承认了这场大胆的征服，——并原谅了。

[tuː; tə] - [si'siljə] [nekst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [bendz] ,

To	fam'd	Sicilia	next	his	flight	he	bends	,
到	-	西西里岛	下一个	他的	航班	他	弯曲	,

他下一班飞机飞往著名的西西里岛，

- [stuːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['pɪnjən] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz]

120	Stoops	on	the	purple	pinion	,	and	descends
-	台阶	在	这	紫色的	小齿轮	,	和	下降

120 俯身落在紫色的羽翼上，然后下降

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] - [ðə; ði] ['mæntjjən; -tʃjən] [sweɪn] ,

Where	he	himself	inspir'd	the	Mantuan	swain	,
在哪里	他	他自己	-	这	曼图安	斯温	,

他本人也激励了曼图亚的这位情人，

[ænd; ənd] [tɔːt] [θiː'ɔkritəs] [hɪz; ɪz] ['tendər] [streɪn] ;

And	taught	Theocritus	his	tender	strain	;
和	教授	忒奥克里图斯	他的	投标	拉紧	;

并将他温柔的琴声传授给了忒奥克里托斯;

[ðer; ðər] , [feɪm] [rɪ'pɔːrts] , [baɪ] [weɪz] [ˌʌn'noʊn] , [hiː; hi] [led]

There	,	Fame	reports	,	by	ways	unknown	,	he	led
那里	,	名声	报告	,	经过	方式	未知	,	他	引领

据Fame报道，他以某种未知的方式领导了那里。

[ðə; ði] - [striːm] [tuː; tə] - [bed] .

The	am'rous	stream	to	Arethusa's	bed	.
这	-	溪流	到	-	床	.

爱欲之流奔向阿瑞图萨的床榻。

- [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊni] [seɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [voʊ'kluːz] ,

125	Then	on	the	downy	sail	he	sought	Vaucluse	,
-	然后	在	这	绒毛状	帆	他	寻求	沃克吕兹	,

125 然后他乘着柔软的帆去寻找沃克吕兹，

[rɪ'triːt] [ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] [lʌv] [ænd; ənd] [pɛtrɑːrks] [mjuːz] ;
Retreat of Petrarch's love and Petrarch's muse ;
撤退 的 彼特拉克的 爱 和 彼特拉克的 沉思 ;

彼特拉克爱情的隐退和彼特拉克缪斯的隐退;

[fɑːnd]['ekoʊ] [jet] [-] ['lɔrəz] [neɪm] ;
Fond Echo yet remember's Laura's name ;
喜爱 回声 然而 记住 劳拉的 姓名 ;

深情的回声依然记得劳拉的名字;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [lʌv] [riː'peiz] [ɪn] [feɪm] .
And what she gave in love repays in fame .
和 什么 她 给予 在 爱 偿还 在 名声 .

她在爱情中付出的一切，都换来了名誉。

[ɜːz] ['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔː] ,
Eure's winding shores his fond attention draw ,
尤尔的 绕线 海岸 他的 喜爱 注意力 画 ,

厄尔蜿蜒的海岸线深深吸引了他，

- [wer] ['lʌvz] [oʊn] [wɜːrk] , - [praʊd] [doʊm] [hiː; hi] [sɔː] ;
130 Where Love's own work , Anet's proud dome he saw ;
- 在哪里 爱的 自己的 工作 , - 自豪的 穹顶 他 锯 ;

130 他看到了爱自己的作品，阿内特的骄傲的穹顶;

[ðə; ði] ['fretɪd] ['siːlɪŋ] , ['hɛnriːz] ['saɪfər] - ,
The fretted ceiling , Henry's cypher grac'd ,
这 有格纹的 天花板 , 亨利的 暗号 - ,

镂空天花板上，饰有亨利的密码，

[baɪ] [lʌv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fer] [daɪ'ænəz] [plækd] .
By Love himself with fair Diana's plac'd .
经过 爱 他自己 和 公平的 戴安娜的 放置 .

因爱神本人与美丽的戴安娜相伴。

[ðə; ði]['greɪsɪz] [drɔpt] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [θruː]
The graces dropt a crystal tear , and threw
这 恩典 掉落 一个 水晶 撕 , 和 扔

女神们落下一滴晶莹的泪珠，然后扔了出去

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɜːrn] [freʃ] ['roʊziz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .
Around her urn fresh roses as they flew .
大约 她 瓮 新鲜的 玫瑰 作为 他们 飞翔 .

鲜花在她骨灰瓮周围飞舞。

- [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] - [pleɪn][hiː; hi][klɑːzd] ,
135 His wing at length on Ivry's plain he clos'd ,
- 他的 翼 在 长度 在 - 清楚的 他 已关闭 ,

135 他的翅膀最终在伊夫里的平原上合拢了，

[wer] ['bɜːrbənz] ['θʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪm] - ;
Where Bourbon's thunder for a lime repos'd ;
在哪里 波旁威士忌 雷 为了 一个 酸橙 - ;

波旁威士忌的雷鸣声是为了换取一片青柠;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] - ,
But while the native of the wood he chas'd ,
但 尽管 这 本国的 的 这 木头 他 - ,

但是当他追逐那林中土著时，

[ðə; ði]['mænli][spɔːrt] ['wɔrz] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] - .
The manly sport war's dreadful image trac'd .
这 男子气概 运动 战争的 可怕 图像 - .

男子运动战争的可怕形象得以追溯。

[lʌv] [spred] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] - [ɛvɹi] [dɑ:rt] ,
Love spread his chains , and sharp'ning ev'ry dart ,
爱 传播 他的 链条 , 和 - 每一个 镖 ,

爱使他解开枷锁，磨利每一支箭矢。

- [ɪn'hju:mən] ['pleʒər] [baʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
140 Inhuman pleasure bounded in his heart .
- 不人道 乐趣 有界 在 他的 心 .

140 他心中充满了非人的快感。

« [ə'raɪz][ji:; ji]['waɪndz] , » [hi:; hi][kraɪd] , « [ðə; ði][stɔ:rm] [prɪ'per] ,
« Arise ye winds , » he cried , « the storm prepare ,
« 出现 是的 风 , » 他 哭 , « 这 风暴 准备 ,

“起来吧，狂风！”他喊道，“暴风雨准备吧！”

[kə'lekt] [ðə; ði] ['pregnənt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][dɪm][ðə; ði] [er] ;
Collect the pregnant clouds , and dim the air ;
收集 这 孕 云 , 和 暗淡 这 空气 ;

聚集孕育着希望的云朵，使空气变得昏暗；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['tɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bʊzəm] [pɔ:r] ,
The hanging torrent from their bosom pour ,
这 绞刑 激流 从 他们的 怀 倒 ,

她们胸中倾泻而出的洪流，

[bɪd] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] [flai] , [ænd; ənd] ['θʌndərz] [rɔ:r] » .
Bid forked lightening fly , and thunders roar » .
出价 分叉 闪电 飞 , 和 雷声 吼 » .

闪电划破夜空，雷声轰鸣。

- [tu:] [su:n] [ðə; ði] - [sleɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪl]
145 Too soon the blust'ring slaves his will obey'd
- 也 很快 这 - 奴隶 他的 将要 服从

145 太快了，那些咆哮的奴隶们服从了他的意志

[ðer; ðər] ['dʌski] ['pɪnjənz] [spred] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ʃeɪd] ;
Their dusky pinions spread a moving shade ;
他们的 昏暗 小齿轮 传播 一个 移动 阴影 ;

它们暗褐色的羽翼投下摇曳的阴影；

} [ɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪt] [si:n] , [dɑ:rk] - [mɪst] [ðeɪ] [droʊv] ,
} O'er the bright scene , dark low'ring mist they drove ,
} 超过 这 明亮的 场景 , 黑暗的 - 薄雾 他们 驾驶 ,

他们驱车驶过明亮的景色，穿过低矮的雾圈。

} [ðə; ði]['læŋgwɪd] [bi:m] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ju:'sɜ:pɪŋ] [stroʊv] ,
} The languid beam with night usurping strove ,
} 这 慵懒的 光束 和 夜晚 篡位 努力 ,

夜幕降临，慵懒的光束奋力掠过，

} [peɪl] ['neɪtʃər] [wept] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] .
} Pale Nature wept the change and knew the work of Love .
} 苍白 自然 哭泣 这 改变 和 知道 这 工作 的 爱 .

苍白的自然为这种变化而哭泣，并了解了爱的作为。

- [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] -
150 Benighted and alone , the king pursu'd
- 夜幕降临 和 独自的 , 这 国王 -

150 国王孤身一人，陷入黑暗之中，继续追赶

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] - [θru:] - [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] :
A light that glimmer'd thro ' the distant wood :
一个 光 那 - 喉咙 - 这 遥远 木头 :

远处树林中闪烁着微光：

[lʌv] - [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] - [reɪ] ,
Love whirl'd his torch , and cast the treach'rous ray ,
爱 - 他的 火炬 , 和 投掷 这 - 射线 ,

爱情挥舞着火炬，投下危险的光芒，

[laɪk] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['veɪpəz] - [tuː; tə] [bɪ'treɪ] :
Like earth - born vapours glitt'ring to betray :
喜欢 地球 - 出生 蒸汽 - 到 背叛 :

如同尘世间升起的薄雾，闪烁着背叛的光芒：

[wɪtʃ] [liːd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][brɪŋk] , -
Which lead the trav'ller to the fatal brink , 155
哪个 带领 这 - 到 这 致命的 边缘 , -

这最终将旅行者推向了致命的边缘，155

[ðen] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [duːm] [ænd; ənd][lɪŋk] .
Then leave him to his wretched doom and link .
然后 离开 他 到 他的 可怜 厄运 和 关联 .

然后任由他自生自灭。

[feɪt] [soʊ] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] ,
Fate so decreed it — in this lonely spot ,
命运 所以 颁布 它 — 在 这 孤独 点 ,

命运如此安排——在这偏僻的地方，

[rɪ'triːt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fer] [wʌn] [sɔːt] ;
Retreat and calm , a noble fair one sought ;
撤退 和 冷静的 , 一个 高贵 公平的 一 寻求 ;

隐居与宁静，是高贵而美好的追求；

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ɑːrmz] ,
Far from the tumult of contending arms ,
远的 从 这 骚乱 的 争吵 武器 ,

远离战火纷飞的喧嚣，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kæs(ə)l][hɪd][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
A solitary castle hid her charms ,
一个 孤 城堡 隐藏 她 魅力 ,

一座孤零零的城堡隐藏着她的魅力，

- [hɜːr; hər]['tendər][fɔːrm][frʌm; frəm][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
160 Her tender form from all mankind conceal'd ,
- 她 投标 形式 从 全部 人类 隐藏的 ,

160 她柔弱的身躯不为世人所知，

[waɪl] [wɔːr] - [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
While war detain'd her father in the field .
尽管 战争 - 她 父亲 在 这 场地 .

战争期间，她的父亲被困在前线。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] - [tɔɪl][ðə; ði] - - ,
But while his sov'reign's toil the vet'ren shar'd ,
但 尽管 他的 - 辛劳 这 - - ,

但当他的君主辛勤劳作时，老兵们分享了这一切。

[hɪz; ɪz] ['lʌvli] [tʃaɪld][ðə; ði] - ['greɪsɪz] [rɪrd] .
His lovely child the fost'ring graces rear'd .
他的 迷人的 孩子 这 - 恩典 后部 .

他可爱的孩子由寄养家庭抚养长大。

- ([ðæt] [neɪm] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [bɔːr]) ,
D'Etree (that name the favour'd mortal bore) ,
- (那 姓名 这 受青睐 凡人 钻孔) ,

D'Etree（那个受宠的凡人所厌恶的名字），

- [ʌv; əv] [ɛvɹi] , [tʃɑːrm] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈneɪtʃɚz] [stɔːr] .
165 Of ev'ry , charm exhausted Nature's store .
- 的 每一个 , 魅力 筋疲力尽的 自然的 店铺 .

165 一切，魅力耗尽了大自然的宝藏。

[nɑːt][ɑːn] - [bæŋk] , [soʊ] [ˈbjuːtiəs] [ʃoʊn]
Not on Eurota's bank , so beauteous shone
不是 在 - 银行 , 所以 美丽的 闪耀

不在欧罗塔的银行，如此美丽闪耀

[ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [θroʊn] ;
The faithless partner of the Spartan throne ;
这 不忠 伙伴 的 这 斯巴达 王座 ;

斯巴达王位的背信弃义的伴侣;

[nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] , [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Not she who conquer'd , whom the world obey'd ,
不是 她 WHO 征服 , 谁 这 世界 服从 ,

不是她，不是那个征服世界、让世界臣服的人，

[ɑːn] [ˈsɪdnəs] [wen] [ɪn][pɑːmp][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] - ,
On Cydnus when in pomp of charms array'd ,
在 桫椤 什么时候 在 盛大场面 的 魅力 - ,

当赛德努斯盛装打扮，佩戴各种护身符时，

- [ˈmɔːtəlz] , [ɪn][ˈɔːf(ə)l] [ˈræptʃər] - ,
170 Mortals deceiv'd , in awful rapture gaz'd ,
- 凡人 受骗 , 在 可怕 狂喜 - ,

170 凡人受骗，在可怕的狂喜中陶醉，

[ænd; ənd] [ˈɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈgɑːdəs] - .
And incense to the present goddess blaz'd .
和 香 到 这 展示 女神 - .

而献给女神的香火熊熊燃烧。

[skers] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] - [ˈjɪrz] ,
Scarce had she gain'd the charming dang'rous years ,
稀少 有 她 获得 这 迷人 - 年 ,

她才刚刚步入那迷人而危险的岁月，

[ə; eɪ][paʊər] [tuː] [ʃʊr] , [wen] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [berz] .
A pow'r too sure , when rising passion bears .
一个 力量 也 当然 , 什么时候 上升 热情 熊 .

过于自信的力量，在激情升腾之时。

[pjʊr] [æz; əz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [diːp] ,
Pure as heav'ns image in the crystal deep ,
纯的 作为 天堂 图像 在 这 水晶 深的 ,

纯净如水晶深处的天堂影像，

- [er] [klaʊdz] [əˈraɪz] , [wen] [ˈwɑːntən] [ˈzefər] [sliːp] ,
175 Ere clouds arise , when wanton zephyrs sleep ,
- 埃雷 云 出现 , 什么时候 放肆 微风 睡觉 ,

175 乌云升起之前，当狂野的微风沉睡之时，

[hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] - [ˈfiːlɪŋ] ,
Her breast for love and gen'rous feeling form'd ,
她 胸部 为了 爱 和 - 感觉 形成 ,

她胸中充满了爱与慷慨的情感，

[noʊ] [saɪ] [hæd; həd] - , [noʊ] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] [wɔrmd] .
No sigh had heav'd , no tender passion warm'd .
不 叹 有 - , 不 投标 热情 温暖 .

没有叹息，没有温情。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [roʊz] ,

In	vain	the	treasures	of	the	budding	rose	,
在	徒劳	这	宝藏	的	这	萌芽	玫瑰	,

徒劳地付出了含苞待放的玫瑰的珍宝，

[frʌm; frəm] - [geɪlz] [ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [foʊldz] [ɪn'kloʊz] ;

From	am'rous	gales	their	modest	folds	enclose	;
从	-	狂风	他们的	谦虚的	折叠	括	;

她们朴素的衣襟遮蔽了爱欲的狂风；

- [æz; əz] ['vɜːrn(ə)l] [sʌnz] [iːtʃ] ['tɪmɪd] [tʃɑːrm] [dɪ'spleɪ] ,

180	As	vernal	suns	each	timid	charm	display	,
-	作为	春季	太阳	每个	胆小	魅力	展示	,

180 如同春日的阳光，每一颗都带着羞涩的魅力，

[ðeɪ] [jiːld] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [oʊn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [reɪ] .

They	yield	,	and	blushing	,	own	the	genial	ray	.
他们	屈服	,	和	脸红	,	自己的	这	和蔼可亲	射线	.

它们屈服了，羞红了脸，接受了这和蔼的光芒。

[lʌv] , ['tretʃərəs] [gɑːd] , [stɪl] ['fɜːrtl] [ɪn] [dɪ'siːt] ,

Love	,	treacherous	god	,	still	fertile	in	deceit	,
爱	,	奸诈	上帝	,	仍然	沃	在	欺骗	,

爱情啊，你这背信弃义的神，依然充满欺骗。

[lɔːŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [meɪd] , [jet] [siːmd] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .

Long	sought	the	maid	,	yet	seem'd	by	chance	to	meet	.
长的	寻求	这	女佣	,	然而	似乎	经过	机会	到	见面	.

他苦苦寻觅那位女仆，却似乎只是偶然相遇。

[ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [bɔɪ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

A	shepherd's	boy	he	came	,	in	outward	shew	,
一个	牧羊人的	男生	他	来了	,	在	向外	展示	,

他外表看起来像个牧羊童，

- [hɪz; ɪz] [bæk] [noʊ] ['kwɪvər] [bɔːr] , [hɪz; ɪz] [hænd] [noʊ] [baʊ; boʊ] :

185	His	back	no	quiver	bore	,	his	hand	no	bow	:
-	他的	后退	不	颤动	钻孔	,	他的	手	不	弓	:

185 他背上没有箭筒，手里没有弓：

['kerləs] [hiː; hi]

Careless	he
粗心	他

他粗心大意

[kraɪd] , — [bʌt; bət]

cried	,	—	but
哭	,	—	但

哭了，——但是

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] ,

so	that	she	might	hear	,
所以	那	她	可能	听到	,

以便她能听到，

« [siː] - ['hɪroʊ] [θruː] - ['aʊər; ɑːr] [groʊv] [ə'pɪr] !

«	See	Ivry's	hero	thro	'	our	grove	appear	!
«	看	-	英雄	喉咙	-	我们的	树林	出现	!

“看，伊夫里的英雄穿过我们的树林出现了！”

[siː] ['henri] [kʌmz] !

See	Henry	comes	!
看	亨利	来	!

看，亨利来了！

» [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [kən'veiz]

»	The	voice	of	Love	conveys
»	这	嗓音	的	爱	传递

“爱的声音传递着……”

[ə; eɪ]['siːkrət] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] :

A	secret	wish	to	see	him	,	and	to	please	:
一个	秘密	希望	到	看	他	,	和	到	请	:

一个想要见他一面，并取悦他的秘密愿望：

- [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [blʌʃ] - [ə; eɪ]['laɪvliːɚ] [hjuː] ,

190	A	conscious	blush	diffus'd	a	livelier	hue	,
-	一个	有意识的	脸红	-	一个	更活泼	色调	,

190 一抹自觉的红晕，使脸色更加明亮动人。

[lʌv] [felt][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .

Love	felt	the	charm	,	and	glory'd	in	the	view	.
爱	毛毡	这	魅力	,	和	-	在	这	看法	.

爱情感受到了这美景，并为之倾倒。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtiz] [eɪd] ,

Sure	of	his	triumph	with	such	beauty's	aid	,
当然	的	他的	胜利	和	这样的	美的	援助	,

他确信凭借如此美貌的助力，自己必将获胜。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [saɪt] [hiː; hi][plækd][ðə; ði][meɪd] .

Full	in	the	monarch's	sight	he	plac'd	the	maid	.
满的	在	这	君主的	视线	他	放置	这	女佣	.

他把侍女放在了君主的正前方。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [dres] [hiː; hi] [θruː] [ðæt] ['kerləs] [er] ,

Around	her	dress	he	threw	that	careless	air	,
大约	她	裙子	他	扔	那	粗心	空气	,

他漫不经心地朝她的裙子飘了飘，

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌt] ['neɪtʃɚz] [self] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [wer] ;

195	It	seem'd	what	Nature's	self	would	choose	to	wear	;
-	它	似乎	什么	自然的	自己	会	选择	到	穿	;

195 这似乎是大自然自己会选择穿的衣服；

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] ['lɑːks] [ɪn] ['iːzi] ['tresɪz] [pleɪd] ,

Her	auburn	locks	in	easy	tresses	play'd	,
她	奥本	锁	在	简单的	头发	玩过	,

她那头红棕色的秀发随意地披散着，

[naʊ] [hɪd][hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪtreɪd] ;

Now	hid	her	snowy	neck	,	and	now	betray'd	;
现在	隐藏	她	下雪的	脖子	,	和	现在	背叛	;

时而藏起她雪白的脖颈，时而背叛；

[noʊ][mjuːz][kæn; kən][peɪnt] [wʌt] ['pleɪf(ə)l] ['zefər] [ʃoʊd] ,

No	muse	can	paint	what	playful	zephyr	show'd	,
不	沉思	能	画	什么	顽皮的	和风	已显示	,

任何缪斯都无法描绘出轻快的微风所展现的景象。

[nɔːr] [tel] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] ['mɑːdəsti] :

Nor	tell	the	charm	that	modesty	bestow'd	:
也不	告诉	这	魅力	那	谦逊	授予	:

也别说谦逊所带来的魅力：

- [nɑːt][ðə; ði] [stɪf] ['ɛrz] [ðæt] ['pruːdɪʃ] ['vɜːrtʃuː][ɑːrm] ,

200	Not	the	stiff	airs	that	prudish	virtue	arm	,
-	不是	这	僵硬的	播出	那	拘谨	美德	手臂	,

200 不是那种故作姿态、矫揉造作的道德卫士，

[ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [tʃɑːrm] :

The	foes	of	love	,	the	bane	of	ev'ry	charm	:
这	敌人	的	爱	,	这	祸根	的	每一个	魅力	:

爱情的敌人，所有魅力的克星：

[swiːt] , ['bæʃfl] [greɪs] , [ðæt] [bendz] [ðə; ði]['tɪmɪd] [aɪ] ,

Sweet	,	bashful	grace	,	that	bends	the	timid	eye	,
甜的	,	害羞的	优雅	,	那	弯曲	这	胆小	眼睛	,

甜美而羞涩的优雅，令胆怯的目光为之倾倒。

[spredz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['hɛvənli] [daɪ] ,

Spreads	o'er	the	glowing	cheek	a	heav'nly	dye	,
传播	超过	这	发光	脸颊	一个	天堂般的	染料	,

一层天赐的色彩晕染在容光焕发的脸颊上，

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [rɪ'spekt] [ik'stætik] ['ræptʃər] [blendz] , -

With	soft	respect	extatic	rapture	blends	,	205
和	柔软的	尊重	狂喜	狂喜	混合物	,	-

带着柔和的尊重和狂喜的融合，205

[ænd; ənd] - [pjʊr] [blɪs] [tuː; tə] [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] [lendz] .

And	heavn's	pure	bliss	to	Love	triumphant	lends	.
和	-	纯的	极乐	到	爱	凯	借贷	.

而天堂的纯粹幸福则赋予了爱以胜利。

[bʌt; bət] [lʌv] [dʌz] [mɔːr] : [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌt] [paʊər][kæn; kən] [baʊnd] ?

But	Love	does	more	:	for	Love	what	pow'r	can	bound	?
但	爱	做	更多的	:	为了	爱	什么	力量	能	边界	?

但爱能做到更多：还有什么力量能束缚爱呢?

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][hiː; hi] [kɔːlz] [ə'raʊnd] ,

A	charm	invincible	he	calls	around	,
一个	魅力	无敌	他	呼叫	大约	,

他拥有无敌的魅力，四处流传。

[ðer; ðər]['tendər] [baʊz] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɜːrtl] [spred] ,

Their	tender	boughs	enchanted	myrtles	spread	,
他们的	投标	树枝	迷人的	桃金娘	传播	,

它们柔嫩的枝条上，迷人的桃金娘蔓延开来，

[raɪz] [θruː] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər]['teɪpər] [hed] :

Rise	thro	'	the	earth	and	wave	their	taper	head	:
上升	喉咙	-	这	地球	和	海浪	他们的	锥形	头	:

它们从地底升起，摇曳着锥形的头部：

- [dɪ'luːdɪd] ['mɔːtəlz] [siːk] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʃeɪdz] ,

210	Deluded	mortals	seek	the	tempting	shades	,
-	妄想	凡人	寻找	这	诱人的	色调	,

210 受蒙蔽的凡人追求诱人的阴影，

[ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːrm] [ðer; ðər]['læŋgwɪd] [sens] [in'veidz] ,

The	secret	charm	their	languid	sense	invades	,
这	秘密	魅力	他们的	慵懒的	感觉	入侵	,

他们慵懒的感官中涌现出一种秘密的魅力，

[ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] ['lʌlɪŋ] ['mænər] [floʊz] ,

Around	,	a	stream	in	lulling	manner	flows	,
大约	,	一个	溪流	在	催眠	方式	流量	,

周围，溪水潺潺流淌。

[ʌv; əv] [diːp] [fər'getflnəs] , [ʌv; əv][sɔːft] [rɪ'poʊz] ;

Of	deep	forgetfulness	,	of	soft	repose	;
的	深的	健忘	,	的	柔软的	休息	;

深深的遗忘，柔和的安宁；

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [muːv] ;
Bound in the chain no more they seek to move ;
边界 在 这 链 不 更多的 他们 寻找 到 移动 ;

他们不再被锁链束缚，也不再试图挣脱；

- [feɪm] , ['ɑːnər] , ['duːti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ?
215 Fame , honor , duty , what are you to Love ?
- 名声 , 荣誉 , 责任 , 什么 是 你 到 爱 ?

215 名誉、荣誉、责任，你与爱有何干系?

[hɪr] [ɔːl][ə'laɪk][ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [ʃer] ,
Here all alike the sweet delusion share ,
这里 全部 同样 这 甜的 错觉 分享 ,

这里所有人都共享着同样的甜蜜错觉，

[ænd; ənd] [briːð] [dɪ'lɪʃəs] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .
And breathe delicious poison with the air .
和 呼吸 可口的 毒 和 这 空气 .

呼吸着空气中美味的毒药。

[ɔːl] ['hwispəz] [lʌv] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] [ɛvɹi] [spreɪ]
All whispers love , the birds on ev'ry spray
全部 低语 爱 , 这 鸟类 在 每一个 喷

所有低语都诉说着爱，鸟儿在每一株喷雾器上飞舞。

[prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] - [leɪ] ;
Prolong the kiss , and swell the am'rous lay ;
延长 这 吻 , 和 膨胀 这 - 躺 ;

延长亲吻，加深爱意；

- [ðə; ði]['hɑːrdi] [sweɪn] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
220 The hardy swain , who with the peep of dawn ,
- 这 耐寒的 斯温 , WHO 和 这 窥视 的 黎明 ,

220 那位勇敢的牧羊人，在黎明破晓之际，

['dʒɑːkənd][ænd; ənd] ['kerləs] [sɔːt] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [lɔːn] ,
Jocund and careless sought the russet lawn ,
欢乐 和 粗心 寻求 这 赤褐色 草地 ,

欢快而漫不经心地走向赤褐色的草坪，

[hiːvz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ɪn'vɑːlənteri] [saɪz] ;
Heaves as he goes involuntary sighs ;
起伏 作为 他 去 非自愿 叹息 ;

他边走边喘息，不由自主地叹了口气；

[ʌn'juːʒuəl] ['trʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ə'raɪz] ,
Unusual troubles in his breast arise ,
异常 麻烦 在 他的 胸部 出现 ,

他胸部出现了异常的不适，

[biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hɪz; ɪz] - [fiːt] [rɪ'teɪn] ;
Beat in his pulse , his loit'ring feet retain ;
打 在 他的 脉冲 , 他的 - 脚 保持 ;

脉搏跳动，脚步徘徊不定；

- [nɪ'glektɪd] [laɪ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] :
225 Neglected lye the treasures of the plain :
- 被忽视的 碱液 这 宝藏 的 这 清楚的 :

225 平原上的宝藏被人遗忘:

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [meɪd] [di'siːvz] ,
The same soft charm the trembling maid deceives ,
这 相同的 柔软的 魅力 这 发抖 女佣 欺骗 ,

颤抖的少女用同样的温柔魅力欺骗了别人，

[ðə; ði][hɜːrd][fərˈgɑːt] , [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌnˈbaʊnd] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .

The	herd	forgot	,	the	sheaf	unbound	she	leaves	.
这	一群	忘了	,	这	捆	无界	她	树叶	.

牛群遗忘了，她留下了散落的麦捆。

[haʊ] [kʊd; kəd] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paʊər]['kɑːntest] !

How	could	d'Etree	with	such	a	pow'r	contest	!
如何	可以	-	和	这样的	一个	力量	竞赛	!

d'Etree怎么可能在这种力量竞赛中获胜!

[ə; eɪ][gɑːd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][hɜːr; hər][soʊl] .

A	god	invincible	her	soul	possest	.
一个	上帝	无敌	她	灵魂	占有	.

一位无敌的神灵拥有她的灵魂。

- [ɪn][veɪn] , [əˈlæs] !

230	In	vain	,	alas	!
-	在	徒劳	,	唉	!

230 徒劳无功，唉!

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] ,

that	fatal	day	she	strove	,
那	致命的	天	她	努力	,

在那致命的一天，她奋力挣扎，

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] .

With	youth	,	with	glory	,	with	her	heart	and	love	.
和	青年	,	和	荣耀	,	和	她	心	和	爱	.

带着青春，带着荣耀，带着她的真心和爱。

[ɪn][reɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] ['hɛnriːz] [brest] ,

In	rain	a	rising	voice	in	Henry's	breast	,
在	雨	一个	上升	嗓音	在	亨利的	胸部	,

雨中，亨利胸腔里传来一声越来越高的声音，

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋks][ðə; ði] [lʌv] - [lɔːst]['hɪroʊ][prest] ;

Back	to	his	ranks	the	love	-	lost	hero	prest	;
后退	到	他的	排名	这	爱	-	丢失的	英雄	牧师	;

这位失恋的英雄牧师回到了他的队伍;

[ə; eɪ][paʊər] [ˌʌnˈsiːn] - [ðə; ði] - [θɔːt] ,

A	pow'r	unseen	repell'd	the	gen'rous	thought	,
一个	力量	看不见	-	这	-	想法	,

一种无形的力量排斥了这份慷慨的念头。

- [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ['veɪnli] [ɪn][hɪm'self][hiː; hi] [sɔːt] ;

235	His	virtue	vainly	in	himself	he	sought	;
-	他的	美德	徒劳地	在	他自己	他	寻求	;

235 他徒劳地在自己身上寻求美德;

[hɪz; ɪz][soʊl] - , [def] [tuː; tə] ['ɑːnɚz] [kɔːl] ,

His	soul	empassion'd	,	deaf	to	honor's	call	,
他的	灵魂	-	,	聋	到	荣誉的	称呼	,

他灵魂充满激情，对荣誉的召唤充耳不闻。

[kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət] [lʌv] , - [pəzɛsd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Could	hear	but	love	,	d'Etree	possess'd	it	all	.
可以	听到	但	爱	,	-	拥有	它	全部	.

能听见却爱着，d'Etree 拥有这一切。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

Meanwhile	his	chiefs	,	impatient	on	the	plain	,
同时	他的	酋长们	,	不耐烦	在	这	清楚的	,

与此同时，他的首领们在平原上焦急万分，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪn][veɪn] ;
His absence mourn'd , and sought their king in vain ;
他的 缺席 哀悼 , 和 寻求 他们的 国王 在 徒劳 ;

他的离去令众人悲痛不已，他们徒劳地寻找着他们的国王；

- [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['deindʒəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [əpɪrd] ,
240 A thousand dangers for his life appear'd ,
- 一个 千 危险 为了 他的 生活 出现 ,

240 他的生命似乎面临着千百种危险，

[fɔ:r; fər] ['hɛnri:z] [feɪm] [wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪrd] ?
For Henry's fame what danger could be fear'd ?
为了 亨利的 名声 什么 危险 可以 是 担心 ?

亨利的声望有什么可畏惧的呢?

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðə; ði] [tru:ps] - ,
No hope of victory the troops inspir'd ,
不 希望 的 胜利 这 军队 - ,

士兵们毫无取胜的希望，

[lɔ:st] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:rdər] [wen] [ðer; ðər] [tʃi:f] .
Lost was their ardor when their chief retir'd .
丢失的 曾是 他们的 热情 什么时候 他们的 首席 退休 .

他们的首领退休后，他们的热情也随之消退了。

[stɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
Still the good genius of the realm was near ,
仍然 这 好的 天才 的 这 领域 曾是 靠近 ,

然而，王国中最杰出的天才人物就在附近。

- [tu:; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] , [tu:; tə][dɪ'spel][ðer; ðər] [fɪr] .
245 To cheer their courage , to dispel their fear .
- 到 欢呼 他们的 勇气 , 到 打消 他们的 害怕 .

245 鼓舞他们的勇气，驱散他们的恐惧。

- [baɪ] ['lu:ɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [laɪt]
Summon'd by Lewis , from the realm of light
- 经过 刘易斯 , 从 这 领域 的 光

受路易斯召唤，来自光明领域。

['daʊnwərd] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] ,
Downward the spirit shap'd his rapid flight ,
向下 这 精神 - 他的 迅速的 航班 ,

他的灵魂向下飞去，迅速地飞翔。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɜ:rθli] ['plænɪt][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Around this earthly planet cast his eyes ,
大约 这 尘世的 行星 投掷 他的 眼睛 ,

他将目光投向这颗地球，

[tu:; tə][faɪnd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]['tru:li][waɪz] .
To find below a mortal truly wise .
到 寻找 以下 一个 凡人 真的 明智的 .

寻找一位真正睿智的凡人。

- [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [sku:l] , [ɔ:r]['saɪlənt] [sel]
250 Not in the noisy school , or silent cell
- 不是 在 这 嘈杂 学校 , 或者 沉默的 细胞

250 不在嘈杂的学校，也不在寂静的牢房。

[wer] , [ænd; ənd] ['mi:gər] [fæst] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dwel] ;
Where pray'r , and meagre fast , and study dwell ;
在哪里 祈祷 , 和 微薄 快速地 , 和 学习 住 ;

那里有祈祷、简朴的斋戒和学习；

[ə'mɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][treɪn] ,

Amid	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**martial**	**train**	**,**
之中	这	骚乱	的	这	武术	火车	,

在战列列车的喧嚣中，

[wɪð; wɪθ][rest][ænd; ənd]['kɑːŋkwest] - , [ɑːn] - [pleɪn] ,

With	**rest**	**and**	**conquest**	**flush'd**	**,**	**on**	**Ivry's**	**plain**	**,**
和	休息	和	征服	-	,	在	-	清楚的	,

休息过后，胜利的喜悦涌上伊夫里平原，

[wer] ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['bænərz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [rɪrd] , -

Where	**Calvin's**	**banners**	**to**	**the**	**sky**	**were**	**rear'd**	**,**	**255**
在哪里	卡尔文的	横幅	到	这	天空	是	后部	,	-

在加尔文的旗帜高高飘扬之处，255

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] , [ðə; ði]['riːəl][seɪdʒ] [əpɪrd] :

The	**man**	**he**	**sought**	**,**	**the**	**real**	**sage**	**appear'd**	**:**
这	男人	他	寻求	,	这	真实的	圣人	出现	:

他苦苦寻觅的那个人，真正的智者出现了：

[mɔ'nei] [wʌz; wəz][hiː; hi] . — ['hɛvən] [ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

Mornay	**was**	**he**	**.**	**—**	**Heav'n**	**form'd**	**the**	**man**	**,**	**to**	**show**
莫奈	曾是	他	.	—	天堂	形成	这	男人	,	到	展示

他就是莫尔奈。——上天塑造了他，是为了表明

[ðæt] ['riːzənz] [laɪt] [meɪ] [gaɪd] [juː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

That	**Reason's**	**light**	**may**	**guide**	**us**	**here**	**below**	**;**
那	原因	光	可能	指导	我们	这里	以下	;

愿理性的光芒指引我们前行；

['pleɪtoʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɔː'riːljəs] [hɜːrd] ,

Plato	**her**	**voice**	**,**	**and**	**good**	**Aurelius**	**heard**	**,**
柏拉图	她	嗓音	,	和	好的	奥勒留	听到	,

柏拉图听到了她的声音，善良的奥勒留也听到了。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['peɪgən] [raɪt] , [wen] ['krɪstʃənz] - .

She	**led**	**the**	**Pagan**	**right**	**,**	**when**	**Christian's**	**err'd**	**.**
她	引领	这	异教徒	正确的	,	什么时候	基督徒的	-	.

当基督徒犯错时，她引领异教徒走向正途。

- [sʌtʃ] ['mɑːdɪst] ['kændər] ['mænli] [sens] ,

260	**Such**	**modest**	**candour**	**temper'd**	**manly**	**sense**	**,**
-	这样的	谦虚的	坦率	温和的	男子气概	感觉	,

260 这种谦逊的坦诚缓和了男子气概，

[wen] [mɔ'nei] - , [nʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] ;

When	**Mornay**	**censur'd**	**,**	**none**	**could**	**take**	**offense**	**;**
什么时候	莫奈	-	,	没有任何	可以	拿	罪行	;

当莫奈批评时，没有人会感到冒犯；

[fɔːr; fər] [truːθ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [fɔːrm] ,

For	**truth**	**by**	**him**	**,**	**in**	**winning**	**form**	**convey'd**	**,**
为了	真相	经过	他	,	在	获胜	形式	已传递	,

他以令人信服的方式传达了真理。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Was	**but**	**the**	**virtue**	**which**	**his**	**life**	**display'd**	**.**
曾是	但	这	美德	哪个	他的	生活	已显示	.

这只是他一生所展现的美德而已。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [ber] ,

Still	**lean'd**	**his**	**heart**	**the**	**faults**	**of**	**men**	**to**	**bear**	**,**
仍然	倾斜	他的	心	这	故障	的	男人	到	熊	,

他依然心甘情愿地承受着世人的过错，

- [waɪl] ['riːz(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɔːl][men][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] ;
265 While reason told him , all men had their share ;
- 尽管 原因 讲述 他 , 全部 男人 有 他们的 分享 ;

265 理智告诉他，每个人都有自己的一份；

[bʌt; bət][mɪd] [sə'raʊndɪŋ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['evər] [pjʊr] ,
But mid surrounding vices ever pure ,
但 中 周围 恶习 曾经 纯的 ,

但即便身处罪恶之中，也依然纯洁无瑕。

[nɔːr] [iːz] [nɔːr] ['pleʒər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'lʊr] .
Nor ease nor pleasure could his soul allure .
也不 舒适 也不 乐趣 可以 他的 灵魂 引诱 .

安逸和享乐都无法诱惑他的灵魂。

[æz; əz] [θruː] - [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni][taɪd] ,
As thro ' the bosom of the briny tide ,
作为 喉咙 - 这 怀 的 这 咸的 潮 ,

如同穿过咸涩潮水的怀抱，

[ðaɪ] ['lɪmpɪd]['wɔːtərz][,æri'θjuːzə][glaɪd] , -
Thy limpid waters Arethusa glide , 270
你的 清澈的 水 阿瑞图萨 滑行 , -

阿瑞图萨滑翔，你清澈的水域，270

[ænd; ənd] [jet] - [baɪ][ðə; ði] - [diːp] ,
And yet unsully'd by the neighb'ring deep ,
和 然而 - 经过 这 - 深的 ,

然而，它却未受邻近深渊的玷污，

- [ænd; ənd] [pjʊr] [ðer; ðər] ['spɑːtləs] ['tenər] [kiːp] .
Unmix'd and pure their spotless tenor keep .
- 和 纯的 他们的 一尘不染 男高音 保持 .

未经任何修饰，他们纯净无瑕的男高音得以保留。

[baɪ] ['frendʃɪp] ['gaɪdɪd] , - [mɔ'nei] [keɪm]
By friendship guided , gen'rous Mornay came
经过 友谊 引导 , - 莫奈 来了

在友谊的指引下，慷慨的莫奈来了

[wer] - ['henri] , ['maɪndləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ; -
Where loiter'd Henry , mindless of his fame ; 275
在哪里 - 亨利 , 无意识 的 他的 名声 ; -

亨利在那里闲逛，全然不顾自己的名声；275

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][gɑːd] - [ðə; ði] - [træns] ,
The artful god prolong'd the am'rous trance ,
这 巧 上帝 - 这 - 发呆 ,

狡猾的神延长了情欲的迷醉状态，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['hɪroʊ] - [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fræns] .
And in her hero rul'd the fate of France .
和 在 她 英雄 - 这 命运 的 法国 .

而她的英雄主宰了法国的命运。

[noʊ] ['seɪmnəs] [ðer; ðər][ðə; ði] ['verid] [blɪs] [dɪstrɔɪd] ,
No sameness there the varied bliss destroy'd ,
不 相同性 那里 这 多种多样 极乐 已摧毁 ,

那里没有一成不变，各种各样的幸福被摧毁了。

[noʊ] ['læŋgər] [tʃɪld] , [noʊ]['fɔːrwərd] ['pleʒər] - ;
No languor chill'd , no forward pleasure cloy'd ;
不 倦怠 冷 , 不 向前 乐趣 - ;

没有慵懒的寒意，也没有令人厌倦的快感；

[iːtʃ] [wɪʃ] , [ə'nʌðər] [wɪʃ] [in'spaiəz] ;
Each wish attain'd , another wish inspires ;
每个 希望 已达到 , 其他 希望 鼓舞人心 ;

每实现一个愿望，就会激发另一个愿望；

- [iːtʃ] [nuː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [led] [tuː; tə] [nuː] [dɪ'zaɪəz] :
280 Each new enjoyment led to new desires :
- 每个 新的 享受 引领 到 新的 欲望 :

280 每一种新的享受都会带来新的欲望：

[sʌtʃ] - [weɪz] [tuː; tə] [pliːz] , [lʌv] [tɔːt] - ,
Such vary'd ways to please , love taught d'Etree ,
这样的 - 方式 到 请 , 爱 教授 - ,

如此多种多样的取悦方式，爱教会了德特里。

[nɔːr] [taɪm] [nɔːr] ['hæbɪt] [stoʊl] [wʌn] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] .
Nor time nor habit stole one charm away .
也不 时间 也不 习惯 偷窃 一 魅力 离开 .

时间流逝，习惯改变，都未能夺走它一丝魅力。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [vjuːd]
The god with anger blushing as he view'd
这 上帝 和 愤怒 脸红 作为 他 已查看

神明怒火中烧，面红耳赤地看着……

[mɔ'nei] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn'truːd] :
Mornay and wisdom on his reign intrude :
莫奈 和 智慧 在 他的 在位 侵入 :

莫尔奈及其统治时期的智慧介入其中：

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vendʒfəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːrt] ,
Turn'd with revengeful instinct to his dart ,
转弯 和 复仇的 本能 到 他的 镖 ,

带着复仇的本能，他转向飞镖，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [ʃæft] [æt; ət] - [hɑːrt] .
285 And aim'd the deadly shaft at Mornay's heart .
- 和 瞄准 这 致命 轴 在 - 心 .

285 然后将致命的箭矢射向莫尔奈的心脏。

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ðə; ði] [seɪdʒ] - ,
His anger and his arms the sage defy'd ,
他的 愤怒 和 他的 武器 这 圣人 - ,

圣人违抗了他的愤怒和他的双臂，

[hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['ærəʊ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] :
His breast the bounding arrow turn'd aside :
他的 胸部 这 边界 箭 转弯 旁边 :

他的胸膛避开了那支飞驰的箭：

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['loʊnli] ['aʊər] ,
Impatient for the monarch's lonely hour ,
不耐烦 为了 这 君主的 孤独 小时 ,

迫不及待地想见到君主的孤独时刻，

[hiː; hi] - [ɪn'dɪgnənt] [θruː] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] - .
He rov'd indignant thro ' th ' enchanted bow'r .
他 - 愤怒 喉咙 - th - 迷人的 - .

他愤愤不平地穿过了那座迷人的花园。

- [wer] ['sɪlvər] [striːmz] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [groʊv] [ɪn'kloʊz] ,
290 Where silver streams a myrtle grove inclose ,
- 在哪里 银 溪流 一个 桃金娘 树林 附寄 ,

290 银溪潺潺，桃金娘树林环绕。

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['tɪmɪd] [lʌv] [ænd; ənd] - [tʃoʊz] ,
The veil that timid love and mystry chose ,
这 面纱 那 胆小 爱 和 - 选择 ,

羞涩的爱与神秘所选择的面纱

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] - [hɜːr; hər] ['lʌvər] [blest] :
With all her charms d'Etree her lover blest :
和 全部 她 魅力 - 她 情人 祝福 :

她拥有所有魅力，她的爱人德特里也因此而幸福:

[naʊ] [fleɪmz] [kən'suːm] , [naʊ] ['læŋgər] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [brest] ;
Now flames consume , now languor fills his breast ;
现在 火焰 消耗 , 现在 倦怠 填充 他的 胸部 ;

时而烈焰吞噬，时而倦怠充斥胸膛;

[sɔːft] [drɑːps] [ʌv; əv] ['pleʒər] - [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Soft drops of pleasure glisten'd in their eyes ,
柔软的 滴 的 乐趣 - 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中闪烁着柔和的喜悦光芒，

- [və'lʌptʃuəs] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [lʌv] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] ;
295 Voluptuous tear that love knows how to prize ;
- 丰满的 撕 那 爱 知道 如何 到 奖 ;

295 爱情懂得珍惜的丰盈泪水;

[noʊ] [kɔɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [blɪs] - ,
No coy reserve the burning bliss restrain'd ,
不 害羞 预订 这 燃烧 极乐 - ,

毫不掩饰地释放那燃烧的幸福，

[fɑːnd] ['pæʃ(ə)n] , ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒər] , - ;
Fond passion , prodigal of pleasure , reign'd ;
喜爱 热情 , 浪子 的 乐趣 , - ;

热烈的激情，挥霍的快乐，占据了主导地位;

[waɪl] ['lʌvz] [mjuːt] ['eləkwəns] [ðer; ðər] [lɪps] [ɪm'plɔɪ] ,
While Love's mute eloquence their lips employ ,
尽管 爱的 沉默的 口才 他们的 嘴唇 采用 ,

虽然爱情的无声雄辩出自他们的唇齿，

[ʃɔːrt] [saɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['məːməz] [spiːk] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] :
Short sighs and gentle murmurs speak their joy :
短的 叹息 和 温和的 低语 说话 他们的 喜悦 :

短促的叹息和轻柔的低语表达了他们的喜悦:

- [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['trænspɔːrt] [swel] ,
300 Their panting hearts with glowing transport swell ,
- 他们的 喘息 心 和 发光 运输 膨胀 ,

300 他们喘息着，心中充满了激动的情感，

[wɪtʃ] [lʌv] [ə'loʊn] [in'spaiəz] , [ə'loʊn] [kæn; kən] [tel] .
Which love alone inspires , alone can tell .
哪个 爱 独自的 鼓舞人心 , 独自的 能 告诉 .

只有爱才能激发，只有爱才能分辨。

[jʌŋ] ['pleʒərz] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] ,
Young pleasures sporting in luxurious ease ,
年轻的 快乐 体育 在 豪华 舒适 ,

年轻人在奢华舒适的环境中享受运动的乐趣，

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] ['kjuːpɪdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] [siːz] ;
And infant Cupid's on his amour seize ;
和 婴儿 丘比特的 在 他的 恋情 抢占 ;

小丘比特正忙着抓取他的盔甲;

[sʌm; səm] - [ðə; ði] ['blʌdi] [kwɪ'ræs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some dragg'd the bloody cuirass o'er the ground ,
一些 - 这 血腥 胸甲 超过 这 地面 ,

有人把沾满鲜血的胸甲拖到地上，

- [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ðə; ði] - [bleɪd] [ʌn'baʊnd] ;
305 Or from his thigh , the pond'rous blade unbound ;
- 或者 从 他的 大腿 , 这 - 刀刃 无界 ;

305 或者从他的大腿上，解开了沉重的刀刃；

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæsk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tɔ:rənt] ,
Some from the casque the crystal torrent pour'd ,
一些 从 这 头盔 这 水晶 激流 倾倒 ,

一些液体从酒桶中倾泻而出，晶莹剔透，如瀑布般倾泻而下。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][spɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
To wash the crimson spot that stain'd the sword ,
到 洗 这 赤红 点 那 沾有污渍 这 剑 ,

为了洗去剑身上的血迹，

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['fi:b(ə)l][hænd] [ðeɪ] [wi:ld]
And laugh as in their feeble hand they wield
和 笑 作为 在 他们的 微弱 手 他们 挥

他们用无力的手挥舞着……，然后大笑起来。

[ðə; ði] ['kraʊnz] [sə'pɔ:rt] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
The crown's support , the terror of the field .
这 皇冠的 支持 , 这 恐怖 的 这 场地 .

王室的支持，战场上的恐怖。

- ['dɪskɔ:rd] , [hu:] [vju:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] [spaɪt] ,
310 Discord , who view'd him with insulting spite ,
- Discord , WHO 已查看 他 和 侮辱 尽管如此 ,

310 Discord，他对他充满了侮辱和恶意。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æksənts] [fɪrs] [dɪ'laɪt] ;
In savage accents utter'd fierce delight ;
在 野蛮的 口音 说出 凶猛的 喜 ;

用野蛮的口音表达出强烈的喜悦；

- [ʌp][ðə; ði] [li:g] , [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt][prest] ,
Rous'd up the league , the happy moment prest ,
- 向上 这 联盟 , 这 快乐的 片刻 牧师 ,

联盟沸腾了，快乐的时刻到来了，

- [hɜ:r; hər] ['sɜ:pənts] ['dru:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ;
Reviv'd her serpents drooping in her breast ;
- 她 蛇 下垂 在 她 胸部 ;

她唤醒了胸中垂落的蛇群；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [rɪ'poʊz] ,
And while the monarch languished in repose ,
和 尽管 这 君主 萎靡不振 在 休息 ,

当君主安享晚年时，

- [blu:] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst] , [ðæt] ['gæðərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][foʊz] .
315 Blew the shrill blast , that gathered all his foes .
- 吹 这 尖锐 爆炸 , 那 聚集 全部 他的 敌人 .

315 吹响了刺耳的巨响，将所有敌人聚集起来。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [blʌʃ] [ɑ:n] ['hɛnri:z] ['fɔ:rhed] -
A conscious blush on Henry's forehead glow'd
一个 有意识的 脸红 在 亨利的 前额 -

亨利额头上泛起一丝不易察觉的红晕，闪闪发光。

[æz; əz] [mɔ'nei] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [ə'boʊd] :
As Mornay met him in the soft abode :
作为 莫奈 遇见 他 在 这 柔软的 住所 :

莫奈在舒适的住所里遇见了他:

['saɪlənt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [lʊk] [ðeɪ] [fɪrd] ,
Silent at first , the mutual look they fear'd ,
沉默的 在 第一的 , 这 相互的 看 他们 担心 ,

起初两人沉默不语，他们害怕彼此对视。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪnd] [əpɪrd] :
But in that silence all the mind appear'd :
但 在 那 沉默 全部 这 头脑 出现 :

但在那片寂静中，所有的心智都显现了出来:

- [ænd; ənd] - [aɪ] [tuː; tə] ['hɛnriːz] [soʊl] ,
320 And Mornay's eye to Henry's soul convey'd ,
- 和 - 眼睛 到 亨利的 灵魂 已传递 ,

320 莫奈的目光穿透了亨利的灵魂，

[haʊ] [waɪd] [frʌm; frəm] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [feɪm] [hiː; hi] - .
How wide from virtue and from fame he stray'd .
如何 宽的 从 美德 和 从 名声 他 - .

他离美德和名望有多么遥远啊!

[ðə; ði] ['dʒɛntələst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bleɪm] [wiː; wi] [skers] [ɪn'dʊr] ,
The gentlest touch of blame we scarce endure ,
这 最温柔的 触碰 的 责备 我们 稀少 忍受 ,

我们几乎无法忍受最轻微的责备，

[haʊ] [ɔːft] [wiː; wi] [luːs] [ðə; ði] [frend] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kjʊr] ;
How oft we loose the friend we mean to cure ;
如何 经常 我们 松动的 这 朋友 我们 意思是 到 治愈 ;

我们常常会失去我们想要治愈的朋友;

[bʌt; bət] ['henri] [ðʌs] : — « [maɪ] [frend] , [biː; bi] ['evər] [dɪr] ,
But Henry thus : — « My friend , be ever dear ,
但 亨利 因此 : — « 我的 朋友 , 是 曾经 亲爱的 ,

但亨利却这样说："我的朋友，永远亲爱的，

- [huː] [spiːks] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [moʊst] [biː; bi] ['welkəm] [hɪr] ;
325 Who speaks of virtue most be welcome here ;
- WHO 说话 的 美德 最多 是 欢迎 这里 ;

325 凡谈及美德者，都应受到欢迎;

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [jet] [fɔːr; fər] ['glɔːri] [bɜːrn] ;
Come to my heart , which yet for glory burns ;
来 到 我的 心 , 哪个 然而 为了 荣耀 烧伤 ;

来到我心中，那里依然燃烧着对荣耀的渴望;

[maɪ] [feɪm] , [maɪ] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [rɪ'tɜːrn] ;
My fame , my spirit , with my friend returns ;
我的 名声 , 我的 精神 , 和 我的 朋友 返回 ;

我的名誉、我的精神，都随着我的朋友回来了;

[ə'weɪ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [vaɪl] [ɪg'noʊb(ə)l] [rest] !
Away the sweets of vile ignoble rest !
离开 这 糖果 的 卑鄙的 卑鄙的 休息 !

远离卑鄙无耻的休息!

[ðə; ði] [sɔːft] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] !
The soft delusion which my soul possest !
这 柔软的 错觉 哪个 我的 灵魂 占有 !

我灵魂所拥有的那份温柔的错觉!

- [fɑːr][biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
330 Far be the slave enamour'd of his chains ;
- 远的 是 这 奴隶 迷恋 的 他的 链条 ;

330 远离奴隶对锁链的迷恋;

[ðə; ði][læst] [greɪt] ['kɑːŋkwest][ɔː(r)][maɪ'self] [rɪ'meɪnz] :
The last great conquest o'er myself remains :
这 最后的 伟大的 征服 超过 我 遗迹 :

战胜自己的最后一项伟大挑战依然存在:

['glɔːri] [biːmz] [fɔːrθ] — [ænd; ənd] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] .
Glory beams forth — and love no more shall sway .
荣耀 光束 前进 — 和 爱 不 更多的 将 摇摆 .

荣耀之光普照大地——爱情再也无法动摇。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][speɪn][ʃæl; ʃəl] [wɑːʃ] [ðə; ði][steɪn] [ə'weɪ] » .
The blood of Spain shall wash the stain away » .
这 血 的 西班牙 将 洗 这 弄脏 离开 » .

西班牙的鲜血将洗净这污点。

« [ðer; ðər] » , [mɔ'nei] [kraɪd] , « [ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [vɔɪs] [aɪ][oʊn] ;
« There » , Mornay cried , « the monarch's voice I own ;
« 那里 » , 莫奈 哭 , « 这 君主的 嗓音 我 自己的 ;

"瞧,"莫尔奈喊道,"这就是我所拥有的君主的声音;

- [ðer; ðər][spoʊk][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [θroʊn] :
335 There spoke the guardian of the Gallic throne :
- 那里 辐 这 监护人 的 这 高卢语 王座 :

335 高卢王位的守护者说道:

[lʌv] [ðʌs] - , [ædz] ['lʌstər][tuː; tə][jʊr; jər] [steɪt] ;
Love thus subdu'd , adds lustre to your state ;
爱 因此 - , 添加 光泽 到 你的 状态 ;

如此驯服的爱，会为你的境界增添光彩;

[blest] [huː] [nɛə] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət] [huː] ['kɔŋkəz] , [greɪt] » .
Blest who ne'er feels it , — but who conquers , great » .
祝福 WHO 从未 感觉 它 , — 但 WHO 征服者 , 伟大的 » .

从未感受过痛苦的人有福了，而战胜痛苦的人则伟大。

[æz; əz] ['hɛnriːz] [lɪp] - [ðə; ði][læst] - ,
As Henry's lip pronounc'd the last forewel ,
作为 亨利的 唇 - 这 最后的 - ,

当亨利的嘴唇发出最后一声呜咽时,

[wʌt] [ædvɝz] ['pæʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
What advers passions in his soul rebel ?
什么 对手 激情 在 他的 灵魂 反叛 ?

他灵魂深处的哪些激情在反抗?

- [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ænd; ənd][flaɪz] ,
340 Full of the beauty he adores and flies ,
- 满的 的 这 美丽 他 喜爱 和 苍蝇 ,

340 他满怀热爱，飞翔着，充满了美丽。

[hiː; hi] [bleimz] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [jet] [terz] [stɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
He blames the tear , yet tears still fill his eyes :
他 责备 这 撕 , 然而 眼泪 仍然 充满 他的 眼睛 :

他把这一切都归咎于眼泪，然而泪水依然盈满了他的双眼:

[naʊ] [mɔ'nei] [kɔːlz] , [naʊ] ['tendər] [lʌv] [ri'teinz] ;
Now Mornay calls , now tender love retains ;
现在 莫奈 呼叫 , 现在 投标 爱 保留 ;

现在莫奈呼唤，现在温柔的爱留存;

[hiː; hi][goʊz] , [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] :

He	goes	,	returns	,	and	going	still	remains	:
他	去	,	返回	,	和	去	仍然	遗迹	:

他去，他回来，而去本身依然存在：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪm'breɪs] ,

But	when	she	languish'd	in	his	last	embrace	,
但	什么时候	她	-	在	他的	最后的	拥抱	,

但当她依偎在他最后的怀抱中时，

- ['kʌlər] [ænd; ənd][laɪf] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ,

345	Colour	and	life	forsook	her	lovely	face	,
-	颜色	和	生活	放弃	她	迷人的	脸	,

345 她美丽的脸庞失去了色彩和生机，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] - [hɜːr; hər]['reɪdiənt] [aɪz] :

A	sudden	night	obsur'd	her	radiant	eyes	:
一个	突然	夜晚	-	她	辐射状	眼睛	:

夜幕骤然降临，遮蔽了她明亮的双眸：

[ðə; ði][gɑːd] [bɪ'held] — [er] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kraɪz] ;

The	God	beheld	—	air	echo'd	with	his	cries	;
这	上帝	观看	—	空气	-	和	他的	哭泣	;

神明目睹——他的呼喊声在空中回荡；

[hiː; hi] ['trembld] [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]

He	trembled	that	the	envious	shades	of	night
他	颤抖	那	这	羡慕	色调	的	夜晚

他颤抖着，因为夜晚的嫉妒阴影

[ʃʊd; ʃəd][rɑːb][hɪz; ɪz]['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] [soʊ] [braɪt] ,

Should	rob	his	empire	of	a	nymph	so	bright	,
应该	抢	他的	帝国	的	一个	仙女	所以	明亮的	,

竟敢从他的帝国手中夺走如此耀眼的仙女，

- [ænd; ənd] [kwentʃ] [fɔːr; fər]['evər] - [mɪd][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'fiːlɪŋ] [ded] ,

350	And	quench	for	ever	'	mid	th	'	unfeeling	dead	,
-	和	淬火	为了	曾经	-	中	th	-	冷漠无情	死的	,

350 永远在"中间"麻木的死亡中熄灭，

[ðə; ði] [fleɪm] [ðoʊz] ['hɛvənli] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spred] ;

The	flame	those	heav'nly	eyes	were	form'd	to	spread	;
这	火焰	那些	天堂般的	眼睛	是	形成	到	传播	;

那双神圣的眼睛，仿佛天生就是为了传播火焰而存在的；

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

He	prest	the	drooping	beauty	in	his	arms	;
他	牧师	这	下垂	美丽	在	他的	武器	;

他将垂头丧气的美人拥入怀中；

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] - [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [tʃɑːrmz] ;

With	gentle	sound	recall'd	her	faded	charms	;
和	温和的	声音	-	她	褪色	魅力	;

轻柔的声音唤起了她昔日的魅力；

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] , [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn][veɪn] ,

Her	eyes	half	open'd	,	sought	her	love	in	vain	,
她	眼睛	一半	打开	,	寻求	她	爱	在	徒劳	,

她半睁着眼，徒劳地寻找着她的爱人。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][lɪdz] [ə'gen] .

355	His	name	she	sigh'd	,	and	dropp'd	their	lids	again	.
-	他的	姓名	她	叹了口气	,	和	掉落	他们的	盖子	再次	.

355 她叹了口气，喊着他的名字，又闭上了眼睛。

[tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði][gɑːd] - [ðə; ði] [fer] ,

To	life	,	to	love	,	the	god	recall'd	the	fair	,
到	生活	,	到	爱	,	这	上帝	-	这	公平的	,

神明回忆起美人，对生命，对爱情，

[ænd; ənd][bɪd] [jʌŋ] [hoʊp] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]['tendər] .

And	bid	young	Hope	repeat	the	tender	pray'r	.
和	出价	年轻的	希望	重复	这	投标	祈祷	.

并让年轻的霍普再次发出温柔的祈祷。

[bʌt; bət] - [soʊl] , [nɔːr] [griːf] , [nɔːr] ['bjuːti] [muːv] ,

But	Mornay's	soul	,	nor	grief	,	nor	beauty	move	,
但	-	灵魂	,	也不	悲伤	,	也不	美丽	移动	,

但莫奈的灵魂，无论是悲伤还是美，都无法动摇。

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['glɔːri] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [lʌv] :

Virtue	and	glory	triumph	over	love	:
美德	和	荣耀	胜利	超过	爱	:

美德和荣耀战胜了爱情:

- [ðə; ði] - [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [ʃeɪm] [wɪð'druː] ,

360	The	vanquish'd	God	,	with	sullen	shame	withdrew	,
-	这	-	上帝	,	和	忧郁	耻辱	退出	,

360 战败的神带着羞愧和阴郁退却了。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] - [doʊmz] [ɪn'dɪgnənt] [fluː] .

And	far	from	Anet's	domes	indignant	flew	.
和	远的	从	-	穹顶	愤怒	飞翔	.

愤怒的鸟儿远远地飞离了阿内特的穹顶。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神